



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi
18-12-2003
Soir

donderdag
18-12-2003
Avond

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders en Spirit</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	1
Projet de loi instaurant une déclaration libératoire unique (353/1-7)	1
<i>Reprise de la discussion des articles</i>	1
<i>Orateurs: Pieter De Crem, président du groupe CD&V, Raymond Langendries, président du groupe cdH, Karel Pinxten, Jean-Jacques Viseur, Hagen Goyvaerts, Greta D'hondt, Gérard Gobert, Geert Bourgeois, Paul Tant, Gerolf Annemans, Carl Devlies, Hendrik Bogaert, Geert Lambert, Dirk Van der Maelen, président du groupe sp.a-spirit, Luc Goutry, Eric Massin, Yves Leterme, Bart Tommelein, Didier Reynders, ministre des Finances, Melchior Wathelet</i>	
BUDGETS ET COMPTES DE LA CHAMBRE	46
Budget 2004 et statut du personnel de la Commission de la protection de la vie privée (544/1-2)	46
<i>Discussion</i>	46
Comptes de l'année budgétaire 2002, ajustements des budgets de l'année budgétaire 2002 et 2003 et propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2004 de la Cour d'arbitrage, du Conseil supérieur de la Justice, des commissions de nomination pour le notariat, de la Cour des comptes, des Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements et des médiateurs fédéraux (552/1-2)	47
<i>Discussion</i>	47
<i>Orateurs: Pierre Lano, rapporteur, Paul Tant</i>	
Comptes de l'année budgétaire 2002 et budgets pour l'année budgétaire 2004 de la Chambre des représentants, des membres belges du Parlement européen et du financement des partis politiques (553/1)	48
<i>Discussion</i>	48
<i>Orateurs: Pierre Lano, rapporteur, Geert Bourgeois, Marie Nagy, Willy Cortois</i>	
Mandat des médiateurs fédéraux	52
Constitution de la commission spéciale "Mondialisation"	52
Prise en considération de propositions	53
Demande d'urgence	54
<i>Orateurs: Melchior Wathelet, Daniel Bacquelaïne, président du groupe MR</i>	
Renvoi à une autre commission	54
Demande d'urgence de la part du gouvernement	55
<i>Orateurs: Geert Bourgeois, Gerolf Annemans, Paul Tant, Raymond Langendries, président du groupe cdH</i>	
Hommage à M. le Greffier Francis Graulich	57

INHOUD

Berichten van verhindering	1
ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Wetsontwerp houdende invoering van een éénmalige bevrijdende aangifte (353/1-7)	1
<i>Hervatting van de bespreking van de artikelen</i>	1
<i>Sprekers: Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie, Raymond Langendries, voorzitter van de cdH-fractie, Karel Pinxten, Jean-Jacques Viseur, Hagen Goyvaerts, Greta D'hondt, Gérard Gobert, Geert Bourgeois, Paul Tant, Gerolf Annemans, Carl Devlies, Hendrik Bogaert, Geert Lambert, Dirk Van der Maelen, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, Luc Goutry, Eric Massin, Yves Leterme, Bart Tommelein, Didier Reynders, minister van Financiën, Melchior Wathelet</i>	
BEGROTINGEN EN REKENINGEN VAN DE KAMER	46
Begroting 2004 en personeelsstatuut van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (544/1-2)	46
<i>Bespreking</i>	46
Rekeningen van het begrotingsjaar 2002; aanpassingen van de begrotingen van het begrotingsjaar 2002 en 2003; de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2004 van het Arbitragehof, de Hoge Raad voor de Justitie, de Benoemingscommissies voor het notariaat, het Rekenhof, de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten en de federale Ombudsmannen (552/1-2)	47
<i>Bespreking</i>	47
<i>Sprekers: Pierre Lano, rapporteur, Paul Tant</i>	
Rekeningen voor het begrotingsjaar 2002 en begrotingen voor het begrotingsjaar 2004 van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de leden van het Europees parlement en de financiering van de politieke partijen (553/1)	48
<i>Bespreking</i>	48
<i>Sprekers: Pierre Lano, rapporteur, Geert Bourgeois, Marie Nagy, Willy Cortois</i>	
Mandaat van de federale ombudsmannen	52
Oprichting van de bijzondere commissie "Globalisering"	52
Inoverwegingneming van voorstellen	53
Urgentieverzoek	54
<i>Sprekers: Melchior Wathelet, Daniel Bacquelaïne, voorzitter van de MR-fractie</i>	
Verzending naar een andere commissie	54
Urgentieverzoek vanwege de regering	55
<i>Sprekers: Geert Bourgeois, Gerolf Annemans, Paul Tant, Raymond Langendries, voorzitter van de cdH-fractie</i>	
Huldebetoon aan de griffier, de heer Francis Graulich	57

VOTES NOMINATIFS	58	NAAMSTEMMINGEN	58
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Carl Devlies sur "le trafic voyageurs par rail entre la Belgique et l'Allemagne" (n° 108) <i>Orateur: Carl Devlies</i>	59	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Carl Devlies over "het reizigersverkeer per spoor tussen België en Duitsland" (nr. 108) <i>Spreker: Carl Devlies</i>	59
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Nahima Lanjri sur "l'hébergement d'étrangers par les CPAS sur le territoire de leur commune" (n° 115) <i>Orateur: Nahima Lanjri</i>	60	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Nahima Lanjri over "de huisvesting van vreemdelingen door OCMW's in de eigen gemeente" (nr. 115) <i>Spreker: Nahima Lanjri</i>	60
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jo Vandeurzen sur "les effets inacceptables, pour notre système d'assurance maladie, du traitement de patients britanniques dans les hôpitaux belges" (n° 124) Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Goutry sur "l'emploi de handicapés dans les services publics" (n° 120) <i>Orateur: Luc Goutry</i>	61 62	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jo Vandeurzen over "de onaanvaardbare effecten op de Belgische ziekteverzekering van de behandeling van Britse patiënten in Belgische ziekenhuizen" (nr. 124) Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Goutry over "tewerkstelling van gehandicapten in overheidsdiensten" (nr. 120) <i>Spreker: Luc Goutry</i>	61 62
Projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires financiers et conseillers en placements (383/4) Amendements et articles réservés du projet de loi instaurant une déclaration libératoire unique (353/1-7) <i>Orateur: Magda De Meyer</i>	63 63	Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs (383/4) Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende invoering van een éénmalige bevrijdende aangifte (353/1-7) <i>Spreker: Magda De Meyer</i>	63 63
Ensemble du projet de loi instaurant une déclaration libératoire unique (353/6) <i>Orateurs: Paul Tant, Karel Pinxten, Greta D'hondt</i>	66	Geheel van het wetsontwerp houdende invoering van een éénmalige bevrijdende aangifte (353/6) <i>Sprekers: Paul Tant, Karel Pinxten, Greta D'hondt</i>	66
Budget 2004 de la Commission de la protection de la vie privée. (544/1) <i>Orateur: Hagen Goyvaerts</i>	68	Begroting 2004 van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levensfeer. (544/1) <i>Spreker: Hagen Goyvaerts</i>	68
Arrêté fixant le statut des agents de la Commission de la Protection de la vie privée, son cadre organique et son cadre linguistique. (544/1)	69	Besluit houdende vaststelling van het statuut van de ambtenaren van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levensfeer, van haar personeelsformatie en van het taalkader. (544/1)	69
Comptes de l'année budgétaire 2002 de la Cour des comptes. (552/1)	69	Rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van het Rekenhof. (552/1)	69
Ajustements du budget de l'année budgétaire 2003 de la Cour des comptes. (552/1)	69	Aanpassingen van de begroting van het begrotingsjaar 2003 van het Rekenhof. (552/1)	69
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2004 de la Cour des comptes. (552/1)	70	Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2004 van het Rekenhof. (552/1)	70
Comptes de l'année budgétaire 2002 du Comité permanent de contrôle des services de police. (552/1)	70	Rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten. (552/1)	70
Ajustement du budget de l'année budgétaire 2003 du Comité permanent de contrôle des services de police. (552/1)	70	Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2003 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten. (552/1)	70
Propositions budgétaires pour l'année	70	Bearotinasvoorstellen voor het bearotinasjaar	71

budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de police. (552/1)		2004 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten. (552/1)	
Comptes de l'année budgétaire 2002 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements. (552/1)	71	Rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten. (552/1)	71
Ajustement du budget de l'année budgétaire 2003 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements. (552/1)	71	Aanpassing van de begroting voor het begrotingsjaar 2003 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten. (552/1)	71
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements. (552/1)	71	Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten. (552/1)	71
Comptes de l'année budgétaire 2002 du Collège des médiateurs fédéraux. (552/1)	72	Rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van het College van federale ombudsmannen. (552/1)	72
Ajustement du budget de l'année budgétaire 2003 du Collège des médiateurs fédéraux. (552/1)	72	Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2003 van het College van federale ombudsmannen. (552/1)	72
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2004 du Collège des médiateurs fédéraux. (552/1)	72	Begrotingsvoorstellen voor van het begrotingsjaar 2004 van het College van federale ombudsmannen. (552/1)	72
Comptes de l'année budgétaire 2002 de la Cour d'arbitrage. (552/1)	72	Rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van het Arbitragehof. (552/1)	72
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2004 de la Cour d'arbitrage. (552/1)	73	Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2004 van het Arbitragehof. (552/1)	73
Comptes de l'année budgétaire 2002 du Conseil supérieur de la Justice. (552/1)	73	Rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van de Hoge Raad voor de Justitie. (552/1)	73
Ajustements du budget de l'année budgétaire 2002 du Conseil supérieur de la Justice. (552/1)	73	Aanpassingen van de begroting van het begrotingsjaar 2002 van de Hoge Raad voor de Justitie. (552/1)	73
Ajustement du budget de l'année budgétaire 2003 du Conseil supérieur de la Justice. (552/1)	73	Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2003 van de Hoge Raad voor de Justitie. (552/1)	73
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2004 du Conseil supérieur de la Justice. (552/1)	74	Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2004 van de Hoge Raad voor de Justitie. (552/1)	74
Comptes de l'année budgétaire 2002 des commissions de nomination pour le notariat. (552/1)	74	Rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van de Benoemingscommissies voor het notariaat. (552/1)	74
Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2004 des commissions de nomination pour le notariat. (552/1)	74	Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2004 van de Benoemingscommissies voor het notariaat. (552/1)	74
Comptes de l'année budgétaire 2002 de la Chambre des représentants. (553/1)	74	Rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van de Kamer van volksvertegenwoordigers. (553/1)	74
Budget pour l'année budgétaire 2004 de la Chambre des représentants. (553/1)	75	Begroting voor het begrotingsjaar 2004 van de Kamer van volksvertegenwoordigers. (553/1)	75
Comptes de l'année budgétaire 2002 des membres belges du Parlement européen. (553/1)	75	Rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van de Belgische leden van het Europees Parlement. (553/1)	75
Budget pour l'année budgétaire 2004 des membres belges du Parlement européen. (553/1)	75	Begroting voor het begrotingsjaar 2004 van de Belgische leden van het Europees Parlement. (553/1)	75
Comptes de l'année budgétaire 2002 du Financement des partis politiques. (553/1)	76	Rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van de Financiering van de politieke partijen. (553/1)	76
Budget pour l'année budgétaire 2004 du Financement des partis politiques. (553/1)	76	Begroting voor het begrotingsjaar 2004 voor de Financiering van de politieke partijen. (553/1)	76
Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2004 (324/1)	76	Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2004 (324/1)	76
<i>Orateurs: Hendrik Bogaert, Bart Tommelein</i>		<i>Sprekers: Hendrik Bogaert, Bart Tommelein</i>	
Amendements et articles réservés du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2004 (325/1-37)	78	Aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2004 (325/1-37)	78
<i>Orateur: Marie Nagy</i>		<i>Spreker: Marie Nagy</i>	
Ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2004 (325/5)	80	Geheel van het ontwerp van algemene uitavenbearotina voor het bearotinasjaar 2004	80

Projet de loi ajustant le budget des voies et moyens de l'année budgétaire 2003 (382/1)	80	(325/5) Wetsontwerp houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 2003 (382/1)	80
Projet de loi contenant le troisième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2003 (381/1)	81	Wetsontwerp houdende derde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2003 (381/1)	81
Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2004 (554/1)	81	Voorontwerp van wet tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2004 (554/1)	81
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, et à l'Annexe, signé à Bruxelles le 12 juin 2002 (464/1)	81	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van het Koninkrijk Thailand inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, en met het Bijvoegsel, ondertekend te Brussel op 12 juni 2002 (464/1)	81
Projet de loi portant assentiment à l'Accord établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, aux Annexes I à XVII, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 18 novembre 2002 (465/1)	82	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, met de Bijlagen I tot en met XVII, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 18 november 2002 (465/1)	82
<i>Orateur: Marie Nagy</i>		<i>Spreker: Marie Nagy</i>	
Projet de loi portant assentiment à l'Accord portant création de l'Organisation Internationale de la Vigne et du Vin, et à l'Acte final, faits à Paris le 3 avril 2001 (466/1)	82	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van de Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn, en met de Slotakte, gedaan te Parijs op 3 april 2001 (466/1)	82
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Etats parties à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne et l'Agence spatiale européenne concernant la protection et l'échange d'informations classifiées, fait à Paris le 19 août 2002 (467/1)	83	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Staten die partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimte-Agentschap en het Europees Ruimte-Agentschap betreffende de bescherming en de uitwisseling van geclassificeerde informatie, gedaan te Parijs op 19 augustus 2002 (467/1)	83
Projet de loi portant assentiment à l'Arrangement de Locarno instituant une classification internationale pour les dessins et modèles industriels, et à l'Annexe, signés à Locarno le 8 octobre 1968 et modifié le 28 septembre 1979 (521/1)	83	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst van Locarno tot instelling van een internationale classificatie voor tekeningen en modellen van nijverheid, en met de Bijlage, ondertekend te Locarno op 8 oktober 1968 en gewijzigd op 28 september 1979 (521/1)	83
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Costa Rica concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 26 avril 2002 (522/1)	83	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Costa Rica inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 26 april 2002 (522/1)	83
Projet de loi modifiant le Code de la Taxe sur la Valeur ajoutée (431/1)	84	Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde (431/1)	84
<i>Orateur: Bart Tommelein</i>		<i>Spreker: Bart Tommelein</i>	
Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1993 (440/1)	84	Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1993 (440/1)	84
Projet de loi portant modification de la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement dans la Communauté économique européenne, des créances résultant d'opérations faisant partie du système de financement du Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole ainsi que des prélèvements agricoles et des droits de douane, de la taxe sur la valeur ajoutée et de certains droits d'accise (334/1)	85	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen in de Europese economische gemeenschap, die voortvloeien uit verrichtingen, die deel uitmaken van het financieringsstelsel van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor Landbouw, alsmede van landbouwheffingen en douanerechten, van de belasting op de toegevoegde waarde en van bepaalde acciën	85

Projet de loi modifiant l'article 215, alinéa 3, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (352/1)	85	(334/1) Wetsontwerp tot wijziging van artikel 215, derde lid, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (352/1)	85
<i>Orauteur:</i> Hendrik Bogaert		<i>Spreker:</i> Hendrik Bogaert	
Vœux de fin d'année du président	86	Eindejaarswensen van de voorzitter	86
<i>Orateurs:</i> Herman De Croo , voorzitter , Rik Daems , président du groupe VLD		<i>Sprekers:</i> Herman De Croo , voorzitter , Rik Daems , voorzitter van de VLD-fractie	
VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	87	NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	88
Proposition de loi instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de guerre, à l'intervention de l'Institut des vétérans - Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre (545/3)	88	Wetsvoorstel tot invoering van nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers door bemiddeling van het Instituut voor Veteranen - Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers (nieuw opschrift) (545/3)	88
ANNEXE	89	BIJLAGE	89
VOTES	89	STEMMINGEN	89
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	89	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	89
DECISIONS INTERNES	106	INTERNE BESLUITEN	106
DEMANDES D'INTERPELLATION	106	INTERPELLATIEVERZOEKEN	106
DEMANDES	106	INGEKOMEN	106
PROPOSITIONS	107	VOORSTELLEN	107
PRISES EN CONSIDERATION	107	INOVERWEGINGNEMINGEN	107
COMMUNICATIONS	109	MEDEDELINGEN	109
COMMISSIONS	110	COMMISSIES	110
RAPPORTS	110	VERSLAGEN	110

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 18 DECEMBRE 2003

Soir

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 18 DECEMBER 2003

Avond

La séance est ouverte à 18.50 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 18.50 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Didier Reynders.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Anne Barzin, Karel De Gucht, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Dirk Claes, Guy D'haeseleer, Yolande Avontroodt, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht.

Projets et propositions**Ontwerpen en voorstellen**

01 **Projet de loi instaurant une déclaration libératoire unique (353/1-7)**

01 **Wetsontwerp houdende invoering van een éénmalige bevrijdende aangifte (353/1-7)**

Reprise de la discussion des articles**Hervatting van de bespreking van de artikelen**

De **voorzitter**: Ik ben voor het einde van de namiddagvergadering door collega De Crem behept met een vraag, waarover ik zowel de Conferentie van voorzitters heb laten vergaderen als met de medewerkers en diensten van de Kamer heb vergaderd. Ik zal u mijn beslissing bekendmaken.

Punt 8 van artikel 98 geeft de voorzitter een autonoom beslissingsrecht. Er zijn geen precedents in de andere richting. Deze beslissing kan in voorkomend geval door de Kamer, indien ze dat bij meerderheid beslist, worden herzien of betwist.

Je vous fais part de ma décision.

D'abord, le comité de concertation a été consulté et je ne vois pas la nécessité de le consulter une deuxième fois. Ensuite, si le Conseil d'Etat avait trouvé des arguments dirimants, il aurait choisi une autre procédure interne. Enfin, j'ai vérifié la jurisprudence et il n'y a pas de responsabilité ni de sanction à cet égard. Ma décision est donc prise, à moins que la Chambre ne la conteste.

Aldus zal geschieden.

(Applaudissements)
(Applaus)

Mijnheer De Crem, wilt u iets zeggen over artikel 1?

01.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil het niet hebben over artikel 1.

De **voorzitter**: Vraagt u de stemming over mijn beslissing?

01.02 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de collega's hebben zich zonet neergelegd bij het in de prullenmand gooien van een wetsbepaling.

Ik zou het graag over uw beslissing hebben, mijnheer de voorzitter, die erop neerkomt dat de interpretatie die u geeft aan een artikel van dit Reglement zou voorgaan op de wet. Dit is onuitgegeven in het Parlement.

De **voorzitter**: Vraagt u de stemming over mijn beslissing?

01.03 Pieter De Crem (CD&V): Applaudiserende collega's, de gecoördineerde wetten op de Raad van State gaan nog altijd voor op een Reglement of op de interpretatie die de voorzitter eraan geeft.

Ik zal u zeggen wat artikel 3, § 3 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State bepaalt.

De voorzitter heeft ons bij de beëindiging van de kleine Conferentie gezegd dat hij nog eventjes moest nadenken. Ik denk dat u vooral getelefoneerd heeft, mijnheer de voorzitter, en dat u niet heeft nagedacht.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, dat is onjuist. Ik heb mijn beslissing genomen in aanwezigheid van de topadviseurs van deze Kamer en van niemand anders!

01.04 Pieter De Crem (CD&V): Dat is onmogelijk! Had u nagedacht, mijnheer de voorzitter, dan had u voor uzelf voortdurend het artikel 3, § 3 herhaald.

De **voorzitter**: Ik heb het zeven keer gelezen.

01.05 Pieter De Crem (CD&V): "Indien volgens het advies van de afdeling wetgeving een voorontwerp of een voorstel van wet, decreet of ordonnantie, evenals een amendement of een ontwerp van amendement, de bevoegdheid te buiten gaat van de Staat, de Gemeenschap of het Gewest, al naar het geval, wordt het voorontwerp, dat voorstel of dat amendement doorgezonden naar het Overlegcomité, bedoeld in artikel 31 van de gewone wet tot de hervorming van de instellingen, van 9 augustus ...

De **voorzitter**: Als u de beslissing betwist, vraag dan de stemming. Er is al genoeg ellende geweest om tot deze beslissing te komen. Het is nu gedaan.

01.03 Pieter De Crem (CD&V): Les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat priment le Règlement. Lors de la suspension, le président a apparemment davantage fait usage de son téléphone que de son cerveau.

Le **président**: J'ai pris ma décision après avoir consulté des hauts conseillers de la Chambre.

01.04 Pieter De Crem (CD&V): Si le président s'était mieux informé, il saurait à présent qu'en vertu de l'article 3, par. 3, un avant-projet de loi qui outrepassé les compétences de l'Etat doit être renvoyé au Comité de concertation.

Le **président**: Je ne reviendrai pas sur ma décision.

01.06 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij passen de wet toe! Ik vraag een stemming.

De **voorzitter**: Geen probleem, mijnheer De Crem.

Wordt er gestemd bij zitten en opstaan of wordt het een naamstemming?

Willen er dan acht leden rechtstaan om de naamstemming te vragen?

Si la Chambre désire recourir au vote pour confirmer ou infirmer ma décision, que huit membres de l'assemblée se lèvent maintenant!

01.07 Raymond Langendries (cdH): Monsieur le président, il vous incombe de prendre cette décision. Avant que la Chambre ne se prononce, je pense qu'il est important qu'elle soit éclairée et qu'une explication soit donnée par rapport à la situation.

01.07 Raymond Langendries (cdH): Die beslissing komt u toe. Het is belangrijk dat de Kamer wordt voorgelicht voor ze zich hierover uitspreekt.

Qu'on donne l'explication avant ou après le vote, peu importe. Mais elle viendra de toute façon.

Le **président**: Je vais organiser cela clairement. Est-ce que huit membres demandent le vote?

Vragen acht leden de stemming? Zo niet, laat ik stemmen bij zitten en opstaan. Vraagt u de naamstemming?

(...)

Vraagt u de naamstemming over mijn beslissing? Dan moet u recht gaan staan. Als u de naamstemming vraagt, zal ik u voor de stemming het woord geven.

01.08 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil het artikel 1 bespreken en ik wil een algemene bespreking.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, vraagt u de naamstemming of niet?

01.09 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil een algemene bespreking.

Le **président**: Alors nous voterons par assis et levé sur ma décision.

(...): De naamstemming!!!!

De **voorzitter**: Als u de naamstemming wenst, dan vraagt u ze met acht leden.

Vraagt u een naamstemming? Neen dus.

Nous votons par assis et levé sur ma décision.

Wij stemmen bij zitten en opstaan over mijn beslissing.

La Chambre vote par assis et levé.

De Kamer stemt bij zitten en opstaan.

De Kamer volgt mijn houding eenparig. Deze discussie is beëindigd.

Wie vraagt het woord over artikel 1 van het wetsontwerp 353/6? De spreektijd bedraagt 15 minuten, zoals bepaald in het Reglement.

01.10 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, omdat we nog niet de gelegenheid hebben gehad voorafgaand ons standpunt duidelijk te maken voor de leden van de Kamer zullen we dat nu doen. De heel eenvoudige reden is dat het advies dat wij de Raad van State gevraagd hebben overduidelijk is. Mijnheer de voorzitter, er is

01.10 Pieter De Crem (CD&V): Depuis la Magna Carta, la compétence fiscale ressortit au pouvoir législatif pour échapper aux décisions arbitraires de l'empereur.

één zaak die sinds de Magna Charta van toepassing is, dat is dat het *ius fisci*, het fiscale recht, toebehoort aan de wetgevende macht en dat om de heel eenvoudige reden dat men aan de willekeur van de keizer zou kunnen ontsnappen. Wel, dat is ook van toepassing in deze discussie, de willekeur van de regering die hier op een bijzonder willekeurige wijze een wetsontwerp wil laten goedkeuren. We hebben een advies gevraagd aan de Raad van State en we hebben het gekregen. De Raad van State maakt een bijzonder belangrijk voorbehoud en zegt dat het ontwerp helemaal niet in overeenstemming te brengen is met goede juridische bepalingen.

Ik heb vandaag gelezen dat de Raad van State het wetsontwerp inzake fiscale amnestie kraakt. Dit is slecht wettelijk werk. Mijnheer de voorzitter, ik zeg u dat deze regering een keuze heeft gemaakt en dat ze hoopt op het Arbitragehof. Op uw verantwoordelijkheid wil u het krakkemikkige hobbelpad naar het Arbitragehof verkiezen boven goed en degelijk juridisch werk en dat is uw fundamenteel probleem.

De fiscale amnestie is eigenlijk een ongelooflijk slecht verhaal. Mijnheer de minister, u mag de vragen van de oppositie dan wel afdoen als kritiek maar ik denk dat het ongehoord is bij een belangrijk ontwerp als dat van de fiscale amnestie, de eenmalige bevrijdende aangifte, dat u zegt dat dit niet zou mogen, want dan zal ik u het verslag citeren. Wat zegt het verslag? "De minister verzoekt de sprekers" – en het waren die van de oppositie – "op te houden kritiek te uiten op de ontworpen maatregel en onophoudelijk de werkingssfeer ervan te willen inperken, zo niet dreigt het vertrouwen van de belastingplichtigen nog meer aan het wankelen te gaan". Dames en heren, welke belastingplichtige zal in een dergelijk gedrocht vertrouwen hebben? Geen enkele.

Ik zal onze kritiek in twee punten samenvatten en ik zal proberen om dat kernachtig te doen. De eerste kritiek is dat de opgelegde compenserende heffing van 6% of 9% onrechtvaardig laag is voor gelden die voortkomen uit het ontduiken van personenbelasting op beroepsinkomsten en socialezekerheidsbijdragen. De regering maakt geen onderscheid tussen zwart geld en grijs geld. Op grijs geld werd wel personenbelasting betaald maar het werd in het buitenland belegd om de roerende voorheffing te ontduiken. De ontdoken belasting is in dit geval veel lager dan bij zwart geld, het geld dat werd verkregen door het leveren van prestaties zonder dat er socialezekerheidsbijdragen of personenbelasting op werd betaald. Voor de categorie zwart geld is het gehanteerde tarief werkelijk een kaakslag – en we zullen dat blijven herhalen – voor al diegenen die jarenlang correct hun belastingen hebben betaald. Collega's van de sp.a, ik wou u er toch nog even aan herinneren.

Mijnheer de voorzitter, het oorspronkelijke argument, dat de drijfveer was om de socialisten de fiscale amnestie te doen slikken bij de regeringsonderhandelingen, was dat het geld uit het buitenland zou worden teruggehaald om de Belgische economie en werkgelegenheid te versterken. Van dat argument is in de definitieve tekst niets overgebleven.

Vrienden en collega's van sp.a., de hefboom die het ontwerp moest vormen om werkgelegenheid te creëren, is uit het ontwerp volledig verdwenen. Het geld dat in de Europese Unie blijft, komt voor de fiscale amnestie in aanmerking. Bovendien moeten de gedeponeerde stukken gedurende drie jaar op een rekening blijven staan en kunnen ze slechts worden geherinvesteerd in obligaties, aandelen en bevek's. Deze vorm van investering draagt niet bij de tot de reële groei van de economie en tot investeringen in de economie, zoals bijvoorbeeld in de bouwsector. U kan niemand wijsmaken dat uw oorspronkelijke bedoeling is gehaald.

Voilà que le gouvernement fait machine arrière en s'arrogeant arbitrairement le domaine fiscal.

Le Conseil d'Etat est sans pitié pour le projet de loi sur l'amnistie fiscale. Le gouvernement préfère néanmoins emprunter la voie chaotique de la Cour d'arbitrage plutôt que de réaliser un travail juridique de qualité.

Le CD&V formule deux critiques importantes à l'encontre de la déclaration libératoire unique. Le taux de pénalité de 6 ou de 9% est bien trop peu élevé. Le gouvernement n'établit aucune distinction entre l'argent gris, c'est-à-dire des capitaux taxés détenus à l'étranger, et le véritable argent noir, qui n'a jamais été taxé. Une taxe de 6% est ridiculement basse, certainement pour l'argent noir. Quel camouflet pour l'honnête contribuable !

L'argument initial selon lequel les capitaux détenus à l'étranger pouvaient être investis dans l'économie nationale pour relancer l'emploi ne tient plus. Les sommes placées pourront être converties en l'Europe en obligations, en actions et en Sicav. Ces formes de placement n'ont pas vraiment l'allure d'investissements dans notre économie.

Le "néo-fiscalisme" de notre collègue Dirk Van der Maelen me fait forte impression mais le problème, c'est qu'il ne sait pas compter car cette amnistie fiscale ne profitera pas aux petits épargnants. Elle portera préjudice également aux contrôles normaux du fisc et tout ça, uniquement pour combler un déficit budgétaire ponctuel. Nous estimons d'autre part que le calendrier fixé pour cette opération n'est pas bon car décréter l'amnistie fiscale quelques mois avant l'entrée en vigueur de la directive européenne sur l'épargne équivaut à offrir un gros cadeau à ceux qui ont placé de l'argent au noir. Par l'effet de cette directive, placer de l'argent à l'étranger ne présentera plus aucun avantage fiscal. De plus, les socialistes doivent bien savoir que la DLU

Mijn tweede punt is de gebrekkige organisatie van de controle. De controle wordt overgelaten aan de banken, die zelf verklaren dat ze enkel een formele controle kunnen uitvoeren. Het ontwerp werd weliswaar uitgebreid tot de kofferstukken, maar de controle werd op geen enkele wijze aangepast. De oorsprong van het geld is onbelangrijk voor de heffing. Dat kan niet voor ons. Het wordt een door de overheid georganiseerde, grootschalige witwasoperatie.

Bovendien is de sanctie enkel beperkt tot een bijkomende heffing van 6% voor wie zich aan het patroon van de investeringsvoorwaarden onttrekt.

De socialisten, collega's van sp.a – de PS-leden zijn al in slaap gewiegd –, hebben zich in slaap laten wiegen. Er zal immers geen meerwaarde meer zijn voor de Belgische economie en werkgelegenheid.

Mijnheer Van der Maelen, ik heb vorige week uw uiteenzetting gehoord. Ik kwam onder de indruk van uw neofiscalistische trekken. U kan echter niet rekenen. Deze hervorming zal de kleine spaarder immers niet ten goede komen. Ik zal u zeggen waarom. Ook de normale controles van de fiscus worden door de EBA ondermijnd, louter om het eenmalige begrotingstekort te dichten.

Dat is de drijfveer van de fiscale amnestie, niet dat men daarmee een aantal gelden zou willen binnenkrijgen om sociale of andere redenen. Men wil gewoon het gat in de begroting dichtrijden. Dat is natuurlijk een bijzonder slechte en ongepaste keuze.

Qua timing is de voorgestelde fiscale amnestie voor ons slecht. Enkele maanden voor de geplande inwerkingtreding van de Europese spaarrichtlijn doet deze regering dit cadeau aan het zwart geld. Beleggingen in Oostenrijk en in Luxemburg zullen een roerende voorheffing ondergaan – dat weten we allemaal – of er komt met de andere EU-lidstaten een gegevensuitwisseling met de fiscus, zoals bijvoorbeeld in Nederland. Geen enkel fiscaal voordeel zal nog vasthangen aan het uitwijken met kapitaal naar de buurlanden.

De amnestie geldt zelfs voor jaren waarvoor de fiscus nog een gewone controle of een fraudecontrole zonder deze wet zou kunnen uitvoeren, mijnheer Van der Maelen. Weet u dat? U zegt dat de fiscale fraude voorop moet staan. U weet niet welk perfide effect deze wet voor de fraudebestrijding zal hebben. Welke jaren, mijnheer Van der Maelen, zal de fiscus controleren in 2004? De fiscus zal dan nog volop bezig zijn met de controle van de jaren 1999, 2000 en 2001. Een ernstige bestrijding van de fraude, begaan in de jaren 1999 tot 2001, wordt hierdoor totaal onmogelijk. Ik wil u van harte proficiat wensen, u die de nieuwe fraudepakket van de sp.a bent.

Ten gronde, mijnheer de minister, u doet onze talrijke vragen over de juiste draagwijdte van het ontwerp af als kritiek, maar u kunt die niet als kritiek afdoen want er is veel meer dan dat.

Ten eerste, mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, hebben wij, als leden van de oppositie, het recht – het is ook een artikel van uw Reglement, mijnheer de voorzitter – om aan de minister te vragen wat de draagwijdte van dit ontwerp is. Het is ons recht om daarover verduidelijking te vragen. Wij willen met CD&V ten volle weten welk cadeau de socialisten doen aan de professionele fraudeurs die belastingen op beroepsinkomsten en bijdragen voor de sociale zekerheid hebben ontdoken. Voorts blijkt waarover we vanavond niet

produira un effet pervers sur la lutte antifraude dont ils sont de si farouches partisans. Pour les années 1999-2001, le fisc ne pourra plus effectuer de contrôle antifraude sérieux.

Nos nombreuses questions sont injustement ravalées au rang de critiques. L'opposition a le droit de demander des explications au ministre sur la portée de la mesure. Nous avons le droit de connaître l'ampleur du cadeau que les socialistes font aux fraudeurs.

Le Conseil d'Etat l'a dit clairement: la portée du projet de loi n'est pas tout à fait claire. Il s'agit d'un scandale juridique. Le ministre craint à juste titre que la confiance des contribuables vacille encore davantage: ce n'est certainement pas dû à nos questions, mais à la mauvaise qualité du texte et au fait que les réponses du ministre n'apportent aucune clarté.

meer moeten spreken en niet meer mogen spreken, maar we zullen het toch nog doen. Tijdens de artikelsgewijze bespreking willen we weten wat met die bemerkingen verder zal gebeuren. De Raad van State zegt, mijnheer de minister, collega's, dat de draagwijdte van dit ontwerp niet volledig duidelijk is. Hoe kunnen de burgers van dit land vertrouwen hebben in een regering als de Raad van State zegt dat men eigenlijk niet weet waarover het gaat? Dit is een echte juridische schande.

Ten derde, als u vreest, mijnheer de minister, dat het vertrouwen van de belastingplichtigen nog meer aan het wankelen gaat, ligt dit niet aan ons, mijnheer de voorzitter, collega's.

(...)

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, laat uw fractieleider spreken. Mijnheer Daems, de heer De Crem heeft het woord.

01.11 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de minister vreest – en terecht – dat het vertrouwen van de belastingplichtigen nog meer aan het wankelen zal gaan. Als men daaronder verstaat dat het vertrouwen van de belastingplichtigen al bijzonder wankel is, dan ligt dat natuurlijk niet, mijnheer de minister, aan onze talrijke vragen, maar aan de kwaliteit van de redactie van de tekst en het povere antwoord van de minister om deze te verduidelijken.

Ik kan u zeggen, mijnheer de minister, collega's van de meerderheid: hoe hard u ook heeft geapplaudisseerd, de mensen vertrouwen uw zaakje niet, en met reden.

Zo kom ik – eindelijk moet ik het nu doen – tot de eerste bemerking van de vijf die de Raad van State in zijn advies heeft gegeven. Eerste bemerking over de bevoegdheidsverdeling en de inwerkingtreding. De Raad merkt op dat de regering niet ingaat op haar suggestie om over deze materie een samenwerkingsakkoord te sluiten met de Gewesten, aangezien het de bedoeling is de amnestie ook toe te passen op de gewestelijke belastingen. Zeg nu toch alstublieft duidelijk, mijnheer de minister, hoe u uw doel gaat halen. Hoe gaat u uw inkomsten vanuit de Gewesten binnenkrijgen wanneer u niet in staat bent dit op het Overlegcomité te gaan onderhandelen, wanneer de decreten niet zullen goedgekeurd zijn, wanneer de ordonnances niet zullen goedgekeurd zijn? Kom alstublieft niet af met de vergadering van het Overlegcomité die er is geweest op 5 november om eventjes te praten over een tekst die het voorontwerp was. Daar gaat het niet over. U heeft zelf amendementen ingediend. Wij hebben het advies van de Raad van State gevraagd. Daar moet het Overlegcomité in normale, juridische omstandigheden over samenkomen. Dat heeft u in samenspraak en, ik durf het zeggen, in collaboratie met de voorzitter van dit Parlement geweigerd.

De regering wenst de tweede weg te bewandelen, waardoor deze wet autonoom tot stand komt. De Raad van State zegt heel duidelijk dat in dit geval het ontwerp moet worden aangepast, zodat expliciet moet worden vermeld dat het geen uitwerking heeft op de successierechten. Sta mij toe, mijnheer de voorzitter, om het argument van de Raad van State te parafraseren in deze vergadering: "In paragraaf 1, eerste lid, artikel 2 wordt nog steeds op algemene wijze verwezen naar die sommen, kapitalen of roerende waarden die niet in een in België wettelijk verplichte aangifte werden vermeld of waarop de in België verschuldigde belasting niet werd geheven. De aangifte in de successierechten is een in België wettelijk verplichte aangifte en de successierechten zijn een in België verschuldigde belasting". De

01.11 Pieter De Crem (CD&V): La première observation du Conseil d'Etat porte sur la répartition des compétences et l'entrée en vigueur de la loi. Le gouvernement n'a pas estimé nécessaire de conclure un accord de coopération avec les Régions, alors que l'objectif est que la DLU s'applique également aux impôts régionaux. Comment obtenir des recettes des Régions si la question n'a pas été réglée au sein du Comité de concertation et si les décrets et ordonnances nécessaires n'ont pas été adoptés? Le gouvernement choisit d'élaborer la loi de manière autonome. Selon le Conseil d'Etat, le projet doit être adapté de telle sorte qu'il ne s'applique pas aux droits de succession. Le texte de l'article 2, paragraphe 1, doit donc être aménagé.

verwijzing die in artikel 2, paragraaf 2 werd aangebracht, betekent dus niet, mijnheer de minister, collega's, dat dit ontwerp niet langer afbreuk doet aan de bevoegdheid van de Gewesten. De tekst van artikel 2, paragraaf 1, eerste lid dient te worden aangepast. Dat zegt de Raad van State zonneklaar. Anders kan dit ontwerp niet tot wet worden.

01.12 Karel Pinxten (VLD): Ik zal heel kort en zakelijk zijn. Ik begrijp dat collega De Crem zich aansluit bij het advies van de Raad van State. De Raad van State maakt vijf opmerkingen. De vijfde, laten we daarover zwijgen, want daarin zegt de Raad van State letterlijk dat de tekst goed is. U mag het advies lezen. U kan roepen en tieren, maar ik wil graag bij de tekst blijven.

Het eerste punt van de Raad van State heeft betrekking op de problematiek van de successierechten. Wanneer men het advies van de Raad van State bekijkt – collega De Crem lijkt zich daarbij aan te sluiten – zou een aandachtige lezing duidelijk moeten maken dat men zich vergist.

01.13 Pieter De Crem (CD&V): Wie is “men”?

01.14 Karel Pinxten (VLD): De Raad van State.

01.15 Pieter De Crem (CD&V): Dat is een belangrijke vaststelling. De Raad van State vergist zich.

01.16 Karel Pinxten (VLD): Collega De Crem, mag ik even? U hoeft niet te roepen.

Soms is het beter om een tekst aandachtig te lezen, ook een advies van de Raad van State, en zich daarover goed te informeren. De opmerking die de heer De Crem maakt op basis van de tekst van de Raad van State is dat er een ongelijkheid zou worden gecreëerd. Mijn vraag aan de heer De Crem is dan: waar creëert deze tekst, dit ontwerp op de EBA, een ongelijkheid? Er is natuurlijk een verschillende tarifiering inzake successierechten tussen de Gewesten. Dit zeg ik niet alleen. U zult morgen merken dat heel wat vooraanstaande juristen hetzelfde zeggen. Het is niet deze tekst die een mogelijke ongelijke behandeling creëert, want die bestaat vandaag ook in de tarieven. Er zijn verschillende tarieven in de successierechten in Wallonië en Vlaanderen. Als er een ongelijkheid is, vindt die haar oorsprong niet in deze wet, maar in de bijzondere wet van 1989. Het antwoord op het advies van de Raad van State is eigenlijk heel eenvoudig. Wat u daarover zegt, mijnheer De Crem, doet eigenlijk niet terzake in het ontwerp dat ons nu bezighoudt. U vergist zich dus.

01.17 Pieter De Crem (CD&V): Dat zijn bijzonder belangwekkende vaststellingen van de heer Pinxten. Eerst zegt hij dat de Raad van State zich vergist. Ik vind dat een zeer belangrijke vaststelling. Voorts heeft hij problemen met de interpretatie van dit advies. In de Franse tekst staat dat deze tekst “que très partiellement” tegemoetkomt aan wat de Raad van State vroeger heeft gezegd.

Als er iemand zich vergist, bent u het wel, mijnheer Pinxten. Dat is trouwens niet de eerste keer.

De eenmalige bevrijdende aangifte kan niet in werking treden omdat de twee relevante decreten en ordonnanties op dat ogenblik nog niet in werking zullen zijn getreden. Deze regeling kan voor 1 januari 2004

01.12 Karel Pinxten (VLD): Le Conseil d'Etat formule cinq observations dans son avis. Nous ne nous étendrons pas sur la cinquième observation, puisque, en substance, le Conseil d'Etat dit qu'il s'agit d'un bon texte.

La première observation concerne la question des droits de succession. Quiconque analyse le texte en détail ne peut que conclure que le Conseil d'Etat se trompe.

01.16 Karel Pinxten (VLD): Le Conseil se fonde en effet sur le principe d'égalité. Mais où la déclaration libératoire unique créerait-elle des inégalités?

L'inégalité que critique le Conseil d'Etat n'a pas son origine dans ce texte mais dans la loi spéciale de 1989. C'est à cause de cette loi, en effet, que les taux de taxation en matière de droits de succession divergent en fonction de la Région.

01.17 Pieter De Crem (CD&V): M. Pinxten prétend donc que le Conseil d'Etat se trompe. Eh bien je lui dis que c'est lui qui fait une interprétation erronée de l'avis du Conseil.

Il est impossible que la DLU entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004 puisque les décrets et les ordonnances requis n'existeront pas encore à cette date.

onmogelijk in werking treden.

Mijn tweede bemerking gaat over het fameuze gelijkheidsbeginsel waarover de spreker het daarnet had, met betrekking tot de sommen, de kapitalen en de roerende waarden die in aanmerking komen voor fiscale amnestie, die moeten worden aangegeven.

Oorspronkelijk heeft de regering beoogd alleen de te repatriëren sommen, kapitalen en roerende waarden van een buitenlandse rekening in rekening te brengen. Naar aanleiding van het eerste advies van de Raad van State en de reactie van de Luxemburgse banken werd een tweede deel toegevoegd – in de commissie werd hierover uitvoerig gedebatteerd – waardoor het mogelijk is het geld op een buitenlandse rekening te laten staan, mits een aangifte te doen bij de FOD Financiën.

Eveneens op basis van het eerste advies op het voorontwerp van wet en het andere, werd een derde deel toegevoegd met als doel de stukken aan toonder die niet op een effectenrekening staan, eveneens te laten vallen onder het toepassingsveld van de fiscale amnestie.

Mijnheer de voorzitter, algemeen kunnen we stellen dat bij de uitwerking van deze drie luiken de consequenties en het onderscheid inzake aan aangifte en tarief niet werden doorgetrokken in het gehele ontwerp. Dat is en blijft een fundamenteel probleem.

Wat betreft het eerste luik, was het voor het tweede advies van de Raad van State nog steeds niet duidelijk welk bedrag moet worden aangegeven. Dat was niet duidelijk, ondanks de vele vragen in dat verband, in en buiten de commissie. Tot op heden hebben we nog steeds geen antwoord gekregen. Uit de Memorie van Toelichting moeten we met enige moeite afleiden dat alleen de ontdoken intresten moeten worden aangegeven. Dat staat in de Memorie van Toelichting te lezen op pagina 11. Mijnheer de minister, vertel ons welk bedrag moet worden aangegeven. Zo niet, zal uw wankel vertrouwen in de belastingplichtige nog kleiner worden.

Op een bepaald genblik luidt het dat de eenmalige bevrijdende aangifte bedoeld is voor alle niet-wit kapitaal, zonder op de grond van de ernst van de fraude het onderscheid te maken tussen grijs en zwart geld. Bij twijfel heeft de belastingplichtige er alle belang bij het kapitaal aan te geven waarvoor hij heeft gefraudeerd. Zo staat te lezen in het verslag op pagina 191. Elders in het verslag komt de minister op de proppen met het volgende, ik citeer: "De belastingplichtigen geeft hij de raad" – le conseil – "een zo hoog mogelijk bedrag aan te geven om de fiscale en strafrechtelijke sancties waaraan vroegere fraude is blootgesteld, te voorkomen."

Leden van de meerderheid, mijnheer de minister, mijnheer de voorzitter, de burgers en deze Kamer hebben het recht op duidelijk. Zeg over welke bedragen het gaat!

Mijnheer de voorzitter, ik geef nog twee duidelijke zaken ter afronding. Ten eerste, onze herhaalde vragen – zelfs vanavond nog – om uitleg te krijgen zijn met u. Ik wil toch nog wel eens zeggen dat het verdragingsmanoeuvre dat ons zagezegd werd aangerekend en de intimidatie vorige week – niet in het minst die van onze Franstalige christen-democratische collega's – schandalig was. Het had niets met verdraging te maken, collega Reynders. Het had wel te maken met het feit dat wij ten gronde bijzonder groot voorbehoud moesten maken omtrent uw teksten. De Raad van State heeft ons gelijk gegeven.

Als er nou een socialistische minister zou lanaskomen. dan willen wii

Après que les banques belges et étrangères ainsi que le Conseil d'Etat ont critiqué un avant-projet de cette loi en disant qu'il enfreignait le principe d'égalité, le gouvernement a été contraint d'étendre très sensiblement le champ d'application de l'amnistie fiscale.

Dans le projet de loi actuel, les diverses catégories de déclarations et de taux d'imposition ne sont pas dupliquées dans tout le texte. A cet égard, on ne voit pas très clairement quel montant le contribuable doit déclarer : seuls les intérêts ou les intérêts et le capital. Ce n'est qu'à la page 11 de l'exposé des motifs qu'il est dit qu'il ne faut mentionner dans la déclaration que les intérêts fraudés. D'autre part, le ministre conseille à ceux qui veulent faire usage de ce règlement de, je le cite, déclarer en cas de doute le montant le plus élevé possible. C'est hallucinant!

Selon les textes officiels, la DLU est destinée à tout capital "non blanc" et ne fait pas de distinction en fonction de l'origine du capital.

L'avis du Conseil d'Etat prouve bien que nos prétendues manoeuvres dilatoires portaient en fait bel et bien sur le fond. Le fait qu'aucun ministre socialiste ne soit présent dans l'hémicycle en dit long. Leur enthousiasme pour défendre cette mesure n'est pas bien grand, compte tenu du cadeau de Noël qu'ils vont faire aux fraudeurs.

J'ai envisagé de faire convoquer la commission des Finances, mais finalement j'y renonce. Cela ne servirait à rien. La démocratie parlementaire vient de recevoir le coup de grâce.

Nous allons continuer à mettre la population en garde contre ce piège fiscal. Si le gouvernement ne tient pas compte de l'avis du Conseil d'Etat, il se retrouvera au tapis, tant sur le plan de la forme que du contenu. L'amnistie fiscale que le gouvernement entend faire passer est inéquitable et un modèle de confusion. Pour moi, il ne s'agit que de ministres qui demandent

ook nog iets weten. Het is blijkbaar geen dossier dat echt met liefde werd voorbereid door de socialisten. Ik zou graag willen weten hoe groot het cadeau is dat de socialisten nu aan de fraudeurs zullen geven. Die fraudeurs willen dat ook weten. Ze zouden graag willen weten hoe groot hun kerstgeschenk is.

Mijnheer de minister van Financiën, ten tweede, als er al onzekerheid bestaat over de regeling bij belastingplichtigen, dan bent u het wel die de onzekerheid hebt aangewakkerd. U hebt dat gedaan door niet te antwoorden of onduidelijk of ontwijkend te zijn in al uw antwoorden.

Mijnheer de voorzitter, na uw beslissing had ik eraan gedacht om het kamerreglement hier niet toe te passen en de samenroeping van de commissie voor Financiën te vragen. Deze parlementaire democratie heeft vandaag 18 december om 19.01 uur de genadeslag gekregen. In een normale parlementaire democratie zou het samenroepen van de commissie niet meer dan normaal geweest zijn. Het gebeurt dus niet. Ik zal de vraag zelfs niet stellen als ik zie hoe de mentaliteit in deze Kamer geëvolueerd is. Wij vinden dat bijzonder jammer.

Wij willen de regering echt waarschuwen. Wij willen ook de mensen waarschuwen. We zullen ook de spaarders en de kleine spaarders blijven waarschuwen dat ze niet in de fiscale val zouden trappen die de regering voor hen heeft gespannen. Ik zeg u één zaak. Heren ministers en leden van de meerderheid, indien u over hetgeen de Raad van State in zijn advies schrijft, stapt, dan gaat u op uw gezicht. Mijnheer de minister, ik zeg u dat u wanneer u deze bezwaren naast u neerlegt op uw gezicht gaat, niet alleen in de vorm, maar ook in de inhoud.

Deze fiscale amnestie kent geen rechtvaardigheid. Deze fiscale amnestie is onsamenhangend. Ik dacht in het begin dat de eenmalige bevrijdende aangifte fiscale amnestie was. Het is echter niets anders dan excellenties die bedelen om aalmoezen omdat het geld op is. Het is een bijzonder slecht ontwerp en we zullen het niet goedkeuren.

01.18 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, est-il encore question de respecter le Règlement dans cette Chambre? Le Règlement n'a plus aucune importance! Je n'ai pas envie de le respecter plus que le président de la Chambre! (*Protestations sur plusieurs bancs*)

Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, on peut également dire qu'en violant le Règlement, on retire la parole à l'opposition.

Le **président**: Ce n'est pas possible!

01.19 Jean-Jacques Viseur (cdH): Ce n'est pas possible mais vous le souhaiteriez peut-être...

Monsieur le président, je ne peux pas laisser passer ce qui s'est passé ce soir. Je rappelle la chronologie des faits. Voilà une proposition de loi qui a d'ailleurs connu, à son stade d'avant-projet, diverses fortunes. Je ne reviendrai pas sur tout ce qu'on a dit au départ jusqu'au stade où nous en sommes aujourd'hui, mais en tout cas, il y a une certitude. Voilà une proposition de loi qui est soumise une première fois au Conseil d'Etat à un moment bien antérieur à nos discussions. Une réunion du comité de concertation a lieu le 5 novembre, laquelle est saisie d'un texte qui n'est pas le même que celui soumis au second avis du Conseil d'Etat. On peut évidemment considérer qu'il suffit de réunir, en début de législature, le comité de concertation, de dire au'on

l'aumône parce qu'ils sont désargentés.

01.19 Jean-Jacques Viseur (cdH): Wat hier vanavond gebeurd is, kan ik niet over mijn kant laten gaan!

In tempore non suspecto werd de Raad van State een wetsontwerp voorgelegd. Op 5 november werd het Overlegcomité gevraagd zich te buigen over een tekst die evenwel verschilde van de tekst die om een tweede advies aan de Raad van State werd voorgelegd. Eind november werden er

s'aime bien, entre Etat fédéral et Régions, et de se réunir sur cette base.

Ce n'est pas ce que dit le texte. Après le 5 novembre, à la fin novembre, une série d'amendements ont été déposés, lesquels modifient profondément le texte, en se prononçant même sur des questions portant sur ce qui avait été vidé antérieurement par le comité de concertation. Ensuite, vient la demande adressée au Conseil d'Etat qui précise clairement que, dans son avis, il n'examine les articles du projet adopté par la commission et soumis à son examen que dans la mesure où ils diffèrent du texte de l'avant-projet sur lequel le Conseil d'Etat s'est déjà exprimé. En d'autres termes, le Conseil d'Etat dit qu'il se prononce sur un texte différent de celui soumis une première fois à l'avis du Conseil d'Etat et de ce qui a fait l'objet de la discussion au sein du comité de concertation.

Et le Conseil d'Etat ajoute quelques remarques. Monsieur Pinxten, j'admire votre manière d'apprécier le droit et de dissenter sur l'incompétence juridique des membres du Conseil d'Etat. Nous y avons des juristes éminents et même un assesseur de la section législation qui est le spécialiste du droit fiscal, M. Kirkpatrick. A votre place, je serais plus prudent avant de dire qu'ils n'ont rien compris à rien.

Quoi qu'il en soit, nous sommes dans une situation où l'article 3, §3 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat trouve à s'appliquer. Personne ne nie que le Conseil d'Etat, dans son avis, traitant d'éléments qui n'avaient pas été soumis au comité de concertation, déclare que les amendements qui ont été adoptés par la commission excèdent la compétence de l'Etat. Par conséquent, l'article 3, §3 "oblige" dans ce cas et le dit clairement, je cite: "Cet avant-projet, cette proposition ou cet amendement sont renvoyés au comité de concertation visé à l'article 31" et les termes "sont renvoyés" indiquent bien que c'est au moment où le Conseil d'Etat se prononce sur un texte particulier que le renvoi doit s'opérer. Autrement, on aurait pu dire: "On doit avoir consulté le Conseil d'Etat à un moment donné".

Monsieur le président, vous avez avancé plusieurs arguments pour justifier votre position. L'un d'eux a consisté à dire que le comité de concertation avait été consulté. C'est inexact. Il n'a pas été consulté puisque l'on ne lui a pas renvoyé les éléments.

Nous sommes tous des citoyens belges, n'est-ce pas, monsieur le président? Vous êtes encore Belge?

Le **président**: Oui, surtout!

01.20 Jean-Jacques Viseur (cdH): Tous les citoyens belges ont une obligation constitutionnelle, celle de respecter la loi. Seul le législateur, lorsqu'il pose un acte de législateur, peut simplement essayer de conformer la loi à la Constitution, mais en dehors de cela, tous les Belges, y compris le président de cette Chambre, doivent respecter la loi.

Notre Règlement a visé une situation particulière. Lorsque l'on se trouve dans une telle situation, qui a compétence naturellement pour saisir le Comité de concertation? Le premier ministre. Il ne l'a pas fait, il n'a pas l'intention de le faire. Manifestement, ce n'est pas une volonté du gouvernement.

Notre Règlement a aussi prévu que, lorsque l'on se trouve dans une situation de non-respect de la loi par le gouvernement - et que peut-on

amendements ingédiant, waarbij de tekst ingrijpend gewijzigd werd, zelfs op punten die door het Overlegcomité reeds geregeld waren.

In zijn tweede advies stelt de Raad van State dat hij zich enkel zal uitspreken over de artikelen die niet gelijklopend zijn met de artikelen in het al eerder om advies voorgelegde ontwerp. In zijn opmerkingen verklaart de Raad van State dat de overheid in de amendementen buiten haar boekje gaat, wat betekent dat het hele ontwerp krachtens artikel 3, § 3 van de gecoördineerde wetten weer naar het Overlegcomité moet worden verzonden.

Men zegt ons dat het Overlegcomité daarin gekend werd, maar dat klopt niet, want het beschikte niet over alle gegevens.

01.20 Jean-Jacques Viseur (cdH): Volgens het Reglement moet de eerste minister de zaak aanhangig maken bij het Overlegcomité. Hij heeft dat niet gedaan, en is dat kennelijk ook niet van plan. Maar daar kan een mouw aan gepast worden als de Kamervoorzitter zich in de plaats van de eerste minister stelt en de zaak voorlegt aan het Overlegcomité.

Mijnheer de voorzitter, uw beslissing om dat niet te doen. is

dire d'un gouvernement qui viole expressément un texte juridique auquel il doit se soumettre? - le président de la Chambre peut se substituer au gouvernement défaillant en interrogeant directement le Comité de concertation. C'est d'ailleurs assez curieux parce que l'on donne compétence au président de la Chambre d'utiliser un instrument qui est une relation entre les exécutifs de ce pays.

La décision que vous avez prise est illégale. C'est le premier point que l'on peut souligner. Nous avons assisté à une innovation, à savoir que le président de la Chambre viole délibérément un texte légal qui s'impose à lui. Ceci étant dit, je prétends que, sur ce plan-là, vous engagez votre responsabilité personnelle.

Vous vous êtes justifié en disant que vous preniez cette décision puisque votre responsabilité personnelle n'était pas engagée.

Monsieur le président, par rapport à l'Etat, un arrêt célèbre a été rendu en 1920, l'arrêt "la Flandria". Cet arrêt a décidé, pour la première fois, que l'Etat engageait sa responsabilité dans les actes qu'il posait. Personnellement, j'espère qu'à cette occasion, il y aura un arrêt "De Croo" qui établira la responsabilité personnelle du président de la Chambre qui a manqué à ses obligations de bon père de famille comme président de la Chambre.

Demain, sur la base de ce texte, des recours seront introduits devant la Cour d'arbitrage, des gens seront victimes d'inégalités. J'espère que ces gens, en fonction de la motivation que vous avez donnée à votre décision, y trouveront les éléments permettant de dire que le président de la Chambre, le membre le plus éminent de cette assemblée, a posé un acte imprudent, qui n'était pas celui d'un bon père de famille et qui entraîne une insécurité juridique dont les conséquences sont dommageables pour les personnes.

L'article 1382 n'est pas identique à l'article 3 que vous pouvez violer, c'est un article qui est aussi applicable au président lorsqu'il remplit sa mission. En fait, vous avez été habiles, tous, en applaudissant car vous envoyez quelqu'un à la "foire juridique" bien sûr. Ce n'est pas vous tous qui êtes concernés.

Ce qui est grave dans tout ceci, c'est que nous votons des lois dont nous espérons que tous les Belges les respectent. Et cette loi n'est respectée ni par le gouvernement, ni par le président de notre Chambre. Elle est vraiment l'illustration que l'essentiel n'est pas de respecter la loi mais bien de gérer les choses à son avantage.

Comment faire demain pour demander aux citoyens belges d'être un peu moins indulgents à l'égard de la fraude fiscale, de ne pas considérer que c'est un sport national? De ne pas partager son temps entre un match de tennis et la fraude fiscale? L'exemple est donné d'en haut - c'est le cas de le dire, du perchoir - de ce que le respect de la loi n'est pas la règle de notre comportement.

Beaucoup de choses doivent être dites à propos de cet article 1. En ce qui concerne ce problème de compétence, monsieur Pinxten, j'ai lu attentivement l'avis du Conseil d'Etat. Je sais bien que nous avons affaire à des juristes bornés, il n'en reste pas moins qu'en ce qui concerne la répartition des compétences, la modification apportée au §2 de l'article 2 ne remédie pas à l'empiètement de l'avant-projet sur la compétence des Régions. Il n'existe pas de phrase plus lapidaire pour dire que le respect de la répartition des compétences n'est pas établi.

D'ailleurs, indépendamment de ce que dit le Conseil d'Etat concernant

dus in strijd met de wet. Terwijl iedere Belg de wet moet naleven, schendt de Kamervoorzitter moedwillig een wettekst die hij moet toepassen! Ik acht hem dan ook persoonlijk verantwoordelijk!

In de jaren '20 was er het arrest-Flandria over de aansprakelijkheid van de overheid. In het onderhavige geval zal hiertegen in hoger beroep worden gegaan, misschien komt er wel een arrest-De Croo als staartje van uw onvoorzichtig optreden, waarmee u zich allesbehalve als een "goed huisvader" betoond heeft.

Artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek is evenzeer toepasselijk op de voorzitter van de Kamer. Wij nemen wetten aan, en de burger moet die wetten naleven. Deze wet wordt evenwel noch door de regering, noch door de voorzitter van de Kamer nageleefd. De fiscale-amnestiewet is ook tekenend voor die houding: het belangrijkste is blijkbaar dat we de zaak naar onze hand kunnen zetten. Hoe kunnen we de Belgen dan nog vragen fiscale fraude niet meer te vergoelijken en niet langer te beschouwen als een nationale sport, als de gezagsdragers het goede voorbeeld niet geven en de naleving van de wet niet de regel is in de politiek?

Wat de bevoegdheidsverdeling betreft, maakt de regering met het voorontwerp inbreuk op de bevoegdheid van de Gewesten, en de wijziging van artikel 2, § 2 reikt geen oplossing aan voor dat probleem. Er is geen garantie dat er niet getornd zal worden aan de bevoegdheidsverdeling. Een ander bevoegdheidsprobleem betreft de fiscale aangelegenheden waarvoor de Gewesten uitsluitend bevoegd zijn. Het akkoord dat bereikt werd in het Overlegcomité, waarbij 75 miljoen aan ontvangsten aan de Gewesten wordt toegekend, strookt niet met de financierings-wet, die alle financieringskanalen van de Gewesten regelt.

Ik stel bovendien vast dat de opbrengst van de eenmalige bijdrage die deel uitmaakt van de EBA en geschat wordt op 850

l'article 2, il y a un autre problème de compétence. Evidemment, c'était avant qu'on ne modifie la loi, donc cela n'a pas beaucoup d'importance; c'était sur un autre texte dans un autre monde: il existait une promesse de donner 75 millions d'euros aux Régions.

Nous sommes dans un contexte différent. Le problème de compétence soulevé est celui qui vise les matières fiscales relevant de la compétence exclusive des Régions, mais c'est aussi autre chose. L'accord au sein du comité de concertation parlait d'une distribution de 75 millions de recettes aux Régions. Cet accord n'est pas compatible avec la loi de financement qui comprend l'ensemble des modes de financement des Régions. Je dois dire à ce sujet que nous avons un exemple extrêmement récent: la justification du refus du fédéral de financer un fonds destiné à prévenir les assuétudes se réfère au fait que, si l'on établissait une distribution en faveur de ce fonds au niveau de l'état fédéral, on violerait les règles gérées par une loi spéciale concernant la répartition du mode de financement.

Mais il n'y a pas que cela.

A la lecture du budget – le Conseil d'Etat ne l'avait sans doute pas sous les yeux -, je constate qu'on a inscrit les 850 millions relevant de la cotisation unique due, dans le cadre du débat de la DLU, au niveau de l'impôt des personnes physiques. A ce sujet, j'aimerais bien voir régler un autre problème.

On inscrit donc cette somme dans les IPP. Ces recettes à l'IPP ne sont pas exclusivement réservées au fédéral; vous savez aussi que, comme les personnes physiques sont domiciliées dans une Région ou l'autre, la répartition qui fait qu'environ 40% des recettes à l'IPP retournent aux Régions, selon une clé de répartition liée notamment – c'est un élément important – à l'endroit où se trouve chaque contribuable. C'est la part de chacun des contribuables qui revient partiellement à sa Région.

Je vous souhaite bien du plaisir! Comment déterminera-t-on, vu le caractère anonyme des DLU, l'endroit où s'effectuera la répartition entre Régions de la part de l'IPP? Ce ne sont pas les 75 millions, mais l'application stricte de la loi de financement.

Sur ce plan, au-delà des 75 millions qui me paraissent une relative chimère, nous avons une répartition indispensable à réaliser. Dès lors que nous devons rester en plein anonymat, il est impossible d'opérer cette répartition. C'est un réel problème de compétence.

Au-delà de cet aspect, le Conseil d'Etat s'est montré à juste titre extrêmement sévère sur les autres discriminations. J'en ai relevé quelques-unes qui devraient amener à une sanction de la part de la Cour d'arbitrage.

Entre titres au porteur en compte et titres au porteur en coffre, entre titres au porteur en Belgique et titre au porteur à l'étranger, la taxation est différente. Pour les titres au porteur en compte en Belgique, ce serait 9% du capital et, pour les titres au porteur en compte à l'étranger, c'est 6%. On trouve là un des principes extraordinaires de cette amnistie fiscale: plus vous avez fraudé, plus vous êtes éloigné de votre pays, moins vous payez. C'est extraordinaire!

Entre valeur mobilière négociée sur le marché réglementé, là où est appliquée la valeur du marché, et les autres valeurs mobilières, il y a un nid, voire des nids complets à discrimination, sans parler de la violation du droit européen également bafoué et montré du doigt par le Conseil

miljoen euro in de personenbelasting werd geboekt. De inkomsten van de personenbelasting zijn echter niet uitsluitend bestemd voor de federale overheid vermits ongeveer 40% van de ontvangsten van de personenbelasting terug-vloeit naar de Gewesten op grond van een verdeelsleutel die onder meer rekening houdt met de verblijfplaats van elke belastingplichtige.

Gelet op de anonimiteit van de EBA's rijst de vraag hoe men de plaats zal bepalen die als basis dient voor de verdeling tussen de Gewesten. Dat is een reëel bevoegdheidsprobleem.

Bovendien was de Raad van State met reden niet mals voor de andere discriminaties. Het is inderdaad zo dat de effecten aan toonder die op een rekening staan anders belast worden dan de effecten aan toonder die zich in een bankkluis bevinden. Dat onderscheid wordt ook gemaakt tussen de effecten aan toonder in België en effecten aan toonder in het buitenland. Het principe dat aan de basis ligt van de fiscale amnestie is wel heel uitzonderlijk: hoe meer u heeft gefraudeerd en hoe verder u in het buitenland zit, hoe minder u betaalt! De hele regeling is een broeinest voor discriminaties.

Hoe ruimer de fiscale amnestie wordt toegepast, hoe beter. Dat is de visie van de liberale familie. De socialisten hebben toegehapt op grond van de afweging dat de fiscale amnestie neerkomt op de keuze tussen nieuwe belastingen opleggen aan de eerlijke Belgische belastingbetalers en de EBA op geld in het buitenland. Vanuit die redenering zouden we jaarlijks een fiscale amnestie in de begroting kunnen opnemen om aldus de eerlijke belastingbetalers minder belastingen te laten betalen en de staatskas te vullen.

Volgens het advies van de gouverneur van de Nationale Bank zijn we nochtans ver verwijderd van de aangekondigde doelstelling, nl. geld terug naar de staatskas en naar de Belgische economie doen

d'Etat.

En observant ce phénomène et en examinant tous les recours qui parviendront à la Cour d'arbitrage, j'estime qu'on joue à qui perd gagne. Vous êtes deux familles politiques qui avez porté ce projet de DLU. L'une d'entre elles a voulu une extension.

Il est vrai que, depuis le début, entre l'accord politique de la déclaration gouvernementale et les premiers projets, entre le moment où le ministre des Finances était le ministre des rupins et le texte de loi, la famille libérale a clairement exprimé que, pour elle, plus l'amnistie fiscale est large, mieux c'est. A côté de cela, la famille socialiste a mordu à l'hameçon: je me souviens que les premières déclarations de M. Van der Maelen disaient que l'amnistie fiscale était merveilleuse, que c'était le choix entre des impôts nouveaux et la DLU, les impôts nouveaux étant à charge des bons contribuables belges et la DLU à charge de l'étranger.

Avec une telle logique, je propose une amnistie fiscale par an et, chaque année, il y aurait moins d'impôts pour les bons contribuables tout en alimentant les caisses de l'Etat.

En outre, on a imaginé que l'amnistie fiscale consistait à ramener de l'argent dans les caisses de l'Etat et dans l'économie belge et que ce serait merveilleux. On en est très loin: le gouverneur de la Banque Nationale a donné un avis selon lequel l'opération n'entraînerait aucun retour. En dehors de ces considérations, il reste le fait que tout restera au Luxembourg.

Maintenant, par rapport à l'équilibre politique que vous avez défendu, vous vous trouvez dans cette situation extraordinaire de cynisme – la famille libérale peut en faire preuve dans de tels cas – où l'on se félicite des recours à la Cour d'arbitrage: quel résultat apporteront-ils?

Le Conseil d'Etat va, par exemple, indiquer que les 6 ou 9% décidés pour les titres au porteur sont contraires à l'égalité. La Cour d'arbitrage va sanctionner; ce sera alors 6% pour tout le monde.

Tous ces recours qui aboutiront vont élargir la portée de la loi, bien au-delà de votre accord politique. Après les interventions de la Cour d'arbitrage, je vous assure que cela va durer pendant des années parce qu'il y a les interventions directes de la Cour d'arbitrage et, ensuite, il y aura la DLU comme "habeas corpus" pour toutes les poursuites fiscales dans le futur. Vous verrez les questions préjudicielles s'amasser à la Cour d'arbitrage.

Tout cela va amener à faire sauter les quelques barrières que vous avez posées - et vous en avez déjà levé beaucoup. Ce n'est pas le petit porteur qui emprunte la ligne 162 pour aller toucher trois coupons au Luxembourg qui va être touché. Ce sont ceux qui auront formé quelques sociétés immobilières à Luxembourg pour gérer les biens familiaux - avec des titres au porteur, pas seulement des euro-obligations-, ce sont eux qui, moyennant le paiement de 6 et même de 9%, se verront éluder les droits de succession.

Autrement dit, vous allez aboutir in fine à ne plus avoir aucune réserve ni aucune barrière - vous devriez vous interroger sur la manière dont vous avez été menés en bateau. Si c'est cela que vous avez voulu, si c'est cela que la famille libérale a voulu; si c'est pour cela que vous avez fait le cinéma de la semaine dernière - parce qu'il ne fallait surtout pas que le Conseil d'Etat fasse quelques remarques sur la sécurité juridique. et il a évidemment formulé des remarques montrant

vloeiën.

Al die beroepsprocedures bij het Arbitragehof, waarbij de eisers in het gelijk zullen worden gesteld, zullen de draagwijdte van de wet uitbreiden waardoor die veel verder zal reiken dan uw politiek akkoord. De barrières die u heeft opgeworpen zullen dan ook worden geslecht. Het is niet de kleine spaarder die met de lijn 162 naar Luxemburg spoort om er coupons te gaan innen, die baat zal hebben bij deze regeling, maar wel degenen die vastgoedmaatschappijen in Luxemburg hebben opgericht om de familiale goederen te beheren. Mits de betaling van 6 of 9%, zullen zij een gedeelte van de successierechten ontwijken.

U zal met andere woorden "in fine" geen enkele reserve of barrière meer hebben, en dat is ook wat de liberalen willen. De Raad van State heeft echter duidelijk aangegeven dat er wel degelijk sprake is van een rechtsonzekerheid. Om de begroting sluitend te maken, heeft u de ethiek opgeofferd en voor een pragmatische aanpak gekozen.

Wanneer het Arbitragehof de tekst zal hebben vernietigd, zullen enkel de belastingplichtigen het slachtoffer zijn van die herhaalde ongelijkheden. De administratie der belastingen zal het gemunt hebben op de beroepskosten van de loontrekkenden en de "kleine man", omdat bepaalde elementen in hun aangiften twijfelachtig zijn. Dan komt er dus een maatschappij met belastingen met twee snelheden en in uw plaats zou ik er niet trots op zijn daaraan te hebben meegewerkt!

l'insécurité juridique totale - maintenant, vous vous retrouvez exactement dans la situation de celui qui met le doigt dans l'engrenage. Un jour, vous avez dit que vous sacrifiiez l'éthique au pragmatisme pour renforcer le budget. Ce jour-là, vous ne saviez pas que ce n'était pas le petit doigt que vous donniez, mais que le bras et le corps entier y passeraient. Maintenant cela va passer, cela passera encore plus lorsque la Cour d'arbitrage aura annulé le texte, et vous n'aurez plus alors que vos yeux pour pleurer sur les malheureux contribuables qui, eux, sont victimes de ces inégalités répétées.

L'administration des contributions n'aura alors plus qu'une chose à faire, puisqu'elle ne pourra pas s'occuper de la fraude importante que la DLU couvrira. Elle s'en prendra aux frais professionnels des salariés et aux "petits", parce que certains éléments sont parfois discutables dans leurs déclarations d'impôts. Et nous aurons alors vraiment - comme notre société à deux vitesses qui s'annonce - une société d'impôts à deux vitesses. Eh bien, moi, je ne serais pas fier d'adhérer à un tel système!

01.21 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, aansluitend bij hetgeen voorgaande collega's reeds uitvoerig hebben gezegd, wens ik toch nog een aantal dingen te benadrukken.

Mijnheer de minister, het minste dat men kan zeggen, is dat de Raad van State in zijn tweede advies uitermate kritisch is geweest over uw ontwerp van fiscale amnestie. Dit ontwerp rammelt langs alle kanten terwijl de biechtstoelsessies momenteel een grote toeloop kennen.

Vorige week hebben wij van op dit spreekgestoelte reeds onze appreciatie kenbaar kunnen maken over dit hele verhaal van fiscale amnestie. Uit het advies van de Raad van State, dat wij gisteren mochten ontvangen en uitvoerig konden bestuderen, blijkt dat het wetsontwerp ondanks alle aanpassingen en bijschavingen in strijd is en blijft met het gelijkheidsbeginsel en het Europees recht. Er komt maar geen einde aan de lijdensweg van deze fiscale amnestie. Ondanks alle aanpassingen van deze meerderheid zijn nog steeds niet alle juridische hindernissen - waaronder een aantal fundamentele - van de baan.

De belangrijkste kritiek gaat over de inwerkingtreding, met name zonder de goedkeuring van het gedeelte in verband met de successierechten door het Vlaamse, Waalse en Brussels Gewest. De Raad van State vraagt zich mijns inziens terecht af of dit verenigbaar is met het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel. Zij zijn bijgevolg van oordeel dat de wet pas van kracht kan worden wanneer de relevante decreten en ordonnances in werking zijn getreden. De collega's kunnen dit lezen op pagina 6 van het advies van de Raad van State.

Indien u bij uw voornemen blijft om de wet te laten ingaan op 1 januari 2004 - tot op heden is dat blijkbaar nog steeds het geval - zouden de belastingplichtigen, die successierechten hebben ontdoken die verschuldigd zijn op een nalatenschap van een inwoner van een bepaald Gewest en een beroep willen doen op uw EBA-regeling, niet van hetzelfde voordeel kunnen genieten als belastingplichtigen die in een ander Gewest wonen. Op basis van het voorgaande advies van de Raad van State werden alle verwijzingen naar gewestbelastingen in het ontwerp geschrapt. Voor de Raad van State gaan die aanpassingen blijkbaar niet ver genoeg en de hele regeling dreigt in strijd te raken met het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel.

Het is momenteel een wet met twee snelheden. We kennen het

01.21 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Dans son deuxième avis, le Conseil d'Etat critique sévèrement ce projet de loi. Le Conseil estime lui aussi que le texte est totalement décousu. Nul n'ignore la position du Vlaams Blok à cet égard et c'est la raison pour laquelle je me concentrerai sur l'avis.

Le Conseil d'Etat estime que le projet de loi est contraire au principe d'égalité et au droit européen. Les obstacles juridiques n'ont toujours pas été surmontés. Il reste encore un long chemin de croix à parcourir dans ce cadre.

Le Conseil d'Etat se demande si l'amnistie fiscale peut être mise en œuvre avant que les Régions n'aient donné leur assentiment. En effet, elles perçoivent normalement les droits de succession érudés par les fraudeurs. Le gouvernement a quelque peu réaménagé le projet. Mais ces adaptations sont manifestement insuffisantes. En outre, il ne sera guère aisé d'obtenir l'accord des Régions. A l'heure actuelle, il ne se trouve pas de majorité au Parlement flamand pour approuver cette initiative. L'amnistie fiscale risque dès lors d'être l'un des thèmes de la campagne électorale de 2004.

Selon le Conseil d'Etat, il n'est pas concevable que les effets au porteur conservés dans des coffres ne produisent pas 6% d'intérêt. Le

probleem. Binnen de paars-groene meerderheid in het Vlaamse Parlement en de Vlaamse regering bestaat momenteel geen meerderheid om die eenmalige bevrijdende aangifte ook te laten gelden voor erfenis- en registratierechten. Bijgevolg kan er op zijn vroegst na de regionale verkiezingen van 13 juni van volgend jaar een mogelijke meerderheid worden gevonden voor het Vlaamse deel van deze hele operatie. Dit zou bovendien kunnen betekenen, collega's, dat heel deze fiscale amnestie wel eens een verkiezingsthema zou kunnen worden.

Een tweede element. Volgens de Raad van State kan het evenmin dat effecten aan toonder die in kluizen worden bewaard niet kunnen genieten van het verlaagde boetetarief van 6%. Het kan niet dat effecten aan toonder sowieso aan het boetetarief van 9% zullen worden belast terwijl effecten op buitenlandse rekeningen witgewassen kunnen worden aan 6%. Daarnaast vindt de Raad van State het onaanvaardbaar dat wie de regularisatie niet via een Belgische bank wil laten passeren een aangifte moet indienen bij de Federale Overheidsdienst van Financiën. Daardoor is de anonimiteit voor wie volledig in het buitenland blijft minder gegarandeerd. De ongelijke behandeling van effecten aan toonder geplaatst op een buitenlandse rekening en effecten aan toonder bewaard in een safe lijken in strijd te zijn met de Grondwet. Er wordt in het advies van de Raad van State daarbij uitvoerig verwezen naar de artikelen 10 en 11.

Het derde element heeft te maken met de anonimiteit, het sleutelwoord in heel deze oefening van fiscale amnestie. De Raad van State ziet graten in de regeling voor wie zijn geld in het buitenland laat staan en zijn anonimiteit bij de fiscus verliest vanwege de verplichting om zijn eenmalige bevrijdende aangifte in te dienen bij een dienst van de FOD Financiën zoals te lezen staat in artikel 2.

Het hele ontwerp valt of staat echter met de anonimiteit. Het staat bovendien in de memorie van toelichting geschreven en het wordt nogmaals benadrukt. De anonimiteit is onontbeerlijk voor het welslagen van deze operatie voor het witwassen van geld.

Dat allemaal wetende, mijnheer de minister, hadden wij op zijn minst toch enige actie verwacht van de regering of de meerderheidspartijen teneinde het ontwerp bij te schaven en in overeenstemming te brengen met het advies van de Raad van State. Wij moeten ons echter geen illusies maken. De meerderheid zal dit ontwerp goedkeuren met de ogen toe, want de eindejaarsfeesten zijn in aantocht en de skilatten staan klaar. Dat is natuurlijk belangrijker dan goede wetgeving afwerken.

Deze regering vliegt met dit ontwerp nog liever te pletter tegen de vernietiging door het Arbitragehof dan goede wetgeving te maken. Ondertussen is de regeling verder afgezakt tot een niveau dat helemaal niets meer te maken heeft met het initiële uitgangspunt, zijnde het activeren van de economie en het creëren van werk. Ik heb vorige week reeds gezegd dat wij een aantal redenen hebben om het voorliggende wetsontwerp niet goed te keuren.

Tot slot, mijnheer de voorzitter, maak ik toch nog even een zijsprong naar een ander dossier dat de Vlaamse beweging nagenoeg 60 jaar aanbelangt. In de aanloop naar de komende kerstdagen wil ik er toch aan herinneren, mijnheer de voorzitter, dat mijn fractie nog steeds een grote voorstander is van een onvoorwaardelijke amnestie.

De **voorzitter**: De volgende sprekers zijn de heren Gobert, Bourgeois en Tant. Na de bespreking van artikel 1 zal ik de vergadering voor een halfuur schorsen.

Conseil dit par ailleurs qu'il est inadmissible que celui qui ne veut pas d'une régularisation par l'entremise d'une banque belge doive faire une demande par le biais du SPF Finances. De la sorte, l'anonymat de celui qui laisse son argent à l'étranger n'est pas garanti. L'anonymat requis pour faire réussir toute l'opération n'est plus présent.

Nous aurions au moins espéré une action du gouvernement et des partis de la majorité après cet arrêt du Conseil d'Etat. Mais la majorité va servilement approuver le projet. Les fêtes de fin d'année sont à nos portes et les pistes de skis attendent. Cela semble plus important que de bien légiférer.

Ce projet n'a plus rien à voir depuis longtemps avec l'activation de l'économie et la création d'emplois. Les prémisses ne sont donc plus présentes.

Je dirais, à titre de digression, que notre groupe reste partisan de l'amnistie inconditionnelle qui constitue depuis soixante ans un des thèmes du mouvement flamand.

01.22 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik denk dat de kiezers tevreden zouden zijn als ik een uiteenzetting voor de socialisten zou geven.

De **voorzitter**: Dat moet u aan de fractieleider vragen.

01.23 Gérard Gobert (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, on l'a déjà souligné plusieurs fois aujourd'hui, l'avis rendu par le Conseil d'Etat à propos des amendements au projet de loi relatif à l'amnistie fiscale est à nouveau excessivement critique sur plusieurs points.

1. Tout d'abord, dans un précédent avis, le Conseil d'Etat demandait que soit supprimée toute référence aux impôts régionaux et que l'entrée en vigueur de la DLU soit différée jusqu'à ce que les décrets régionaux soient promulgués. Or, le nouveau texte n'en tient que très partiellement compte. Il conviendrait, selon le Conseil d'Etat, d'exclure explicitement les droits de succession, qui sont bien des impôts dus en Belgique et qui font bien l'objet d'une déclaration obligatoire. Il conviendrait aussi, afin de satisfaire au principe constitutionnel d'égalité, de veiller à ce que la DLU n'entre pas en vigueur avant l'entrée en vigueur des décrets adéquats.

2. Le Conseil d'Etat estime qu'il y a discrimination et différence de traitement entre les titres au porteur déposés sur un compte à l'étranger et les titres au porteur détenus dans un coffre. La différence réside dans le taux de pénalité appliqué: 9% dans un cas, 6% dans l'autre. Cette situation, dit le Conseil d'Etat, est contraire au principe d'égalité.

3. Le Conseil d'Etat estime qu'il convient de justifier que la différence de traitement entre le contribuable qui laisse ses capitaux à l'étranger et ne bénéficie donc pas de l'anonymat et les autres, qui eux bénéficient de l'anonymat, est bien conforme au droit européen.

Après cet épisode, le projet de loi poursuit sans gloire – il faut bien le dire – son parcours chaotique. Après la guerre des taux, après la cacophonie au sein de la majorité, après les nombreuses entorses au droit européen pointées dans le premier avis du Conseil d'Etat, après les doutes de la Commission européenne sur les rentrées fiscales inscrites au budget, après les avis critiques des experts, après les derniers marchandages en dernière minute entre libéraux et socialistes, on se trouve toujours, à quelques jours de l'entrée en vigueur de la loi, devant un texte porteur de nombreuses incohérences, de nombreuses discriminations et peu susceptible d'inspirer la confiance des contribuables.

La majorité a choisi de ne pas suivre les avis du Conseil d'Etat. C'est évidemment sa responsabilité. Le gouvernement a aussi choisi aujourd'hui d'imposer unilatéralement sa volonté au parlement, qui plus est avec la complicité du président de la Chambre. C'est inédit, c'est inadmissible et nous le déplorons!

En résumé, nous constatons que nous sommes très loin des premières déclarations du ministre des Finances qui, dès le début des débats, exprimait sa volonté de produire un texte très simple, conforme aux législations européenne et belge et offrant une sécurité juridique à toute épreuve.

Avec le second avis négatif du Conseil d'Etat, c'est l'échec en seconde session du projet d'amnistie fiscale. Les écologistes – nous l'avons

01.23 Gérard Gobert (ECOLO): Het advies van de Raad van State over de amendementen op het wetsontwerp betreffende de fiscale amnestie is ronduit vernietigend.

In het vorige advies werd gevraagd alle verwijzingen naar gewestelijke belastingen te schrappen. Voorts raadde de Raad van State aan de EBA pas van kracht te laten worden na de uitvaardiging van de gewest-decreten. In de nieuwe tekst wordt onvoldoende rekening gehouden met die opmerkingen. Volgens de Raad van State moeten de successierechten uitdrukkelijk uit de tekst gelicht worden, omdat die verplicht worden aangegeven.

Daarnaast is de tekst in strijd met het gelijkheidsbeginsel. Op een buitenlandse rekening gedeponeerde effecten aan toonder en in een kluis bewaarde effecten aan toonder worden niet op dezelfde manier belast. Voor de eerste categorie moet immers 6% boete worden betaald, voor de tweede 9%.

Ten slotte moet volgens de Raad van State worden nagegaan of die ongelijke behandeling van belastingplichtigen wel strookt met het Europees recht. De tekst die ons wordt voorgelegd, is in velerlei opzicht onsamenhangend en discriminatoir.

De meerderheid heeft ervoor gekozen het advies van de Raad van State naast zich neer te leggen en de regering lijkt vastbesloten haar wil aan het Parlement op te leggen, daarin onder één hoedje spelend met de Kamervoorzitter.

Het tweede negatieve advies van de Raad van State betekent dat het wetsontwerp over de fiscale amnestie ook bij de herkansing door de mand is gevallen. Om al die redenen zullen de Groenen het ontwerp niet goedkeuren.

déjà dit – ne soutiendront évidemment pas ce projet.

01.24 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, vorige week deelden wij mee dat de N-VA om vijf fundamentele, belangrijke redenen tegen het ontwerp zal stemmen. Ik herhaal ze even.

Ten eerste, wij verwerpen het ontwerp op ethische gronden.

Collega's, het ontwerp is geen kwijtschelding van boetes en straffen, maar een kwijtschelding van belastingen. Het is in de eerste plaats een penale, strafrechtelijke amnestie. Daar wordt veel te weinig bij stilgestaan. In de tweede plaats is het, zonder onderscheid te maken tussen de fraudeurs, een vrijstelling van de belasting zelf. Het is geen kwijtschelding van boete of bijdrageopslagen in de sociale zekerheid. Het is evenmin een kwijtschelding van intresten. Het is een kwijtschelding van de belastingen zelf. Ze kan oplopen tot 70% belastingen in successierechten en tot 60% belastingen in de personenbelasting. Ze kan ook betrekking hebben op een roerende voorheffing van 15% of 25%.

Echte amnestie zou erin bestaan geen boete op te leggen noch een gevangenis- of strafrechtelijke straf, maar de fraudeur belastingen te laten betalen. Hij kan dan met kwijtschelding van boetes, straffen, bijdrageopslagen en intresten zijn geld repatriëren.

Ten tweede, het ontwerp houdt een schending in van het gelijkheidsbeginsel.

Naast de argumenten die andere collega's al hebben aangehaald, wijs ik erop – en blijf ik erbij – dat er ongelijkheid blijft bestaan tussen de fraudeurs zelf. Iedereen kan immers zijn geld terugbrengen tegen het tarief van 9% of 6%, ongeacht de ontweken belasting en ongeacht het feit of men 70% ontweken heeft, of men daarbovenop de sociale zekerheidsbijdragen ontweken heeft, of men bovendien de bijdrageopslagen in sociale zekerheid ontweken heeft, of men de boetes ontweken heeft, of men de intresten ontweken heeft. Iedereen wordt gelijkgeschakeld en kan tegen een aanmoedigingspremie van 9% of 6% zijn geld terugbrengen.

De tweede belangrijke, fundamentele schending van het gelijkheidsbeginsel is de ongelijkheid tussen de belastingplichtige die zijn inkomsten correct heeft aangegeven en de belastingplichtige die gefraudeerd heeft. De belastingplichtige die zijn inkomsten correct heeft aangegeven, wordt in een heel ongelijkwaardige positie geduwd ten opzichte van de fraudeur.

Ten derde is er de schending van het grondwettelijk recht van het Parlement. Ik kom er straks op terug.

Ten vierde schendt het ontwerp de rechtszekerheid. Ik zeg er straks ook wat meer over.

Het vijfde argument van N-VA is dat het ontwerp een zeer ondoelmatig en inefficiënt ontwerp is. Telkens er wetgeving wordt gemaakt, moet er worden gekeken of men doelmatig bezig is en het geviseerde doel bereikt.

Het eerste doel van de wet was de binnenlandse economie te stimuleren. Althans, dat was het officiële doel. Dat doel mag men veraeten. Het volstond dat de banken in Luxemburg het vindaertje hieven.

01.24 Geert Bourgeois (N-VA): La N-VA a déjà exposé ses cinq griefs à l'égard de la DLU la semaine dernière.

Nous rejetons la DLU pour des raisons éthiques. Les fraudeurs échappent non seulement aux amendes et aux sanctions pénales mais à l'impôt lui-même. Celui-ci peut atteindre 70% pour les droits de succession et 60% pour l'impôt des personnes physiques. Une réelle amnistie aurait consisté à exonérer le fraudeur des amendes et des sanctions sans l'exempter de l'impôt.

Tout d'abord, on enfreint le principe d'égalité. Ensuite, les fraudeurs sont traités de façon inégale : tout le monde est mis sur le même pied et peut rapatrier son argent en échange d'une prime d'encouragement de 6 ou 9%, peu importe l'ampleur de la fraude. Enfin, il y a naturellement l'inégalité criante entre le fraudeur et le contribuable honnête.

En outre, les droits constitutionnels du Parlement et la sécurité juridique sont bafoués. Je reviendrai sur ce point dans quelques instants.

Notre cinquième grief concerne l'inefficacité du projet. Comment stimuler l'économie nationale si le capital peut être détenu à l'étranger? D'ailleurs, d'aucuns pensent déjà que l'on atteindra seulement 15% du montant prévu.

L'opposition dans son ensemble a fort heureusement demandé l'avis du Conseil d'Etat qui dénoncé l'incohérence du projet.

Le Conseil d'Etat estime que le projet viole l'article 172 de la Constitution en ce sens que le ministre décide des réductions du taux de base de 9%. Chacun des 150 parlementaires peut introduire un recours auprès de la Cour d'arbitrage et demander l'annulation du texte en invoquant la violation de ses droits constitutionnels. C'est

opdat de regering terug moest krabbelen en moest toegeven dat het geld, de waarden en het kapitaal in het buitenland mochten worden gelaten.

Vervolgens mikt de regering op het terugbrengen van buitenlandse, grijze en zwarte kapitalen. Uit de berekening van de Nationale Bank van België blijkt echter dat men niet eens aan 15% komt.

Collega's van de meerderheid, wie maakt er nu een wet, waarvan vooraf wordt gezegd dat de effectiviteit en doelmatigheid ervan beperkt zijn tot minder dan 15% van wat wordt beoogd?

Collega's, gelukkig is er de Raad van State. Gelukkig hebben de collega's van cdH – zij zijn hier niet meer aanwezig – niet gezwicht, mijnheer Tant, voor het intellectuele terrorisme dat vorige week dreigde. Gelukkig is de verzamelde oppositie erin geslaagd om een advies van de Raad van State te vragen, waaruit eens te meer blijkt dat het ontwerp aan alle kanten rammelt.

Mijnheer de voorzitter, niet in het minst til ik zeer zwaar aan het feit dat het ontwerp de rechten van het Parlement schendt.

Ik heb amendementen 54 en 56 opgesteld en het advies van de Raad van State daaromtrent is zeer duidelijk. Inderdaad, met een zinnetje wordt verwezen naar de schending door dit ontwerp van artikel 172 van de Grondwet. Immers, deze meerderheid voert een wet in met een basistarief van 9%, waarbij aan de regering de mogelijkheid wordt geboden om de belastingvermindering te bepalen en de personen aan te duiden die er recht op hebben. De regering zal bijgevolg niet alleen de modaliteiten, maar ook de criteria mogen bepalen aan de hand van dewelke iemand zijn kapitaal aan 6% kan repatriëren. Dit is strijdig met de Grondwet. Elk van de honderd vijftig leden van de Kamer kan naar het Arbitragehof stappen en de vernietiging vragen op basis van de schending van zijn belang. Wij hebben in deze zaak een functioneel belang, mijnheer de minister. Ik zie u glimlachen, maar wij zullen zien of u na afloop van de procedure bij het Arbitragehof nog altijd zult glimlachen.

Ik ga niet verder in op het tweede punt, het gelijkheidsbeginsel. Alle collega's voor mij hebben nog eens beklemtoond in welke mate de Raad van State oordeelt dat dit ontwerp een blijvende schending van het gelijkheidsbeginsel uitmaakt.

Ik wil nu het hoofdstuk rechtszekerheid even aansnijden. Tot op vandaag, collega's, bestaat er grote onduidelijkheid over de tarieven van 9% en 6%. De meerderheid discussieert daar open over. Er is ook onduidelijkheid of de tarieven al dan niet slaan op de kapitalen of op de inkomsten. Zowel in het ene als in het andere geval is het ontwerp daar bijzonder onduidelijk over en creëert het rechtsonzekerheid.

Bovendien, collega's, is de amnestiemaatregel gerelateerd aan het bezit van een bepaald kapitaal, op een rekening of in een safe, op een bepaalde dag. Ik raad u allemaal de lectuur aan van het artikel van de heer Dauginet in De Tijd van 10 december 2003. Ik vraag mij af of u daarna nog overtuigd bent van het feit dat dit ontwerp rechtszekerheid biedt. Hij maakt brandhout van dit ontwerp, op grond van het feit dat u vertrekt van een amnestiemaatregel gerelateerd aan het bezit op een bepaalde dag. Hij maakt drie hypothesen, bijvoorbeeld wanneer iemand een som grijs of zwart kapitaal heeft belegd in het buitenland en daarvan op een bepaald moment een bepaald bedrag heeft uitgegeven. Het is dit bedrag dat zal moeten worden aangegeven. Wat uitgegeven of oespendeerd is valt niet onder de amnestieregel en kan voorwerp zijn

pourquoi nous avons introduit l'amende-ment n° 56 à l'article 4.

A ce jour, il subsiste toujours un manque de clarté concernant les taux de pénalité de 9 et de 6%. Dans un article paru dans le quotidien "De Tijd", M. Doginet, spécialiste en fiscalité, fustige ce projet et indique que le gouvernement se fonde sur une mesure d'amnistie liée à la possession de capitaux à une date précise. Qui se chargera de contrôler les capitaux dépensés dans l'intervalle? L'insécurité juridique est donc réelle sur ce point.

L'argument selon lequel les Régions peuvent fixer différents taux ne remet pas en cause la pertinence de l'observation formulée par le Conseil d'Etat. En l'occurrence, il ne s'agit en effet pas de taxes régionales différentes. Le Conseil d'Etat indique explicitement que ce projet outrepassé les compétences du législateur fédéral.

Je n'adhère pas non plus aux arguments du président. La loi sur le Conseil d'Etat prime le Règlement de la Chambre. Une sanction est d'ailleurs prévue dans ce cadre : la suspension et l'annulation de la loi par la Cour d'arbitrage. C'est précisément pour ce type de conflits que la Cour d'arbitrage a été créée.

La majorité n'est pas parvenue à élaborer un projet de loi acceptable concernant l'amnistie fiscale. Le texte est totalement décousu mais la majorité persiste. Est-ce de la témérité ou un problème de paralysie? La majorité n'est-elle pas en mesure de se concerter rapidement avant les vacances de Noël ?

Il s'agit d'une mauvaise loi qui sera annulée par la Cour d'arbitrage. Si le gouvernement fait fi de l'avis du Conseil d'Etat et des arguments fondés avancés par les spécialistes ainsi que par l'opposition, il crée alors une insécurité juridique qui aura pour effet que personne ne fera usage de l'amnistie fiscale proposée, faisant ainsi peser de

van controle door de fiscus. Hij werkt in dit artikel drie hypothesen uit en ik geef u het allemaal mee als lectuur van de hand van een fiscaal specialist. Mij moet u niet geloven, maar de rechtsonzekerheid zit ingebakken in uw ontwerp.

sérieuses menaces sur le budget. Nous en tirons une seule et unique conclusion: la coalition violette n'est pas à la hauteur!

Ik kom aan de bevoegdheidsoverschrijding. Collega Pinxten, ik heb naar u geluisterd en ik denk dat u het verkeerd voorheeft. U beantwoordt het advies van de Raad van State met het argument dat de ongelijke behandeling van degenen die in het Vlaamse Gewest wonen en degenen die in het Brusselse en Waalse Gewest wonen, geen rol speelt, omdat zij toch onder verschillende tarieven kunnen vallen. Daarover gaat het niet. De Raad van State zegt ook dat u met dit ontwerp de bevoegdheid van de federale staat overschrijdt. U past een amnestiemaatregel toe op belastingen verschuldigd in het hele Rijk. De Raad van State besluit dat u met dit ontwerp de bevoegdheid van de federale wetgever overschrijdt. Ik heb het niet over de ongelijke behandeling inzake gewestelijke belastingen van de belastingplichtigen in Vlaanderen of in Wallonië. U lacht dat weg en u wuift het weg, u zult zien wat daarvan komt.

Ik heb geluisterd, voorzitter, naar uw argumenten. Ik ben het niet eens met uw argumenten. Naar mijn bescheiden mening primeert de wet op de Raad van State op het kamerreglement.

Ik ben het ook niet eens met uw derde argument. U zegt: er staat hoe dan ook geen sanctie op. Wel, voorzitter, er staat natuurlijk wel een sanctie op, de schorsing, de vernietiging door het Arbitragehof. Het Arbitragehof heeft als allereerste taak gekregen, nog voor het mocht oordelen over de schendingen van de Grondwet, de bevoegdheidsoverschrijdingen door de Gewesten, de Gemeenschappen, de Staat, te schorsen, te vernietigen. Dat is natuurlijk, voorzitter, de ultieme sanctie. Als het Parlement wetens en willens een wet goedkeurt waarvan men weet dat zij over een bevoegdheid van de deelstaten gaat, is de sanctie heel duidelijk: de sanctie van de schorsing en de vernietiging door het Arbitragehof!

Ik besluit, collega's: het is een slechte wet. Uw meerderheid is er in zes maanden tijd niet in geslaagd om zelfs maar rechtszekerheid te creëren binnen wat zij beoogde te scheppen: een kader voor fiscale amnestie. Dat wetsontwerp rammelt aan alle kanten. Het is een wetsontwerp waarvan men zeker kan zijn dat het vernietigd zal worden door het Arbitragehof.

Mij verwondert het, dames en heren van de meerderheid, mijnheer de minister, dat u zomaar doorgaat. Ofwel is dat overmoed, ofwel is dat verlamming van de meerderheid. Iedereen en alles trotseren dankzij de communicatiecultuur, de mediacultuur, de oppositie weglachen, applaudiseren voor een voorzitter die een beslissing neemt, maar intussen wegstoppend dat het een heel, heel slechte tekst is, dat is overmoed. Ofwel is het verlamming en slaagt de meerderheid er niet meer in om kort voor het reces nog de hoofden bij elkaar te steken en opnieuw te beginnen. De wet zal vernietigd worden. Als er één zaak de basis voor succes is van zo'n regeling – u hebt dat ook gezegd, collega Pinxten –, is het wel: komen met een klare, duidelijke wettekst, rechtszekerheid creëren.

Welnu, als u zomaar, achteloos, een advies van de Raad van State naast u neerlegt dat zegt dat die wet in strijd is met het grondwettelijke gelijkheidsbeginsel, dat zegt dat die wet een bevoegdheidsoverschrijding inhoudt, als u zomaar de gegronde argumenten van de oppositie en van fiscale specialisten, naast u neerleat, ben u overmoedig. Dan zult u niet bereiken wat u wil bereiken.

Dan zult u het omgekeerde bereiken: u creëert rechtsonzekerheid. Dan zult u geen sluitende begroting hebben, dan zult u niemand vinden die terugkeert met zijn geld in zulke rechtsonzekere omstandigheden en dan zult u moeten besluiten, mijnheer de minister – zoals voor zovele ontwerpen – dat deze regering het niet kan, dat deze meerderheid het niet kan, dat paars het niet kan.

01.25 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik was niet van plan om in dit debat het woord te nemen. Er zijn mensen die meer deskundig zijn in deze materie, maar wat hier deze namiddag is voorgevallen kan ik omwille van mijn eergevoel als parlamentslid niet aan mij laten voorbijgaan. Iemand die mij kent, weet dat emoties bij mij altijd een rol spelen als ik spreek. Ik zal dat vandaag zo weinig mogelijk trachten te doen omdat deze zaak het verdient om in alle sereniteit uit te doeken te worden gedaan. Als ik hier spreek, is het omdat ik een zo samenhangend mogelijk verhaal wil brengen dat degenen die over jullie wet moeten oordelen, in laatste instantie het Arbitragehof, moet toelaten tenminste onze argumenten te kennen. Die argumenten komen erop neer dat u zich bevindt op een terrein dat uw bevoegdheid overschrijdt en waar u zelfs de wet naast u neerlegt. Daar kom ik straks op terug.

Mijnheer de voorzitter – of moet ik zeggen: voorzitter –, de aanleiding van dit voorafgaand debat en mijn inbreng daarin is het feit dat ik even de tijd heb genomen om het advies van de Raad van State te lezen. Ik heb dat proberen te verstaan. Ik hoop dat velen onder jullie dat hebben gedaan. Dit is immers de basis – zo hoop ik, maar het zal wel een strohalm zijn – voor het vertrouwen dat wij al dan niet zullen geven bij de stemming.

Mijnheer Lambert, het is goed dat u af en toe opkomt voor democratische principes. Een wezenlijk kenmerk van een democratisch regime is het debat. Ik loop even op mijn redenering vooruit. Zelfs dat heeft de voorzitter van dit huis ons niet gegund. Mijnheer de voorzitter, wij hadden in het kader van artikel 1 heel graag de kans gehad om onze argumenten, die de Kamer moest toelaten te kunnen besluiten, klaar en duidelijk ten gehore te brengen. Zelfs dat heeft men ons niet gegund.

Voorzitter, ik zal eens even uit de biecht klappen. Als wij daarnet een schorsing hebben gevraagd, was dat omdat wij op voorhand wisten dat, als wij het probleem onmiddellijk uit de doeken deden, wij onmiddellijk – op de wijze waarop u het ook hebt gedaan – door de meerderheid zouden worden overruled zonder de kans te hebben om tot een heuse gedachtewisseling te komen.

Ik kom tot de essentie van de zaak. Het moet duidelijk zijn dat dit geen vooropgezet manoeuvre van de oppositie was. Dit was puur en alleen een gevolg van het feit dat ik, hier op mijn bank gezeten...Ik heb de kwalijke eigenschap om, als er een belangrijke stemming moet gebeuren, het Reglement na te lezen. Hier moest worden bepaald op welke wijze men zou werken rond het advies van de Raad van State. Dat Reglement heeft mij bij artikel 98 punt 8 gebracht. Vandaar ben ik bij de gecoördineerde wetten op de Raad van State terechtgekomen. Ik heb mijn fractievoorzitter daarover eerst aangesproken en aan een aantal collega's gevraagd of dit hout sneed. De conclusie van CD&V, maar ook van alle andere partijen, was dat dit inderdaad hout sneed.

In alle sereniteit wens ik uit te leggen waarover dit gaat.

Voor hen die de teksten van het advies van de Raad van State iets minder aandachtig zouden hebben gelezen verwijs ik in de eerste

01.25 Paul Tant (CD&V): Je ne laisserai pas passer sans réagir ce qui s'est déroulé cet après-midi dans cet hémicycle! Il faut tirer cette affaire au clair dans la sérénité. La Cour d'arbitrage jugera en dernière instance et c'est la raison pour laquelle je souhaite exposer nos arguments pour étayer notre point de vue selon lequel la majorité cherche à outrepasser les compétences du niveau fédéral et ignorer la loi.

Même cette demande n'a pas trouvé grâce aux yeux du président! Nous avons demandé une suspension dans l'espoir d'avoir un véritable échange de vues, mais en vain.

L'article 98, 8° du Règlement, qui renvoie aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, est bien d'application.

Le Conseil d'Etat rappelle qu'il avait déjà souligné dans son avis précédent que la détermination du système juridique des impôts régionaux est une compétence régionale. A la page 4, il indique explicitement que certaines dispositions portent atteinte à la compétence des Régions. Nous lisons par ailleurs que malgré la modification apportée à l'article 2 depuis le premier avis, le projet porte toujours atteinte à la compétence des Régions. Le Conseil d'Etat est donc on ne peut plus clair: le projet porte préjudice à la compétence des Régions.

En vertu de l'article 98, 8° de notre Règlement, lorsque le Conseil d'Etat soulève un problème de compétence et que le président de la Chambre renvoie ce dernier devant le Comité de concertation, l'examen du texte est suspendu. La question est de savoir si le président de la Chambre dispose en l'espèce d'une compétence

plaats, mijnheer de voorzitter, naar bladzijde 3 van het advies van de Raad van State onder punt 1, waar staat: "De Raad van State heeft in zijn vorig advies opgemerkt dat de bepaling van het rechtsstelsel van de gewestelijke belastingen, in de zin van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gewesten en de Gemeenschappen, onder de bevoegdheid van de gewestwetgevers valt". Dat is een eerste vaststelling.

Vervolgens lees ik op bladzijde 4, helemaal bovenaan: "De Raad heeft er op gewezen dat de steller van het voorontwerp evenwel niet geopteerd heeft voor die oplossing, daar hij een voorontwerp van wet heeft uitgewerkt waarvan sommige bepalingen afbreuk doen aan de bevoegdheid van de Gewesten".

Bladzijde 5, paragraaf 1, lees ik ten slotte: "De wijziging die in artikel 2, paragraaf 2 is aangebracht, betekent dus niet dat dit ontwerp niet langer afbreuk doet aan de bevoegdheid van de Gewesten". De Raad van State zegt dus dat dit inderdaad afbreuk doet aan de bevoegdheid van de Gewesten.

De tekst is zo duidelijk; men kan er niet naast kijken. Ik heb net in de Conferentie van voorzitters gevraagd of het juist of niet juist is dat de Raad van State een bevoegdheidsprobleem releveert en zegt dat de federale wetgever zijn bevoegdheid dreigt te buiten te gaan. Dat was de reden – een reden te meer – waarom ik het Reglement erop nahield. Het is niet mijn bedoeling te doceren over het Reglement; hoewel. Hoe dan ook, artikel 98, 8° van onze Reglement bepaalt: "Wanneer de afdeling wetgeving van de Raad van State van mening is dat de door haar voorgelegde bepaling de bevoegdheid van de Staat te buiten gaat" – nu komt een moeilijke passus die tot discussie kan leiden – "en de voorzitter van de Kamer ze doorzendt naar het Overlegcomité dat opgericht is bij artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, wordt de bespreking ervan geschorst".

Heeft de voorzitter terzake al dan niet arbitraire bevoegdheid? Kan hij zeggen: ik doe het of ik doe het niet? We gaan ons niet vermoeien door op zoek te gaan naar precedentes in de interpretatie van het Reglement want het is nog veel nuttiger, ook omwille van het feit dat de wet voorgaat op het Reglement, na te gaan wat de wet op de Raad van State zelf bepaalt

Ik citeer paragraaf 3 van artikel 3 van de gecoördineerde wetten van de Raad van State: "Indien volgens het advies van de afdeling wetgeving een voorontwerp of een voorstel van wet, decreet of ordonnantie evenals een amendement of een ontwerp van amendement de bevoegdheid te buiten gaat van de Staat, de Gemeenschap of het Gewest, al naargelang het geval, wordt het voorontwerp, dat voorstel of dat amendement doorgezonden naar het Overlegcomité bedoeld in artikel 31."

Ik kan aannemen, mijnheer de voorzitter, dat u van mening kunt verschillen over de interpretatie van het Reglement, maar over zo'n tekst kunt u niet van mening verschillen. Ik neem aan dat u zich nog altijd een jurist noemt, mijnheer de voorzitter.

(...): (...)

01.26 Paul Tant (CD&V): Dat ga ik niet doen want ik wil het in alle rust en sereniteit even zeggen. Ik ga er geen spelletje van maken. Het is nuttig dat wat ik zeg uit de verslaggeving blijkt. Het is ook nuttig dat iedereen die daarvan kennis neemt, weet wie daarvoor persoonlijk

arbitraire. Lui appartient-il de décider s'il suspend ou non la discussion? Ce point n'est pas clair. La loi sur le Conseil d'Etat, en revanche, est sans équivoque et elle prime le Règlement de la Chambre: si la section de législation constate un dépassement de compétences, le texte doit être renvoyé devant le Comité de concertation.

01.26 Paul Tant (CD&V): Le président laisse entendre que si le Conseil d'Etat avait constaté un problème de compétence, il aurait

verantwoordelijk is.

Collega's, ik weet wel dat de voorzitter zich erop beroept, sprekend over de Raad van State, dat die Raad van State, als hij zou hebben gemeend dat er een bevoegdheidsprobleem was, een andere procedure zou hebben gevolgd. Dat is natuurlijk een argument dat totaal geen steek houdt. Ik heb het daarnet voorgelezen. Voor de rest is er in de wetgeving op de Raad van State geen enkel vormelijk voorschrift dat bepaalt op welke wijze de Raad van State van een bevoegdheidsprobleem blijkt moet geven. Het staat uitdrukkelijk in zijn advies. Men kan er niet naast.

Overigens, mijnheer de voorzitter, dat u zelf niet helemaal zeker was, dat u twijfelde aan de opportuniteit van het gedrag dat u hier hebt tentoongespreid, is ook gebleken toen wij geen stemming vroegen omdat wij u de steun van de Kamer voor uw interpretatie niet gunnen, en toen hebt u toch gemeend de Kamer te moeten doen stemmen. Als u dan toch zo zeker was van uw stuk, waarom hebt u dit dan eigenlijk gedaan dan alleen om uw verantwoordelijkheid op zijn minst op de leden van de meerderheid over te dragen?

Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zal mijn betoog niet langer houden dan nodig. Ik richt mij nog eens even heel direct tot de voorzitter. Mijnheer de voorzitter, wij verschillen af en toe van mening in verband met de interpretatie van het Reglement. Dat hoort zo. Ik heb dat hier gedurende de 20 jaar die ik in dit Huis heb meegemaakt, nooit anders geweten. Ik heb ook geen moeite om mij af en toe bij een meerderheidsstemming neer te leggen, ook al vind ik meestal dat ik gelijk heb. Als dat over het Reglement gaat, heb ik daarmee nooit zoveel moeite gehad. Mijnheer de voorzitter, als ik het feitelijk verloop in dit Huis bekijk sedert de laatste verkiezingen, kom ik tot de onontkoombare conclusie dat u alsmaar meer en al te exclusief als een vazal van de meerderheid – en van de eerste minister in de eerste plaats – functioneert.

Mijnheer de voorzitter, mag ik de collega's die uw vorige mandaat als voorzitter hebben meegemaakt in herinnering brengen dat u uw mandaat gestart bent met een aantal beginselverklaringen. De wekelijkse persconferentie van de regering moest doorgaan in dit Parlement, is een mooi voorbeeld dat ik onthouden heb. Herinnert u het zich nog? Het Parlement moest en zou gerevalueerd worden. Ik laat buiten beschouwing dat u hiervan niets hebt terechtgebracht. Belangrijker is dat u op dat ogenblik nog de moeite deed om deze intentieverklaring te formuleren. Dat hebt u deze keer niet mogen doen. Om uw hoge post te mogen behouden, hebt u plechtig de beloftes van gehoorzaamheid en welwillendheid moeten afleggen!! Dat is in elk geval de conclusie die ik maak en velen met mij als ze het werkelijke verloop van de zaken zien.

Mijnheer de voorzitter, ik kan me voorstellen – daarvoor is niet veel verbeelding nodig – dat u uw hoge post wel écht ambieert. Dat u na 35 jaar parlementair mandaat zo ver moet gaan dat u alleen de trouwe soldaat van de meerderheid mag spelen, vind ik jammer en een beetje ontrend voor u.

Collega's, daarmee houdt het niet op. Ik meen wat ik zeg en neem er geen woord van terug. Integendeel, ik voeg er nog iets aan toe. Vandaag werd nog een stap verder gezet. U bent verantwoordelijk, mijnheer de voorzitter. U hebt immers een beslissing aan de Kamer meegedeeld. Op het ogenblik dat u vaststelde dat de Kamer niet erg geneigd was de beslissing zo maar te volgen, hebt u de Kamer medeplichtig gemaakt aan deze zienswijze.

suivi une autre procédure. Cet argument ne tient pas. Aucun prescrit ne prévoit la manière dont le Conseil d'Etat doit traiter un problème de compétence.

Le président a lui-même demandé, sans intervention de notre part, un vote à la Chambre, ce qui montre bien qu'il doute. Par ce vote, il s'est déchargé sur la Chambre de la responsabilité qui est la sienne.

Je puis comprendre que le Règlement fasse l'objet de divergences de vue. Il en a toujours été ainsi. Plus grave est le rôle de vassal de la majorité et surtout du premier ministre que le président joue depuis les dernières élections. Faut-il lui rappeler qu'il avait jadis plaidé dans sa déclaration de principe pour la revalorisation du Parlement?

Il s'est agi d'un comportement opportuniste à courte vue pour tourner la loi. J'espère que la population, pour qui tout de même nous légiférons, en sera informée. Par ailleurs, cette situation nuit singulièrement à la crédibilité de la Chambre. Elle entame même quelque peu ma propre confiance dans notre processus décisionnel. Je sais que de nombreux membres de la majorité partagent mon avis, mais il semble que la fidélité au pouvoir et les ambitions personnelles priment.

Bijzonder erg is dat een Kamervoorzitter niet handelt volgens het Reglement. Ik wil dit wel relativeren, maar er bestaat een zekere hiërarchie. De toepassing van het Kamerreglement is beperkt tot binnen deze muren. Een wet geldt echter voor de mensen buiten dit Huis.

Collega's, wij stemmen samen over de wetten. Ik hoop dat we ons daar af en toe nog eens van bewust zijn. Wij keuren samen de wet goed en zorgen ervoor dat ze afdwingbaar is en wordt nageleefd door de burgers. Collega's van de meerderheid, vandaag hebt u het uit kortzichtige opportuniteit gepresteerd een goedgekeurde wet – niemand zal betwisten dat het op een normale manier gebeurd is – naast u neer te leggen. Als signaal naar de buitenwereld kan dit tellen!!

Enerzijds, hoop ik dat de mensen dit zullen te weten komen. U verdient het. Anderzijds – en dit verscheurt mij een beetje – beseft ik voldoende dat dit de geloofwaardigheid van het Parlement niet dient.

Mijnheer de voorzitter, ik vind het jammer wat er hier voorgevallen is. Geloof mij of geloof mij niet, het maakt mij een beetje triest. U ontnemt mij een stukje geloof in ons model van besluitvorming door mensen die rechtstreeks zijn aangesteld door de kiezers, in principe het hoogste orgaan. In de realiteit is dat al lang niet meer het geval. Ik had echter nog een aantal illusies. Ik dacht onder meer dat een wet die goedgekeurd werd in het Parlement, toch niet zomaar, uit kortstondige, opportunistische overwegingen, aan de kant kon worden gezet. U hebt het gedaan. Ik vind dat persoonlijk jammer.

Wellicht volgen er velen mij, ook op de banken van de meerderheid. Als ze dit lezen, zullen ze misschien wel eens even nadenken. Ik kan alleen maar zeggen dat klaarblijkelijk voor velen onder hen gezagsgetrouwheid en persoonlijke ambities zwaarder wegen dan al de rest. Dit kan alleen maar betreurd worden. Ik ben een illusie armer. Natuurlijk ondergraaft dat onze strijdbaarheid niet, maar toch, ik ben een illusie armer. Mijnheer de voorzitter en collega's van de meerderheid, jullie zijn daarvoor oprecht bedankt.

De **voorzitter**: Ik zal mij van commentaar onthouden. Het behoort niet aan een Kamervoorzitter te reageren, maar laat ik één citaat aanhalen: "tout ce qui est excessif est insignifiant".

01.27 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, als het nu niet zo was geweest dat onze collega's van CD&V hebben geapplaudisseerd alsof zij een grondwetsherziening hadden goedgekeurd, dan zou ik niets gezegd hebben.

Mijnheer de voorzitter, ik ben het eens met de heer Tant dat de liberalen vandaag waarschijnlijk voor de tachtigste keer het Parlement hebben doen buigen voor de regering. Als het echter niet zo was geweest dat de CD&V in al die jaren dat ik hier al aanwezig ben, minstens achthonderd tachtig keer het Parlement heeft doen buigen, dan zouden wij gezwegen hebben.

De **voorzitter**: Ik schors de vergadering tot 21.00 uur.

La séance est suspendue à 20.25 heures.

De vergadering wordt geschorst om 20.25 uur.

De vergadering wordt hervat om 21.04 uur.

La séance est reprise à 21.04 heures.

De **voorzitter**: Collega's, wij hervatten onze vergadering.

01.27 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je me souviens encore comme si j'y étais des innombrables occasions au cours desquelles le CD&V a fait plier le Parlement.

Nous reprenons la séance. Je vois M. le secrétaire d'État et le ministre dont je salue l'arrivée. Nous avons terminé l'article 1.

Artikel 1 werd aangenomen. Wij zijn nu bij artikel 2 gekomen waar ik verschillende amendementen heb, onder meer van de heer De Crem. Mijnheer De Crem, verdedigt u uw amendement nr. 50 op artikel 2? U wil in alinea 1 enkele woorden vervangen?

01.28 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik denk dat collega Devlies het amendement zal verdedigen.

01.29 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het amendement nummer 50 is van de heer De Crem en ik zal het met genoeg toelichten. In paragraaf 1, eerste lid worden de woorden "vanaf 1 januari 2004" vervangen door de woorden "vanaf de datum van de inwerkingtreding van deze wet".

De verantwoording is de volgende. Het is weinig waarschijnlijk dat deze wet op 1 januari 2004 in werking kan treden. Zo wordt het nagenoeg onmogelijk dat de noodzakelijke uitvoeringsbesluiten nog tijdig kunnen worden gepubliceerd. De Gewesten hebben nog altijd geen decreten behandeld die duidelijkheid moeten verschaffen over de gevolgen van de aangifte op de ontdoken gewestelijke belastingen. Personen die een aangifte zouden willen doen vanaf 1 januari 2004, zullen praktisch deze aangifte niet kunnen doen.

Het lijkt ons bovendien niet aanvaardbaar dat de voorgestelde regeling met terugwerkende kracht in werking treedt. De huidige bepaling is niet coherent met de verwachte inwerkingtreding die met toepassing van de normale regels 10 dagen na de publicatie in het Belgisch Staatsblad zal plaatshebben.

01.29 Carl Devlies (CD&V): L'amendement n° 50 à l'article 2 tend à remplacer les mots "à partir du 1^{er} janvier 2004" par les mots "à partir de la date de l'entrée en vigueur de la présente loi". Si la loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004, les arrêtés d'exécution ne pourront être publiés à temps. Les Régions n'ont pas encore examiné de décrets clarifiant les conséquences de la déclaration sur les taxes régionales.

Le contribuable qui souhaitera faire sa déclaration dès le 1^{er} janvier 2004 s'en verra donc empêché dans la pratique. Par ailleurs, l'entrée en vigueur de la réglementation avec effet rétroactif serait inacceptable. La disposition actuelle n'est pas cohérente et est contraire à la règle d'usage qui veut qu'une loi entre en vigueur dix jours après sa publication au Moniteur belge.

De **voorzitter**: Nu volgt het amendement nr. 52 van de heer De Crem, ook op artikel 2.

01.30 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het lijkt misschien op een kleine aanpassing, maar ik heb voorgesteld om een wijziging aan te brengen aan artikel 2, § 1 ten eerste, waar de woorden "die sommen" zouden moeten worden vervangen door de woorden "de sommen".

Nogmaals, het lijkt een kleine verandering te zijn, maar zij heeft bijzonder grote gevolgen, omdat uit een lezing van de ontworpen tekst lijkt alsof enkel de kapitalen die voorspruiten uit inkomsten die niet werden aangegeven, moeten worden gedeclareerd in een eenmalig bevrijdende aangifte. Het is immers zo dat "die sommen, kapitalen of roerende waarden" in het eerste lid, verwijst naar de eerste alinea. Bijgevolg wil dat zeggen dat er geen aangifte moet worden gedaan – wij hebben daar een beetje over gediscussieerd – van de sommen; kapitalen of roerende waarden die voor 1 juni 2003 bij een buitenlandse kredietinstelling of buitenlandse beursvennootschap waren geplaatst. Tot zover de toelichting die ik daarbij wilde geven.

01.30 Pieter De Crem (CD&V): L'amendement n° 52 à l'article 2 tend au remplacement des mots "ces sommes" par "les sommes". Une lecture littérale du texte pourrait donner à penser que la DLU concerne uniquement les capitaux générés par des revenus non déclarés. Dans ce cas, "les" sommes, capitaux et valeurs mobilières placés à l'étranger avant juin 2003 seraient exclus de son champ d'application.

De **voorzitter**: De stemming over het artikel 2 en de amendementen 50 en 51 wordt aangehouden. L'article 3 est adopté. Artikel 3 is aangenomen. Op artikel 4 heb ik een amendement nummer 53 van de heer De Crem.

01.31 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil uw aandacht en die van onze collega's vragen. Ik stel voor om in paragraaf 2 de woorden "andere dan effecten aan toonder" te vervangen door "andere dan effecten aan toonder die zich niet op een effectenrekening op naam bevinden", omdat de door de regering voorgestelde formulering tot gevolg heeft dat voor heel wat kapitalen die belegd zijn in aandelen van Belgische bedrijven waarvan enkel aandelen aan toonder bestaan, het onmogelijk zal worden om in aanmerking te komen voor die eenmalige bijdrage van 6%. Dat heb ik ook tijdens mijn uiteenzetting gezegd.

Dat is dus een bijzonder groot probleem, en als de meerderheid van oordeel is dat deze wet toch goedgekeurd moet worden, dan moet zij in elk geval in het artikel 4, paragraaf 2 "andere dan effecten aan toonder" vervangen door "andere dan effecten aan toonder die zich niet op een effectenrekening op naam bevinden". Die keuze, die voortvloeit uit de voorgelegde tekst, discrimineert uiteraard de kapitalen die belegd zijn in aandelen aan toonder, maar die niet het voorwerp kunnen uitmaken van een ontwijking van de successierechten, aangezien zij op een effectenrekening op naam zijn opgenomen. Het kan bijkomstig lijken, maar het is van fundamenteel belang. Collega's van de meerderheid, ik roep u op dit fundamenteel amendement goed te keuren. Wij dienen trouwens bij voorbaat nooit een amendement in dat niet fundamenteel is.

De **voorzitter**: Mijnheer Bogaert, u krijgt zo dadelijk het woord bij artikel 4. Ik zal echter eerst de amendementen laten becommentariëren.

01.32 Karel Pinxten (VLD): Mijnheer de voorzitter, ten behoeve van collega De Crem zou ik toch heel kort willen opmerken dat aandelen aan toonder echt fysiek gedematerialiseerd zijn. Ze kunnen echter ook op een rekening staan. Ik zeg dat voor een goed begrip. De twee dingen hebben niets met mekaar te maken. Daarover bestonden ook nogal wat misverstanden tijdens de commissiebesprekingen. Aandelen aan toonder kunnen ook perfect op een rekening staan. De tekst van het ontwerp over het toepassingsgebied is dus zeer duidelijk.

01.31 Pieter De Crem (CD&V): L'amendement n° 53 à l'article 4 tend à remplacer les mots "autres que des titres au porteur" par les mots "autres que des titres au porteur qui ne sont pas placés sur un compte-titres nominatif". Dans le texte proposé, il y a discrimination des capitaux placés dans des actions au porteur qui n'ont pourtant pas servi à éluder des droits de succession puisqu'ils sont placés sur un compte-titres nominatif.

01.32 Karel Pinxten (VLD): Les actions au porteur peuvent être physiquement dématérialisées mais peuvent aussi se trouver sur un compte. Le texte est très clair.

De **voorzitter**: Mijnheer Bogaert, vooraleer ik u het woord geef over het artikel, wil ik dan eerst de amendementen behandelen. Ik heb amendement nummer. 56 van de heer Bourgeois en consorten.

01.33 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, is het amendement nummer 55 of nummer 56?

De **voorzitter**: Het is amendement nummer 56. Ik heb ook een amendement nummer 55. Welk amendement verdedigt u?

01.34 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik zal ze allebei verdedigen.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, verdedigt u ook de amendementen nummers 55 en 56?

01.35 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ja, ik verdedig ze allebei.

01.36 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de amendementen nummers 55 en 56 moeten inderdaad samen gelezen worden. Het zijn twee amendementen die betrekking hebben op het fundamenteel recht van de wetgever om de regels vast te leggen in fiscale zaken. Het ontwerp vertrekt van een basistarief van 9%. Er is in de modelijkheid voorzien om ook een tarief

01.36 Geert Bourgeois (N-VA): Les amendements 55 et 56 doivent être lus conjointement. Ils ont trait au droit fondamental du législateur de fixer les règles en matière fiscale. Le projet attribue au Roi la

van 6% toe te passen. Het Parlement draagt echter de bevoegdheid om te bepalen welke criteria gelden voor het tarief van 6% over aan de uitvoerende macht. Dit kan niet. Dit is ongrondwettelijk. Wij hebben dat van bij het begin van de algemene bespreking opgemerkt.

Bovendien zei ook de Raad van State reeds in zijn advies bij het voorontwerp van wet dat dit niet kan. Mijnheer de voorzitter, de Raad van State herhaalt dit nu – heel laconiek trouwens – bij zijn advies over de amendementen nummers 50 tot 56; hij verwijst naar zijn eerdere advies.

Uit de hoorzittingen is gebleken dat de verenigingen van banken en ook de levensverzekeringsmaatschappijen daar aanwezig waren een beetje als handelsreizigers om hun producten te promoten. Ze aarzelden niet om te zeggen dat investeren in een spaarboekje, in een levensverzekering en dergelijk ook beleggen is. Het is echter toch onze indruk dat de indieners van dit ontwerp de bedoeling hadden dat het moet gaan om een risicovolle investering om van 6% te kunnen genieten.

Wij willen dus twee zaken tegelijk bereiken. Ten eerste, de wetgever moet zijn bevoegdheid uitoefenen. Ten tweede, er mag geen onzekerheid bestaan over de criteria die gelden om het tarief van 6% te genieten. Daarvoor werd amendement nummer 55 opgemaakt. Dat amendement strekt ertoe om de eerste zin van artikel 4 § 2 aan te vullen met de woorden "in een risicovolle belegging". Waarover dat gaat, wordt nader toegelicht in de verantwoording. Het moet gaan om een investering in een risicovolle belegging zoals aandelen, beleggingsfondsen, een handelszaak en dergelijke. Risicoloze beleggingen zoals een spaarboekje, een oeroerend goed waarin men gaat wonen, een levensverzekering en dergelijke kunnen dan niet in aanmerking komen.

Het amendement nummer 56 ligt in dezelfde lijn. Het wil in artikel 4§ 2 de laatste zin vervangen door "de Koning bepaalt na overleg in de Ministerraad de uitvoeringsregels aangaande de investering en de herinvestering alsmede de controle ervan". Met andere woorden, de uitvoerende macht krijgt alleen de bevoegdheid om de uitvoeringsregels en de controleregels te bepalen. De criteria waaraan moet voldaan worden om het verminderde tarief van 6% te kunnen genieten zijn een bevoegdheid van de wetgever. Deze bevoegdheid kan dan niet worden gedelegeerd aan de uitvoerende macht.

De **voorzitter**: De amendementen nrs. 54, 55 en 56 werden al verdedigd. Ik geef voor artikel 4 niettemin het woord aan de heer Bogaert.

M. Bogaert souhaiterait encore dire quelques mots à propos de l'article 4.

Tot en met artikel 9 zijn er dan geen amendementen meer ingediend.

01.37 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister van Financiën, mijnheer de schaduwminister van Financiën, ik merk dat de schaduw van de schaduwminister van Financiën, de heer Jamar, afwezig is. Het is jammer dat hij vandaag afwezig is. Hij is in de Senaat.

Wij kunnen niet akkoord gaan met artikel 4, een van de kernartikelen van het ontwerp, omdat het gelijkheidsbeginsel hier duidelijk wordt geschonden.

Het is u niet ontgaan dat de schaduwminister van Financiën vorige week een aantal keer in de Vlaamse pers naar voren is gekomen als

compétence de fixer les critères de l'application du taux dérogatoire de 6%, ce qui est inconstitutionnel. Le Conseil d'Etat l'avait relevé dans l'avant-projet et réitère son observation dans son avis sur le projet.

Au cours des auditions, les représentants des banques et des sociétés d'assurance-vie se sont d'une certaine manière comportés comme des démarcheurs à l'égard des produits de leur entreprise : un livret d'épargne, une assurance-vie ou même un emprunt constitueraient des investissements. Il était pourtant prévu de réserver le taux de 6% aux placements à risque. L'amendement n° 55 à l'article 4 tend donc à ajouter la notion de placement à risque, de sorte que les carnets d'épargne et autres n'entreraient pas en ligne de compte.

L'amendement n° 56 à l'article 4 tend à préciser que le pouvoir exécutif ne peut définir que les règles d'exécution et de contrôle et non les critères d'application du taux dérogatoire.

01.37 Hendrik Bogaert (CD&V): Nous ne pouvons marquer notre accord sur l'article 4 car il porte atteinte au principe d'égalité. M. Van der Maelen, soutenu par M. Lambert, a engagé la lutte contre les piscines. Il estime que l'on abuse très largement du régime des sociétés unipersonnelles pour financer la construction de piscines de luxe.

een flexibele sp.a-fractieleider. Hij heeft de strijd aangebonden tegen de zwembaden. U vraagt dan hoe het komt dat hij de strijd aanbindt tegen de zwembaden. Hij had het over de fiscaliteit van de zwembaden. De eenpersoonsvennootschappen worden namelijk massaal misbruikt om er heel luxeuze zwembaden mee te bouwen. Mijnheer Lambert, ik spreek dan niet over een jacuzzi, ploeterbadje of whirlpool.

01.38 Geert Lambert (sp.a-spirit): Ik kan daar niet in! (*Hilariteit.*)

01.39 Hendrik Bogaert (CD&V): Hoezo, u kunt daar niet in?

Het gaat dus niet om een klein ploeterbadje, maar om een echt zwembad.

Mijnheer Van der Maelen, u hebt toen geroepen dat het een schande was dat de eenpersoonsvennootschappen misbruikt worden om er zwembaden mee te bouwen. Dat was natuurlijk een gigantisch afleidingsmanoeuvre. We kunnen het niet genoeg herhalen. U moet vandaag nog stemmen over de grootste witwasoperatie in de Belgische geschiedenis. U roept niettemin nu al schande uit over de zwembaden van de BVBA's.

Vrienden slagers – jammer dat Patrick Janssens hier niet meer is –, bakkers, elektriciens, loodgieters en schilders, de socialisten zijn op zoek naar jullie zwembad. Als u een zwembad hebt, gooi het onmiddellijk dicht. Als de socialisten immers nog eens bij u langskomen voor een of andere verkiezing en ze komen tot in uw achtertuin, hebt u het zitten. Dat zwembad zal dan geconfisqueerd worden. Ze hebben van de heer Pinxten geleerd wat confiscatie is. We komen er straks nog even op terug.

Het zijn echter allemaal slechts afleidingsmanoeuvres. Waar gaat het immers over? Wat hebben de socialisten te verbergen? We zijn blij dat deze keer ook een aantal Franstalige socialisten ons verblijden met hun aanwezigheid tijdens dit toch niet onbelangrijke debat. Ook in de commissie en vorige keer in de plenaire vergadering waren zij afwezig.

Wat hebben de socialisten te verbergen in deze kwestie? Zij hebben te verbergen dat het in een eerste fase de bedoeling was om buitenlands geld binnen te brengen in België en het in onze economie te investeren. Dat was het eerste wat is gezegd. Stevaert zei dat het onethisch zou zijn om dat niet te doen. Echter, in de tweede fase was het opeens niet meer nodig om te investeren in de Belgische economie. In de derde fase, vanaf 14 oktober 2003, was het opeens niet meer nodig om het geld naar België te brengen. In de vierde fase, vanaf 29 november 2003, was het opeens niet meer nodig dat het om buitenlands geld ging.

Kasbons in België kwamen even goed in aanmerking voor fiscale amnestie. Met andere woorden, dank zij de Nederlandstalige en Franstalige socialisten is het dus mogelijk om Belgisch zwart geld wit te wassen en het te investeren in zwembaden, mijnheer Van der Maelen, in het buitenland. Dat is de essentie van deze wet.

We hebben veel geluk dat fase acht niet werd bereikt – men kwam slechts tot fase vier – mijnheer Tommelein, want naar verluidt was het de bedoeling om in fase acht de Chinezen toe te laten om hun zwart geld in Hong Kong wit te wassen aan 1%, op voorwaarde dat ze een Belgische driekleur rond de bundels bankbiljetten zouden binden.

Mijnheer Van der Maelen, beste vrienden socialisten – dat zal ik niet vaak meer zeggen in mijn leven – laten we eens berekenen hoe groot

01.39 Hendrik Bogaert (CD&V):

Il s'agit d'une manœuvre de diversion du sp.a-spirit pour détourner l'attention de la plus grande opération de blanchiment jamais menée par un gouvernement. L'objectif initial était d'injecter dans l'économie belge de l'argent placé à l'étranger. Les conditions ont toutefois été sans cesse assouplies. Nous en sommes arrivés à un point où il sera possible grâce à l'amnistie fiscale de blanchir de l'argent noir belge pour l'investir dans la construction de piscines à l'étranger.

Je lance un appel aux socialistes pour qu'ils votent contre ce projet de loi.

het zwembad is dat we dank zij de socialisten kunnen bouwen in het buitenland. Veronderstel dat een miljoen euro wordt ontdoken. Voor een socialist is dat niet veel. Tegen het tarief van 46% ontduikt men dus 460.000 euro, waarop 90.000 euro boete wordt betaald. De winst per miljoen euro bedraagt dus 370.000 euro.

Mijnheer Van der Maelen, u bent de zelfgekroonde specialist van zwembaden, maar na enige opzoeking kan ik u toch zeggen dat een prachtig zwembad 250 euro per vierkante meter kost. U kunt dus op kosten van de belastingbetaler, in het buitenland een zwembad aanleggen van 20 meter breed en 74 meter lang. Dat is mogelijk dank zij de socialisten, niet in België, maar wel in het buitenland. Dat is meer dan een olympisch zwembad. Uw voltallige fractie kan plaatsnemen in het zwembad dat in het buitenland kan worden aangelegd dank zij uw wet. Spirit kan er ook nog bij, zo'n gigantisch zwembad is dat. Als u de heilige oorlog wil verklaren aan de zwembaden, begin dan vandaag, mijnheer Van der Maelen. Druk vandaag op het rode knopje en u zult vermijden dat er zwembaden gebouwd worden met zwart geld in België en de rest van de wereld.

01.40 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik kan zeker tegen een grapje en ik kan daar zelfs erg om lachen, maar het is wel een bewijs van de armoede van CD&V dat collega Bogaert al gedurende tien minuten precies hetzelfde zegt als vorige week. Mijnheer Bogaert, als u niets meer kunt doen dan uzelf herhalen, dan vind ik het maar flauwe humor.

Ten tweede – laat mij even, collega Bogaert.

Mijnheer de voorzitter, ik ben na hem op het spreekgestoelte gekomen en wij hebben een half uur met elkaar een dialoog gevoerd.

Ten tweede, u mag er wel eens mee lachen maar het gaat hier over een heel serieuze zaak. Die eenpersoonsvennootschappen zijn fiscale spitstechnologie, fiscale spitstechnologie die u verdedigt. Onder meer het Unizo deed dat nog vorige week. Ik vraag u de komende weken en maanden met de sp.a daarover in dialoog te gaan. Ik zal u duidelijk maken hoe langs die weg verschillende honderden miljoenen aan de gemeenschap onthouden worden. Nu mag u er nog even mee lachen maar ik beloof u: over twee of drie maanden zult u er groen om lachen.

01.41 Luc Goutry (CD&V): (...)

01.42 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als mijn fractie wat kalmeert, zal ik beginnen.

De **voorzitter**: De CD&V-fractie is gekalmeerd, kom.

01.43 Luc Goutry (CD&V): (...)

01.44 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): (...) jaren zijn de kabinetten van Financiën overwegend in handen geweest van christen-democratische ministers.

De **voorzitter**: Collega's van de CD&V-fractie, uw woordvoerder staat hier, de heer Bogaert spreekt namens uw fractie. Doe maar, mijnheer Bogaert.

01.45 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dames en heren. wij beariipen de zenuwachtigheid van de heer Tommelein en van

01.40 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Je supporte parfaitement la plaisanterie, mais M. Bogaert répète sans plus ce qu'il a déjà déclaré la semaine dernière. Voilà qui est caractéristique de la pauvreté intellectuelle du CD&V. J'ai débattu de ce sujet avec lui pendant une demi-heure la semaine dernière.

Les abus fiscaux commis dans le cadre des sociétés unipersonnelles constituent une affaire grave, qui coûte chaque année des centaines de millions à la collectivité. Et malgré cela, le CD&V et l'Unizo défendent ces techniques de pointe en matière de fiscalité. J'invite le CD&V à engager avec moi un débat à cet égard au cours des prochains mois

01.45 Hendrik Bogaert (CD&V): L'air faussement grave de M. Van

de heer Van der Maelen. Wij begrijpen de geveinsde ernst in diens daarnet gehouden interventie. De kern van de zaak is dat het goede doel – de zogenaamde morele verantwoording voor deze wet, te weten geld naar België brengen en het investeren in de Belgische economie – volledig van de tafel geveegd is. Dat morele doel is weg. De vraag is waarom u nog in godsnaam een slecht middel moet goedkeuren. Dat is de kern van de zaak en daarop hebt u nog altijd niet geantwoord, mijnheer Van der Maelen.

Ondertussen horen wij Steve Stevaert niet meer, Stevaert die in het begin zei: men moet dat doen want het zou onethisch zijn het niet te doen. Stevaert hoort men niet meer. Stevaert is als een weerman die alleen op de buis komt als er 's anderdaags mooi weer is. Als er 's anderdaags slecht weer is, hoort men Stevaert niet. Ook in het debat vandaag horen wij Stevaert absoluut niet meer.

Die 6% of 9% ligt een stuk lager dan wat normale gebruiksgoederen in het land aan BTW opleveren: 21% op een tafel, 21% op een stoel. En u zegt dat u zwart geld kunt witwassen aan 6% of 9%. In Duitsland is het 25%, mijnheer Van der Maelen.

Wij zullen dus onder geen beding die wet goedkeuren. U bent bijzonder overmoedig, zowel de liberalen als de socialisten. Als u denkt dat u beter weet dan de Raad van State, dan bent u bijzonder overmoedig.

De fiscale amnestie zorgt ervoor dat een zeer kleine minderheid, misschien 5.000 mensen in totaal, 6% belastingen betalen, terwijl de volksmassa, beste socialisten, 46% zal blijven betalen. U bent namelijk helemaal niet van plan om de belastingdruk in België naar beneden te halen. Het is nochtans bijzonder nodig, maar u gaat daaraan niets doen.

Ten tweede, deze fiscale amnestiewet zal ervoor zorgen, beste socialisten, dat misdaadgeld in België kan binnenkomen. Daaraan doet u niets. Georgio from Moscow stuurt u zijn groeten, dames en heren. Het misdaadgeld zal via de anonieme kasbons massaal binnenkomen in België.

01.46 Eric Massin (PS): Monsieur Bogaert, il y a quand même des choses qui doivent être mises au point. Vous parlez d'argent criminel, mais vous avez participé au débat en commission et vous savez pertinemment que l'argent provenant du blanchiment est exclu de la déclaration libératoire unique!

Je suis désolé, vous savez pertinemment que dans ce type de situation, il est impossible de régulariser! Vous le savez! Ce que vous faites et ce que vous dites est scandaleux!

01.47 Hendrik Bogaert (CD&V): De misdaadorganisaties werken met tussenpersonen, mijnheer Massin, u zou dat moeten weten. Die misdaadorganisatie heeft niet alleen zwart geld, maar ook donkergrijs en lichtgrijs geld. Zij zullen er via die tussenpersonen wel voor zorgen dat al dat geld witgewassen wordt. Daar bent u en heel uw fractie en heel de PS verantwoordelijk voor dat dit gebeurt in België. Dat is zo.

Ten derde zal deze fiscale amnestiewet ervoor zorgen dat met binnenlands zwart geld in het buitenland zwembaden worden gebouwd, mijnheer Van der Maelen. (*Luidkeels protest van de PS- en sp.a-spiritbanken*)

Ik besluit. dames en heren: "Sire. il n'y a plus de socialistes". Meestal

der Maelen ne peut dissimuler le fait que cette opération d'amnistie fiscale manque sa cible. Pourquoi, dès lors, persistez-vous à vouloir faire adopter cette mauvaise mesure? Steve Stevaert n'ose plus s'exprimer sur ce sujet.

La majorité commet un gros péché d'orgueil en prétendant être plus intelligente que le Conseil d'Etat. L'amnistie fiscale aura pour effet qu'un tout petit groupe, composé de 5.000 personnes, paiera 6% d'impôt tandis que le reste de la population en paiera 46%, cela en dépit de toutes les belles promesses de baisses d'impôts.

Grâce au fait que l'amnistie est étendue aux titres anonymes tels que les bons de caisse, les criminels pourront désormais blanchir leur argent sale.

01.46 Eric Massin (PS): Ik wijs erop dat u deelnam aan de commissiewerkzaamheden. U weet dus heel goed dat de fiscale amnestie niet van toepassing is op misdaadgeld. Uw houding en uw uitslatingen zijn onaanvaardbaar!

01.47 Hendrik Bogaert (CD&V): Les organisations criminelles utilisent des intermédiaires et leur argent se décline dans toutes les gammes de couleurs du blanc au noir. Cet argent sera blanchi en Belgique. L'argent noir blanchi chez nous s'évanouira ensuite à l'étranger. Qu'est-il advenu des socialistes?

is dat een goede zaak voor het land, maar in het geval van de fiscale amnestie heb ik toch mijn twijfels. (*Applaus op de oppositiebanken*)

De **voorzitter**: De stemming over de amendementen en het artikel 4 wordt aangehouden.

- *De artikelen 5 tot 8 worden artikel per artikel aangenomen.*
- *Les articles 5 à 8 sont adoptés article par article.*

Op artikel 9 werd een amendement nr. 57 ingediend door de heren Leterme en Bogaert. Wie verdedigt het amendement?

01.48 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dit is de letterlijke tekst die de Raad van State voorstelt als betere formulering van artikel 9. Hoe laag zijn we gevallen dat we zelfs zo'n suggestie gewoon wegwimpelen?

01.48 Yves Leterme (CD&V): L'amendement n° 57 reproduit littéralement le texte par lequel le Conseil d'Etat propose d'améliorer l'article original. La Chambre tomberait bien bas en rejetant même cet amendement.

01.49 Paul Tant (CD&V): Inderdaad. Daarmee ben ik het helemaal eens.

De **voorzitter**: Ik zal de stemming over artikel 9 en uw amendement aanhouden.

- *Artikel 10 wordt aangenomen.*
- *L'article 10 est adopté.*

Ik heb een amendement nr. 58 van de collega's Hendrik Bogaert, Yves Leterme en Carl Devlies dat een artikel 11(nieuw) invoert. Wie verdedigt dat?

01.50 Bart Tommelein (VLD): (...)

01.51 Hendrik Bogaert (CD&V): U bent al zat genoeg, mijnheer Tommelein.

De **voorzitter**: Wie gaat het verdedigen? Mijnheer Bogaert, ik geef u het woord voor uw amendement. Hoe meer u praat, hoe langer het duurt.

01.52 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer Tommelein, u kunt misschien gaan luisteren op een podium? (*Hilariteit*)

De **voorzitter**: Mijnheer Goutry, u bent zo zenuwachtig vanavond. Mijnheer Bogaert, laat u niet doen door uw fractie. Spreek.

01.53 Hendrik Bogaert (CD&V): Ik heb een heel enthousiaste fractie.

De **voorzitter**: Na een zeker uur.

01.54 Hendrik Bogaert (CD&V): Amendement nr. 58 wil een nieuw artikel 11 invoegen en gaat eigenlijk in op de manifeste kritiek van de Raad van State, die duidelijk bepaalt dat deze wet inzake fiscale amnestie absoluut geen doorgang kan vinden zonder dat de Vlaamse regering hierover haar goedkeuring heeft gegeven. Als de regering denkt slimmer te zijn dan de Raad van State, moet zij dat maar doen. Het Arbitragehof zal in deze zaak wel optreden.

Het artikel 11 bepaalt dat deze wet slechts in werking treedt op een datum door de Koning bepaald, niet vroeger dan nadat de relevante decreten en ordonnanties, uitgevaardigd door de drie Gewesten, in werking zijn getreden.

01.54 Hendrik Bogaert (CD&V): Notre amendement n° 58 tient compte de l'avis du Conseil d'Etat pour lequel l'amnistie fiscale ne peut être adoptée sans l'approbation du gouvernement flamand. La Cour d'arbitrage rappellera le gouvernement à l'ordre. L'article que nous proposons dispose que la loi sur l'amnistie fiscale ne pourra entrer en vigueur que lorsque les trois Régions auront effectué les

Dit amendement verdedigt eigenlijk het advies van de Raad van State. Voor CD&V is de Raad van State nog altijd een belangrijk orgaan. Het is niet omdat de regering die adviezen onder de mat veegt dat wij dat ook zouden doen. Wij hebben heel veel respect voor die mensen.

démarches nécessaires en vue de l'application de la loi sur les impôts régionaux.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, ik geef u het woord voor uw replieken op deze uiteenzettingen over de tien artikelen en dito amendementen.

01.55 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, nous sommes à la fin des travaux sur les articles et sur les amendements. Je voudrais d'abord dire aux membres de cette assemblée que nous avons mené en commission – avec la majorité comme avec l'opposition – un travail particulièrement constructif sur ce projet de loi. Ce travail a permis de tenir compte d'un grand nombre de remarques du Conseil d'Etat, d'un grand nombre de remarques formulées par des experts que la commission avait choisis elle-même, y compris des experts représentant des institutions. Je pense à la Commission bancaire ou aux représentants de différents opérateurs qui interviendront dans la mise en œuvre du projet. Nous avons aussi tenté de tenir compte d'analyses plus économiques fournies par le gouverneur de la Banque Nationale.

Grâce aux débats menés - chacun a dû le reconnaître et le rapport le démontre très bien - le projet a fortement évolué. Je dis depuis le début, et je le répète aujourd'hui car le débat se poursuivra au Sénat: nous communiquerons de plus en plus sur le projet une fois que le texte sera complètement coulé dans une loi.

La semaine dernière, le débat a eu lieu pour entraîner un nouvel avis du Conseil d'Etat, je ne reviens pas sur les circonstances de cette demande. Je crois que le Conseil d'Etat formule une ou deux observations intéressantes. Je vais y revenir. Il est important de répondre à nouveau à l'avis du Conseil d'Etat et peut-être de motiver un certain nombre de choix réalisés par le gouvernement puis par le parlement à travers sa commission des Finances.

Cela étant, il y a un moment où des choix doivent intervenir et où il faut bien qu'un parlement se prononce. Cela pourrait se faire à la suite d'un débat aussi important ayant entraîné autant de modifications. Je ne vais pas les rappeler, le rapport présenté en séance plénière l'a fait de manière excellente. Il y a eu toute une série de modifications aux textes, et je les ai acceptées au nom du gouvernement, chaque fois qu'à la suite d'un débat sérieux on a estimé qu'il était nécessaire de modifier les textes.

Ayant reçu l'avis du Conseil d'Etat demandé la semaine dernière, j'ai tenu à respecter la même procédure, c'est-à-dire de faire en sorte qu'il y ait une réponse du gouvernement concernant chacun des points soulevés par le Conseil d'Etat, mais aussi que cette réponse soit argumentée en collaboration avec des experts que le parlement s'était choisis lui-même en commission. Pour être très clair, un des experts a examiné l'avis du Conseil d'Etat et nous a confortés dans la position suivante. Le Conseil d'Etat formule quatre remarques, outre une amélioration de texte, et qui valent la peine d'un rappel ou d'un certain nombre de précisions.

De Raad van State maakt een eerste bemerking over de gewestelijke regels die van toepassing zijn op de successierechten. Het is duidelijk dat de verschillende Gewesten een klare en duidelijke beslissing moeten treffen, niet alleen over de successierechten, maar over alle aewesteliike belastingen. De Raad van State verwijst in de eerste

01.55 Minister **Didier Reynders**: Wij hebben in een constructieve geest aan dit wetsontwerp gewerkt en hebben rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State, de verscheidene deskundigen en de meer economisch geïnspireerde analyses van de gouverneur van de Nationale Bank.

De Raad van State formuleert interessante opmerkingen: het is dan ook van belang dat wij onze keuzes motiveren in ons antwoord. Maar er komt een ogenblik waarop keuzes dienen te worden gemaakt en het Parlement een standpunt dient in te nemen.

Ik sta er dan ook op een gemotiveerd antwoord te geven.

La première observation formulée par le Conseil d'Etat porte sur les règles régionales qui sont d'application en matière de droits de succession. Si les Régions

plaats naar het feit dat de successierechten een regionale materie zijn. Indien tussen de regio's verschillende regels zouden bestaan inzake het fiscale effect op het vlak van successierechten, kan de eenmalige bevrijdende aangifte tot ongelijkheden leiden. De regering is zich hiervan bewust.

Eenzijds, is het duidelijk dat de fiscale effect van het wetsontwerp enkel mogen slaan op belastingen waarvoor de federale overheid bevoegd is. De aanvaarding van de fiscale effecten op het vlak van belastingen waarvoor de regionale parlementen bevoegd zijn, zal het voorwerp moeten uitmaken van een beslissing van deze regionale parlementen. In de aanvang van de tekst moet een verwijzing naar alle Belgische belastingen worden opgenomen. Het wetsontwerp bevat immers een aantal procedureregels die ook tot de federale bevoegdheid behoren en het voorziet in een aangiftestelsel dat ook voor belastingen die tot de gewestelijke bevoegdheid behoren tot de gewenste gevolgen kan leiden, indien de gewesten de vereiste bepalingen invoeren.

Anderzijds, is het een logisch gevolg van de regionalisering van de successierechten, dat de Belgen in de verschillende Gewesten een andere fiscale regeling inzake successierechten ondergaan, net zoals dat het geval is voor andere gewestelijke belastingen. De Raad van State maakt een bemerking over dit verschil, dat echter een logisch gevolg is van de regionalisering van de successierechten, een verschil dat niet specifiek door deze wet wordt gecreëerd. Het is dus klaar en duidelijk, mijnheer de voorzitter, wij gaan verder wat de belastingen betreft waarvoor de federale overheid bevoegd is. Indien de belasting, zoals de successierechten en alle andere gewestelijke belastingen, onder de specifieke bevoegdheid vallen van de Gewesten, is het aan hen om hiervoor een regeling uit te werken.

De Raad van State maakt een tweede bemerking, maar hier gaat het veeleer om een technische bemerking inzake...

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, mag ik u even onderbreken? De heer Devlies wenst op dat punt het woord te nemen.

01.56 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de minister volgt de redenering van de Raad van State voor een groot gedeelte. In het advies wordt echter uitdrukkelijk vermeld dat artikel 2, paragraaf 1, 1ste lid moet worden aangepast en dat het woord "successierechten" uitdrukkelijk moet worden uitgesloten.

Mijnheer de minister, is het voor de rechtszekerheid niet aangewezen deze wijziging door te voeren?

01.57 Minister Didier Reynders: Mijnheer de voorzitter, de federale regering is daarvoor niet bevoegd. De Gewesten zijn bevoegd inzake de successierechten en alle andere gewestelijke belastingen.

Wij gaan verder met alle federale belastingen. Dat was afgesproken in de commissie en in de plenaire vergadering. Dat is normaal.

01.58 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de minister, het advies vermeldt uitdrukkelijk dat de tekst van paragraaf 1, 1ste lid moet worden aangepast opdat de aangelegenheid van de successierechten expliciet uitgesloten wordt. Dat staat formeel in het advies van de Raad van State.

01.59 Minister Didier Reynders: Mijnheer Devlies, u kunt het opnieuw voorlezen. Ik herhaal echter mijn antwoord. Het luik successierechten

appliquent des règles différentes en matière de droits de succession, la DLU pourrait conduire à des inégalités. Le gouvernement est bien conscient de cette situation.

L'effet fiscal du projet de loi doit demeurer limité aux impôts fédéraux. Si un effet fiscal devait également s'appliquer aux impôts relevant de la compétence des Régions, il appartiendrait aux parlements régionaux de prendre attitude à ce sujet. Le préambule du texte doit comporter une référence à tous les impôts belges, de manière à ce que les dispositions générales puissent s'appliquer également à d'autres niveaux de pouvoir, si ces pouvoirs le souhaitent.

Les éventuelles inégalités entre les Régions découlent de la régionalisation des droits de succession et non pas du projet de loi proprement dit. Le gouvernement fédéral se concentre sur ses propres compétences. Les Régions doivent examiner la question dans le cadre de leur sphère de compétences.

01.56 Carl Devlies (CD&V): Le Conseil d'Etat recommande de supprimer le terme "droits de succession" à l'article 2, §1, 1°, et d'exclure explicitement les droits de succession. Ne serait-il pas préférable de suivre cet avis dans l'intérêt de la sécurité juridique?

01.57 Didier Reynders, ministre: Les droits de succession relèvent de la compétence des Régions et le gouvernement fédéral n'est donc pas habilité à intervenir dans ce cadre.

01.59 Didier Reynders, ministre: Le gouvernement a été jusqu'aux

behoort niet tot de federale bevoegdheid. Het Parlement kan ons standpunt volgen of niet. We zijn, mijns inziens, zo ver mogelijk gegaan inzake de federale bevoegdheden. Het zou abnormaal zijn zich te mengen in gewestelijke bevoegdheden.

Een tweede punt handelt over technische bemerkingen.

(Tumult)
(Brouhaha)

Collega's, ik heb altijd de autonomie van de Gewesten verdedigd. Ik pleit echter ook voor een autonomie van de federale overheid. Daarom vind ik het niet meer dan normaal te spreken over onze bevoegdheden, maar ik wens mij niet uit te laten over de gewestelijke bevoegdheden. U zou misschien willen dat de federale overheid optreedt in gewestelijke materies. Dat is geenszins onze bedoeling.

01.60 Karel Pinxten (VLD): Mijnheer de voorzitter, de houding van CD&V verbaast me.

(Tumult)
(Brouhaha)

Mijnheer Tant, ik heb niet de bedoeling om te roepen, te tieren of iemand uit te jouwen. Ik wil gewoon zakelijk blijven. Mag dat?!

01.61 Paul Tant (CD&V): (...)

01.62 Karel Pinxten (VLD): Mijnheer Tant, ik richt mij speciaal tot u omdat daarnet, toen ik mijn mening mededeelde met betrekking tot de eerste bemerking van de Raad van State, er veel lawaai werd gemaakt.

In het Parlement moet ruimte zijn voor humor –. collega Bogaert heeft ons daarvan een staaltje gegeven – maar moet men ook terzake kunnen komen.

De minister heeft gezegd dat hij een beroep heeft gedaan op de experts die door de commissie werden voorgesteld, ook inzake het antwoord van de Raad van State. Er werd een beroep gedaan op professor Haelterman van de KUL, een eminent jurist en een onverdachte bron. Indien de minister zich door dit advies laat inspireren en erop wijst dat de Gewesten eigen bevoegdheden hebben, kunt u toch moeilijk staande houden dat dit geen correcte benadering is. U kunt roepen en tieren, maar het antwoord van de minister is, mijns inziens, juist.

01.63 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, je disais qu'en matière de droits de succession, nous répondons à la remarque du Conseil d'Etat.

Je fais simplement observer que celui-ci considère lui-même que nous avions déjà, pour une part, répondu à ses remarques. Il nous dit qu'il serait peut-être opportun d'aller plus loin. Je crois simplement que nous devons nous arrêter au moment où nous risquons d'empiéter sur les compétences des Régions.

C'est un avis, non seulement exprimé par le gouvernement, mais, je le répète, conforté par un des experts qui nous a conseillés en commission et à qui j'ai demandé son avis. Je citais M. Haelterman.

Er zijn andere technische bemerkingen van de Raad van State inzake roerende waarden en effecten aan toonder. De Raad van State

limites de ses compétences. Aller au-delà constituerait une immixtion dans les compétences d'un autre niveau de pouvoir. Le Parlement est libre de suivre ou non ce raisonnement. Je plaide non seulement pour l'autonomie des Régions mais également pour l'autonomie des autorités fédérales. Nous ne voulons pas d'une intervention au niveau des Régions.

01.28 Karel Pinxten (VLD): Le CD&V adopte une attitude pour le moins singulière.

01.62 Karel Pinxten (VLD): Le ministre a fait appel aux experts qui avaient été désignés par la commission, également en ce qui concerne l'avis du Conseil d'Etat. Parmi ces experts figurait notamment un professeur de la KULeuven, une personne dont l'impartialité ne fait aucun doute. Le gouvernement a agi dans les règles et le ministre a répondu correctement.

01.63 Minister Didier Reynders: Op het stuk van de successie-rechten komen wij tegemoet aan de opmerkingen van de Raad van State, die trouwens zelf meent dat wij dit al gedeeltelijk hadden gedaan maar dat wij nog verder zouden kunnen gaan. Wat mij betreft, dienen wij halt te houden van zodra wij op het bevoegdheidsterrein van de Gewesten dreigen te komen.

Le Conseil d'Etat a formulé des observations techniques sur les

formuleert drie bemerkingen omtrent de bepalingen van het ontwerp die verwijzen naar de roerende waarden, roerende waarden op een buitenlandse rekening en de effecten aan toonder. In de eerste plaats verduidelijkt de Raad van State terecht dat de roerende waarden geplaatst op een buitenlandse rekening gevisieerd worden door artikel 2, paragraaf 1, 1°, van het van wetsontwerp en bijgevolg het regime kennen dat daaraan verbonden is. Zonder enige twijfel vallen zij bijgevolg niet onder de ruimere verwijzing vervat in artikel 2, paragraaf 1, 2°.

De uitsluiting uit het verlaagd tarief van 6% voor de effecten aan toonder is een op zich staande duidelijke tekst die alle effecten aan toonder viseert. In tegenstelling tot wat het advies zou laten uitschijnen, bevat het artikel 4 waarin deze tekst voorkomt, geen enkele verwijzing naar artikel 2. Het is ook duidelijk dat zowel voor titels aan toonder in een kluis als voor titels aan toonder die op een buitenlandse rekening staan het de belastingplichtige is die zelf moet oordelen of hij enkel een eenmalig bevrijdende aangifte indient voor de inkomsten of dat hij zich in een situatie bevindt waarbij hij best ook de titels zelf aangeeft in een EBA. De wettekst maakt daartussen geen onderscheid en zoals vroeger reeds werd aangestipt, zal de belastingplichtige er in geval van twijfel belang bij hebben het volledige kapitaal aan te geven of de volledige effectenportefeuille te vermelden. Ik heb dit in de commissie gezegd en ik heb dat in de plenaire vergadering herhaald. Dit is een keuze van de belastingplichtige.

Mijnheer de voorzitter, er is een derde bemerking in verband met de conformiteit met Europeesrechtelijke vereisten. De Raad van State stelt de vraag of er geen strijdigheid is met de Europese vereisten omdat wie zijn tegoeden in het buitenland laat, aangifte moet doen bij de FOD Financiën en niet bij een financiële instelling. Men zou aldus aan anonimiteit verliezen. Welnu, de regering heeft alles gedaan om een gelijke behandeling voor financiële instellingen in andere Europese lidstaten te waarborgen. De tekst is dus volledig conform de Europese vereisten, maar uiteraard kunnen wij de buitenlandse financiële instellingen niet onderwerpen aan die gedetailleerde vereisten waaraan wij de Belgische instellingen onderwerpen. Dit gaat over eisen die aan het afgeleverde attest worden gesteld, de eisen inzake doorstorting aan de Schatkist van de bijdragen, de eisen inzake controle en zo meer. Dit kunnen wij niet zomaar opleggen aan de buitenlandse instellingen. Wij hebben verplicht moeten kiezen voor een procedure via de FOD Financiën omdat het anders niet mogelijk was de buitenlandse financiële instellingen ook in te schakelen.

Het is een vaste Europese rechtsspraak dat in fiscale zaken men om redenen van technische uitwerkingen en controles soms een verschil moet kunnen maken op voorwaarde dat men daarin niet onnodig ver gaat. Wij waken erover niet te ver te gaan. Zo zal de aangifte gebeuren bij de diensten van de Thesaurie – ik heb dit in de commissie gezegd – en niet bij de taxatiediensten. De wet bepaalt dat men deze informatie niet zomaar mag gebruiken om bijkomende belastingen te gaan vestigen.

Ten slotte, mijnheer de voorzitter, is er ook een opmerking in verband met de bevoegdheidsdelegatie aan de Koning. Ik heb daarop een antwoord gegeven in de commissie, maar het is misschien nuttig om een aanvullende motivering in de plenaire vergadering te geven. Ten slotte herhaalt de Raad van State dat wat men bedoelt met een investering om het verlaagd tarief van 6% te genieten in de wet zelf zou moeten staan. Welnu, wij hebben dit uiteraard bekeken en de tekst van het koninklijk besluit zal uitgaan van een logische toepassing van het begrip investering, dat een duidelijke en gewone betekenis heeft.

valeurs mobilières placées sur un compte étranger et les titres au porteur.

La première observation relative aux valeurs mobilières placées à l'étranger est pertinente. Ces valeurs mobilières sont visées à l'article 2, par. 1, 1° du projet de loi. En conséquence, elles ne relèvent certainement pas du renvoi plus large visé à l'article 2, par.1, 2°.

Le contribuable est libre de décider s'il déclare également le titre lui-même dans le cadre de la DLU. S'il le fait, c'est dans son intérêt.

Le gouvernement a tout mis en oeuvre pour garantir l'anonymat à l'étranger et se conformer ainsi aux exigences du droit européen. Le gouvernement ne peut cependant imposer un certain nombre d'éléments aux banques étrangères. C'est la raison pour laquelle nous avons privilégié la procédure par l'intermédiaire du SPF Finances. Nous avons opté pour une déclaration auprès des services du Trésor et non auprès de ceux de la taxation. Les informations fournies ne doivent pas servir à taxer davantage le contribuable.

Le Conseil d'Etat a rappelé que l'objectif visé par un investissement permettant de bénéficier d'un taux préférentiel de 6% doit être inscrit dans le texte même de la loi. Le texte de l'arrêté royal se basera sur une application logique du concept d'"investissement". Celui-ci renvoie à toute affectation de fonds qui constitue une contribution à l'économie belge et européenne. Ce principe sera détaillé et précisé dans l'arrêté royal, sans que celui-ci n'ajoute quoi que ce soit à la loi.

Dit begrip verwijst naar elke besteding van de gelden die een bijdrage levert aan de Belgische en de Europese economie. Dit begrip wordt bij koninklijk besluit gewoon nader gedetailleerd en gepreciseerd, zonder dat het koninklijk besluit ook maar iets toevoegt aan de wet. Wij blijven dus volledig binnen het door de wet gecreëerde kader, zodat zich op dat vlak geen probleem kan voordoen.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, de heer Bogaert wenst u te onderbreken. Ik wil er echter aan herinneren dat men in principe geen spreker mag onderbreken, tenzij voor korte toepassingen. Dat staat in het Reglement. Mijnheer Bogaert, u hebt het woord.

01.64 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, ik zou nog willen afsluiten met één zin.

01.64 **Didier Reynders**, ministre:

Je veux simplement intervenir sur ce point, monsieur le président.

Mijnheer Bogaert, hoeveel uur luister ik al? Het is toch normaal dat ik een antwoord geef. Ik heb alleen nog een zin meer met betrekking tot de laatste opmerking van de Raad van State. Enkele seconden, niet meer.

Je voudrais simplement vous dire que pour ce qui concerne cet arrêté, il sera soumis, dès demain, au Conseil des ministres. Comme je l'ai dit en commission, dès que les deux assemblées auront pris attitude sur ce projet de loi, je souhaite que l'on puisse évidemment communiquer aux parlementaires eux-mêmes et à la population les conditions dans lesquelles cet investissement devra se réaliser. Je le répète, nous ne sortirons en rien du concept fixé par le législateur, à savoir le concept d'investissement dans l'économie belge, voire européenne.

Dat besluit wordt morgen aan de Ministerraad voorgelegd. Ik wens immers de voorwaarden voor de investering te kunnen meedelen zodra het Parlement hierover heeft gestemd. Die voorwaarden zullen helemaal in de lijn liggen van de wettelijke bepalingen en situeren zich dus in de Belgische en Europese context.

01.65 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wilde wijzen op het feit dat als er geld van een buitenlandse rekening in het buitenland blijft, men dit bij de FOD Financiën moet aangeven. Nu zegt de minister dit niet te zullen doen bij de taxatiediensten, maar wel bij de Thesaurie. Aansluitend bij de discussie van daarnet, mijnheer Massin, is er, naast de vraag hoe men kan vermijden dat misdaadgeld in België wordt binnengebracht, de vraag hoe men dat praktisch zal doen. Als er misdaadgeld in Luxemburg is en dat geld blijft daar, hoe gaan dan in godsnaam de FOD Financiën en de dienst Thesaurie controleren of de oorsprong van dat geld van misdadige afkomst is of niet? Gaat u dan studiebezoeken afleggen in Siberië, in de Oekraïne of weet ik veel waar? Hoe gaat die dienst vanuit België controleren of er al dan niet misdaadgeld mee gemoeid is? U kunt nu misschien antwoorden hoe u dat gaat organiseren.

01.65 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Il n'y a pas seulement le problème de l'argent d'origine criminelle rapatrié en Belgique. De l'argent placé sur un compte étranger qui reste à l'étranger doit être déclaré au SPF Finances. Comment la Trésorerie va-t-elle s'y prendre pour contrôler qu'il n'y a pas sur ce compte d'argent provenant d'activités criminelles?

01.66 Minister **Didier Reynders**: In de eerste plaats zijn er veel commentaren in verband met Europese landen. U weet dat er een richtlijn is inzake het witwassen van geld. Er is een richtlijn van toepassing in de verschillende Europese landen. Wat de bedragen op een bankrekening in de ganse Europese Unie betreft, gaan wij naar een correcte toepassing van de algemene regels in verband met de strijd tegen het witwassen van geld. Dit is hetzelfde in Luxemburg, in Spanje, in Frankrijk en andere landen. Het is zeer klaar dat het voor enkele landen onmogelijk is om de wet toe te passen. Er zijn enkele landen die geen coöperatieve samenwerking organiseren met andere landen. Dit is klaar en duidelijk.

01.66 **Didier Reynders**, ministre: Il existe une directive européenne sur le blanchiment d'argent dont les dispositions s'appliqueront à toute somme placée sur un compte bancaire dans l'Union européenne. Mais tous les pays ne se montrent pas coopératifs.

Wat de FOD Financiën betreft, hebben wij toch dezelfde verbintenis.

Le SPF Finances est soumis aux mêmes obligations que les banques, du moins en ce qui concerne l'argent provenant du

tenminste wat de criminele gelden betreft, als de banken. Het is dus mogelijk een aangifte naar een bank te sturen met een paar controles. Het is toch ook normaal voor een aangifte bij de FOD Financiën, zelfs bij de Thesaurie. Wij moeten ook bezig zijn met controles inzake witwassen van geld. Bij de Thesaurie is dat misschien nog beter dan bij andere diensten. De Thesaurie is in de FOD Financiën belast met de regelgeving voor alle contacten met andere landen voor het witwassen van geld. Dat is een specifieke opdracht voor de Thesaurie. Ik denk dat dit een correcte toepassing is van alle regels op intern en Europees vlak inzake het witwassen van geld.

01.67 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le ministre, je voudrais revenir sur le problème de discrimination entre le contribuable qui n'a pas déclaré son argent au Luxembourg et celui qui a fait de même en Belgique. Vous savez comme moi qu'il est nettement plus défavorable pour une personne de faire une déclaration de non-déclaration des revenus ou des biens au fisc plutôt qu'à une banque. Manifestement, il y a une entrave, un traitement différent des contribuables qui ne ramènent pas leur argent en Belgique. Or, vous savez comme moi qu'en matière de droit européen, cette entrave peut très bien être considérée comme discriminatoire étant donné que les banques dont le siège social ne se situe pas en Belgique semblent considérées d'une manière moins favorable que les banques belges. Dès lors, c'est une entrave discriminatoire qui ne peut être justifiée que par l'ordre public, la santé publique ou la sécurité publique.

Vous pourriez me dire que ce n'est pas discriminatoire; mais alors c'est au moins indistinctement applicable. Là, la seule raison que vous pourriez invoquer, c'est le fait que vous n'avez pas le même contrôle sur une banque belge que sur une banque luxembourgeoise. Mais il existe d'autres moyens beaucoup plus proportionnels, comme un accord avec le gouvernement luxembourgeois, comme un accord avec les banques luxembourgeoises pour expliquer les raisons pour lesquelles elles ont pu donner une DLU. Il y a des moyens beaucoup plus proportionnés que celui qui se trouve dans votre projet qui permettraient d'adopter une position moins défavorable envers les banques luxembourgeoises.

Cette plainte qui, à mon avis, est fondée, engendre un plus grand brouillard autour de cette loi concernant l'amnistie fiscale et cela la met en balance vu que nous ne serons pas certains de son application avant que la Commission ne vous donne raison – et je ne pense pas qu'elle le fera.

01.68 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, je l'ai déjà dit en commission à certains intervenants du groupe cdH: je n'ai peut-être pas une connaissance aussi détaillée que la leur sur les typologies de fraude. Vous semblez particulièrement au courant de tout ce qui peut se faire en matière de fraude. Je vais le répéter quoi que vous pensiez.

(Protestations sur plusieurs bancs)

Monsieur le président, j'ai l'habitude d'attendre que l'opposition se calme.

Je dis simplement que je n'ai pas cette connaissance. J'ai dû rappeler – ceux qui ont participé aux débats en commission le savent et ils sont quelques-uns ici ce soir – que ma préoccupation comme ministre des Finances, qui n'est peut-être pas la même que celle de tous les parlementaires, n'est pas dans un premier temps le sort de chacun des fraudeurs mais de faire rentrer l'argent de la fraude.

crime. En ce qui concerne le blanchiment, la Trésorerie est chargée au sein du SPF Finances des contacts avec les autres pays.

01.67 Melchior Wathelet (cdH): Wie zijn geld niet naar België terugbrengt, wordt duidelijk benadeeld. Enkel de openbare orde, de openbare veiligheid of de volksgezondheid kunnen een dergelijke discriminerende belemmering rechtvaardigen. Om toezicht uit te oefenen op de Luxemburgse banken bestaan er andere, minder buitensporige, middelen.

01.68 Minister Didier Reynders: U bent blijkbaar goed op de hoogte van de bestaande fraudemechanismen. Ik hou mij niet bezig met de fraudeurs, maar streef ernaar het fraudegeld te doen terugkeren.

Ik begrijp niet wat u bedoelt met uw bewering dat het risico groter wordt voor belastingplichtigen die hun geld in het buitenland willen houden. Na de stroom van op ethische principes gestoelde argumenten die ik van uw fractie heb mogen aanhoren, hoop ik nu toch dat u inziet dat we er alles aan moeten doen om de hele operatie

Cela ne m'intéresse pas de savoir, comme on me l'a demandé des dizaines de fois, si de l'argent gris clair ou gris-noir est contenu dans le projet de loi. Je connais l'argent blanc et tout le reste, qu'il soit gris clair ou noir, c'est de la fraude.

Ensuite, je ne comprends pas bien le raisonnement qui consiste à dire: "Ne pensez-vous pas qu'il y a un risque plus important pour un contribuable qui souhaiterait garder son argent à l'étranger?" Après tous les arguments éthiques que j'ai entendus de la part de votre groupe au sujet de ce projet, je suppose que vous êtes tout de même en faveur de l'idée que nous devons tout faire pour que l'opération se traduise si possible par un effort complémentaire pour l'économie belge et par un contrôle absolu de la situation des institutions financières qui vont participer à cette opération.

Je l'ai rappelé tout à l'heure: je n'aurais aucun problème si le gouvernement luxembourgeois ou si l'association des banques luxembourgeoises devait me dire que l'accès aux comptes dans des banques luxembourgeoises se fait de la même manière pour les autorités belges que l'accès aux comptes en Belgique. Mais ce n'est pas le cas. Et je peux vous dire - certains, y compris dans l'opposition, le savent - que j'en sais quelque chose. Quand vous demandez à une banque luxembourgeoise de confirmer que vous n'êtes pas le titulaire d'un compte, elle ne le dit pas. Comment voulez-vous que j'applique les mêmes règles dans un tel contexte?

Vous me dites ensuite: "pourquoi pas un accord avec le gouvernement luxembourgeois?" Demandez à mes prédécesseurs, M. Viseur ou M. Maystadt, s'il est facile d'obtenir un accord spécifique sur des matières fiscales et des échanges d'informations avec le Grand-Duché du Luxembourg.

Nous faisons deux choses, monsieur le président. D'abord, tenir compte du fait que nous n'avons pas le même accès à des institutions financières à l'étranger qu'en Belgique. C'est évident. Ensuite, tenir compte du fait que l'adaptation du texte doit, dès lors, être proportionnelle. Là, je rejoins M. Wathelet: il ne faut pas que ce soit une discrimination trop importante. C'est bien pour cela que la déclaration ne se fera pas - comme vous l'avez dit - auprès du fisc, mais auprès de l'administration de la Trésorerie - ce qui, dans l'organisation de départements, n'est pas la même chose.

Sur ce point, je voudrais simplement dire que des expériences de même nature ont été menées dans d'autres Etats européens, sans problème en termes de droit européen. Je pense à l'Italie. Et puis, surtout, je constate que - à travers les propositions que nous avons formulées - nous en sommes restés à des aménagements somme toute très limités. On ne demande pas au contribuable de s'adresser à son contrôleur dans une administration fiscale, mais de s'adresser à l'administration de la Trésorerie, au sein du ministère des Finances. C'est quand même très différent.

J'ai été complètement rassuré. Comme la commission a souhaité entendre M. Haelterman en qualité d'expert, je lui ai demandé son avis. Et je vous confirme une dernière fois que, sur les quatre remarques de fond du Conseil d'Etat - que je viens de parcourir -, la position que je viens de vous présenter au nom du gouvernement, est confortée par l'expert entendu en commission. Je pense que c'est utile de le rappeler.

Maintenant, rien n'empêchera qui le souhaite de s'attaquer, bien entendu, au texte par tous les moyens juridiques. Je n'ai jamais douté, monsieur Wathelet, qu'un certain nombre d'institutions financières à

indien mogelijk te vertalen in een extra financiële injectie in de Belgische economie, gekoppeld aan een volstrekte controle over de situatie van de financiële instellingen.

Ik zou geen enkel probleem hebben met de Luxemburgse situatie, als men ons met dezelfde openheid als in België inzage zou verlenen in de rekeningen. Hoe kunnen we in een dergelijke context dezelfde regels toepassen? Mijn voorgangers weten net zo goed als ik hoe moeilijk het is om specifieke akkoorden te sluiten over fiscale aangelegenheden en gegevens-uitwisseling met Luxemburg.

Wij doen twee dingen. Ten eerste houden wij rekening met het feit dat wij niet evenveel controle hebben over financiële instellingen in het buitenland als over dergelijke instellingen in België. Ten tweede moet de aanpassing proportioneel zijn. Op dat punt ben ik het eens met de heer Wathelet. De discriminatie mag niet te groot zijn. Precies daarom zal de aangifte niet bij de fiscus, maar bij de administratie van de Thesaurie, worden ingediend, en dat maakt een groot verschil.

Ik heb er alle vertrouwen in. In andere landen, Italië bijvoorbeeld, werden al soortgelijke operaties uitgevoerd, en dat heeft niet voor problemen gezorgd met de Europese regelgeving. Wij beperken ons trouwens tot maatregelen die allesbehalve verrekend zijn: wij vragen de belastingplichtige niet om zich tot zijn controleur te wenden, maar om een aangifte in te dienen bij de Thesaurie. Het advies van de expert die de commissie heeft willen horen, heeft mij gerustgesteld. De expert sterkt mij in mijn standpunt over de vier fundamentele opmerkingen van de Raad van State dat ik daarnet heb toegelicht.

Niets belet de burgers van dit land om de tekst met alle mogelijke middelen aan te vechten.

Ik wist dat de financiële instellingen in het buitenland onze operatie

l'étranger allaient regretter fortement ce que nous sommes en train de faire. Je peux le comprendre. M. Arens, dans votre groupe, a récemment déploré qu'une telle mesure risque de supprimer de l'emploi dans des banques luxembourgeoises, en ce compris pour la province de Luxembourg en Belgique. C'est peut-être vrai. Mais si c'est de l'argent de la fraude qui rentre dans les caisses de l'Etat, vous m'excuserez - en tant que ministre des Finances -, je dois me donner comme premier objectif celui de faire rentrer dans les caisses de l'Etat l'argent qui est dû par les contribuables, avant d'autres préoccupations.

Voilà un vrai principe d'égalité, qui devrait rassurer toutes celles et tous ceux qui travaillent dans notre pays, qui déclarent leurs revenus, qui paient leurs impôts en Belgique. Je l'ai dit plusieurs fois en commission et je le répète une dernière fois, monsieur le président: je préfère, avec cette déclaration libératoire unique, rapatrier de l'argent de la fraude, plutôt que de retourner à la rage taxatoire que les contribuables ont connue pendant dix ans.

De **voorzitter**: Mag ik vragen de replieken kort te houden?

01.69 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik kan niet beloven het kort te houden. Als het voor u te lang duurt, laat u dan vervangen.

zouden betreuren. De heer Arens vreesde dat een en ander nefaste gevolgen zou kunnen hebben voor de werkgelegenheid in de provincie Luxemburg. Dat kan. Maar als het om zwart geld gaat waarop belasting ontdoken werd, moet de minister van Financiën er in de eerste plaats naar streven die belasting in de staatskas terecht te doen komen. In naam van de gelijkheid van alle Belgen voor de wet, zijn we dat de burger die werkt, zijn inkomsten aangeeft en belasting betaalt, verschuldigd. Ik in liever zwart geld dan dat ik het belastingvirus opnieuw op de wereld loslaat. Dat virus heeft al tien jaar lang toegeslagen.

Le **président**: Puis-je vous demander de limiter la durée de vos répliques?

01.69 Yves Leterme (CD&V): Je ne peux promettre d'être bref. Si je suis trop long pour vous, demandez à vous faire remplacer!

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, volgens het Reglement bedraagt de spreektijd 15 minuten.

01.70 Yves Leterme (CD&V): Dat is mogelijk, mijnheer de voorzitter.

Aanvankelijk was ik niet zinnens om te interveniëren, maar ik wil toch nog even ingaan op een aantal argumenten ten gronde die door de minister naar voren zijn gebracht, zogezegd in een repliek op het advies van de Raad van State, wellicht met onhaalbare doelstelling om te dienen als een soort surrogaten voor aanpassingen zoals de Raad van State ze gevraagd heeft.

Mijnheer de minister, ik heb voor u een zeker respect. U weet dat en in onze besprekingen in de commissie heb ik dit respect betuigd telkens ik het opportuun en belangrijk vond. Het weze duidelijk, ten gronde zijn wij tegen dit ontwerp. Ik heb u echter gevolgd in het legistieke werk en de totstandkoming van een project dat, wat betreft de slaagkansen, in zeer ruime mate afhankelijk is van de geloofwaardigheid van de tekst waarover we straks zullen stemmen.

Ik heb u daarstraks aanschouwd en ik merkte dat u een zeer zelfzekere indruk maakte, onder verwijzing naar een professor die u ook regelmatig hebt vernoemd in de commissie – excuseer het beeld, u had dezelfde zelfzekerheid als vorig jaar. Herinner u, het was ongeveer dezelfde week. Het was nog iets kouder dan dit jaar en het ging over de ecotaksen. U hebt toen ook, vanop dezelfde plaats wat u betreft, de indruk gewekt dat u met recht en reden zelfzeker kon zijn, onder verwijzing naar arresten en adviezen van zeer dure raadgevers. Ik vrees, mijnheer de minister – en ik zeg u dat in alle vriendschap –, dat u ten tweede male zult zondigen door overmoed. Ik denk echt dat u zondigt door overmoed. U was een tweetal weken terug niet voor rede vatbaar. Misschien was u voor rede vatbaar, maar uw meerderheid niet. Een paar weken geleden ontvingen wij op zaterdagmiddag om 13.53 uur

01.70 Yves Leterme (CD&V): Le ministre Reynders fait à nouveau montre d'une très grande assurance, tout comme l'année passée, lors du débat relatif à la loi sur les écotaxes. Il pêche une nouvelle fois par excès de confiance. Le ministre n'a pu être amené à la raison lors de l'examen en commission. Il savait pourtant que la seule manière d'obtenir l'approbation de ses textes consistait à éviter de solliciter des avis objectifs. Il a obstinément tenté de contrecarrer les initiatives pertinentes de notre collègue De Crem, précisément pour éviter l'avis du Conseil d'Etat. Sa vive opposition à une demande d'avis du Conseil d'Etat constitue la preuve qu'il en craignait l'issue.

Le Conseil d'Etat relève que le projet de loi traite lui-même des impôts régionaux, ce que le ministre ne réfute pas. Dans la mesure où le projet de loi cite nommément les impôts régionaux, l'entrée en vigueur de la loi est subordonnée aux dispositions que

per fax amendementen die wij om 14.30 uur moesten bespreken in een commissie. U wist perfect dat de enige kans van de meerderheid om deze teksten ongeschonden door de Kamer te sleuren, erin bestond objectieve adviezen te vermijden.

Collega's, ik beweer vandaag dat de reacties die we vorige week hebben meegemaakt toen Pieter De Crem zeer terecht – dat is een recht van de oppositie – van de mogelijkheid gebruik maakte om het advies van de Raad van State in te roepen, werden ingegeven door de vrees voor de Raad van State. Uit geschriften is trouwens achteraf gebleken dat u in het verleden net dezelfde initiatieven had genomen met dezelfde partners.

Mijnheer de minister, vanavond ben ik er voor honderd procent van overtuigd dat de hardnekkigheid waarmee u toen probeerde de terechte initiatieven van Pieter De Crem te dwarsen enkel en alleen te maken had met de vrees voor de Raad van State, maar niets met de omstandigheden waarin het advies werd gevraagd.

Immers, u overtuigde mij niet toen ik luisterde naar uw repliek op de opmerkingen op het advies van de Raad van State. Collega's, nu zal ik wat technisch worden.

Ten eerste, de Raad van State merkt op dat als u het in het ontwerp – reeds de zoveelste en dus afgezwakte versie – heeft over successierechten, u verwijst naar de regionale en de federale autonomie. U zegt dat de federale overheid autonoom kan beslissen over vrijstellingen, ontheffingen, fiscale amnestie. Dat is inderdaad zo. Het punt is echter, mijnheer de minister, en dat hebt u niet weerlegd – de heer Devlies heeft daar zeer terecht naar verwezen – dat in het advies van de Raad van State terecht wordt opgemerkt dat u zelf in uw tekst impliciet spreekt over gewestelijke belastingen. Het probleem is niet zozeer dat er geen verschillende behandeling zou kunnen bestaan op fiscaal vlak naargelang de regio waar men woont. Uiteraard kan dit, maar de inbreuk die men hier pleegt is dat u zelf spreekt over gewestelijke belastingen en zelf de afhankelijkheid van de inwerkingtreding van deze tekst aan de stemming en de afkondiging van decretaal en ordonnerende bepalingen, in de tekst heeft ingebouwd. Op dit bezwaar hebt u trouwens helemaal niet geantwoord. De Raad van State wijst op een zekere interdependentie die in de tekst zelf zit, maar zegt ook zeer uitdrukkelijk – en dat weerlegde u evenmin – dat de EBA op federaal vlak volgens deze formulering en zelfs volgens de aangepaste formulering niet in werking kan treden als op gewestelijk vlak en in alle Gewesten de nodige schikkingen zijn getroffen.

Op het tweede punt, namelijk de onroerende waarden en de effecten aan toonder, zal ik niet uitweiden aangezien de heer De Crem hierop reeds uitvoerig is ingegaan.

Mijnheer de minister, ik kom tot een volgend bezwaar. U hebt dat bezwaar eigenlijk niet beantwoord. Het gaat over het bezwaar dat in het advies van de Raad van State wordt opgemerkt op bladzijde 8.

Ik begrijp dat u niet luistert, mijnheer de minister.

Hoe dan ook, het gaat hier niet over een interpretatie van een bepaald beginsel. Daar stelt de Raad van State – mijn inziens zeer terecht – deze Kamer voor de keuze. Hier gaat het over het ongerechtvaardigd verschil in behandeling en in tarificatie inzake de regeling voor effecten aan toonder, al naargelang ze zijn geplaatst op rekeningen in het buitenland of bewaard in een safe.

les Régions doivent prendre préalablement.

Pour le surplus, le Conseil d'Etat demande au législateur d'opérer un choix en ce qui concerne la différence de traitement injustifiée au regard de la tarification des titres au porteur selon qu'ils se trouvent sur un compte à l'étranger ou dans un coffre belge. Le ministre doit choisir entre l'amendement n° 52 de M. De Crem et l'adaptation du texte original. Cette dernière option générerait toutefois des difficultés au sein de la majorité. Nous sommes radicalement opposés à cette loi. Si la majorité la soutient, elle doit faire en sorte que l'opération soit juridiquement correcte.

Un autre problème se pose concernant le droit communautaire. L'argent qui se trouve à l'étranger doit transiter par le SPF Finances. Le ministre y voit un argument décisif mais il n'en est rien. Nous ne pouvons pas imposer d'obligations à des institutions étrangères, mais là n'est pas la question. Il subsiste en ce qui concerne l'anonymat une différence de traitement sur laquelle le ministre ne s'est pas prononcé.

La délégation de pouvoirs au Roi concernant les conditions d'investissement constitue une violation de la Constitution. L'annonce de la rédaction d'un texte qui sera soumis au Conseil des ministres et qui s'inscrira dans les limites de l'interprétation de la notion d'investissement n'est pas de nature à lever cette objection.

Une seule conclusion s'impose: l'avis du Conseil d'Etat a été demandé à juste titre et il est accablant. Cette opération est condamnable. Les conditions de crédibilité et de sécurité juridique fondamentales ne sont pas remplies.

Cette mauvaise loi va être envoyée par le fond. Le ministre préfère bâcler le travail plutôt que de tenir compte des observations du Conseil d'Etat. Le texte subira le même sort que la loi sur les

U hebt niet geantwoord op het feit dat de Raad van State zeer terecht zegt dat de wetgever een keuze moet maken. Men moet een keuze maken. Er zijn twee mogelijkheden. Enerzijds, is er het amendement nr. 52 dat vorige week werd ingediend door collega De Crem. Anderzijds, kan ook een aangepaste redactie van uw oorspronkelijke tekst. De Raad van State zegt daar heel terecht dat de wetgever een keuze moet maken. écotaxes.

U weet zelf ook dat dit een terechte opmerking is van de Raad van State. Wellicht is dat de reden waarom u niet zelf hebt gerepliceerd. Het probleem is natuurlijk dat het misschien moeilijkheden zou geven in uw meerderheid als u uw tekst aanpast op dat vlak. Die aanpassing is nochtans de evidentie zelve. Dat is wellicht ook een van de motieven en redenen waarom we ook op andere terreinen zeer moeilijk tot aanvaardbare teksten komen.

Ik zeg nog eens dat wij tegen de regeling zelf zijn. Als u er als meerderheid dan toch voor bent, moet u toch ten minste proberen om een operatie door te voeren die juridisch steek houdt en geloofwaardig is.

Het vierde element dat ik wil aanvoeren is het bezwaar op het vlak van de bestaanbaarheid van hetgeen voorligt met het communautaire recht. Wanneer men via buitenlandse instellingen passeert, moet men passeren via de Federale Overheidsdienst Financiën. U gebruikt dat als meesterargument om het te verantwoorden. Ik laat in het midden de aanpassing dat men eventueel naar de Thesaurie zou gaan.

Mijnheer de minister van Financiën, hetgeen u daarstraks hebt gezegd, is niet het punt. U zei dat wij niet het recht zouden hebben om verplichtingen op te leggen aan buitenlandse instellingen. Dat is natuurlijk zo. Als federale wetgever van het koninkrijk België kunnen wij niet rechtstreeks verplichtingen opleggen aan die buitenlandse instellingen. Dat was het punt niet. Het punt is dat het verschil in behandeling bestaat uit de anonimiteit. In het ene geval heeft men die wel, in het andere niet. Op dit verschil in behandeling, die is essentieel in een operatie als deze, bent u niet ingegaan.

Collega's, ten slotte, ik heb vorig jaar dezelfde bemerking gemaakt. Collega Van Parys heeft het ius fisci toen ook verwoordt. Marc Van Peel is een historicus. Hij zou vroeger gezegd hebben dat het ons recht is sinds de Magna Charta. Het is ons basisrecht als Parlement. Mijnheer de minister, de bevoegdheidsdelegatie aan de Koning wat betreft de investeringsvoorwaarden, is – u weet dit even goed als ik – niet opgelost door hier aan te kondigen dat u morgen of overmorgen of de volgende dagen een koninklijk besluit zal voorleggen aan de Ministerraad en dat u perfect binnen de interpretatie van het begrip investering zal blijven. Het is daarmee niet opgelost. U overtreedt de Grondwet. Dit is uiteraard niet opgelost met de verwijzing naar een tekst die u morgen gaat voorleggen aan de Ministerraad.

Collega's, ik vat samen. Ik excuseer mij voor het feit dat ik wat technisch ben geweest. Het advies van de Raad van State werd terecht gevraagd. Deze minister en heel zijn meerderheid hadden daarvoor schrik. Het is reeds door collega's gezegd, dat advies van de Raad van State is vernietigend. Deze operatie vinden wij verwerpelijk, maar u wil ze doen slagen. De essentiële voorwaarde voor die operatie, namelijk de geloofwaardigheid, het juridisch sluitend karakter van deze operatie, werd niet vervuld.

Verwijzen naar de motivering, de aanpassingen van de aanhef van de wet en de parlementaire werkzaamheden is op dat vlak totaal

onvoldoende. Ik voorspel u het volgende, mijnheer de minister. Voor de ecotaksen hebben wij 6 of 7 rondes uitgebokst. De laatste ronde in dat dossier zal wellicht de laatste geweest zijn. Ik voorspel u echter dat u dit keer niet zal durven komen voor een tweede ronde. Uw wet zal de dieperik ingaan. Dit is geen goede wet en de essentiële voorwaarden om hem te doen slagen, hebt u zelf onderuit gehaald door haastwerk en door niet te willen luisteren naar de terechte adviezen van de Raad van State.

01.71 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je voudrais répondre à l'intervention du ministre. Je ne vais pas répondre à sa première insinuation; je pense qu'il y a d'autres choses à dire dans le cadre de ce projet.

Monsieur le ministre, il est assez étrange que vous nous reprochiez de pointer du doigt certaines "possibles" illégalités de votre projet de loi par rapport au droit européen, d'autant plus que ces illégalités ont été relevées tant par un certain nombre d'avocats qui ont porté plainte devant la Commission que par le Conseil d'Etat dans l'avis qu'il vient d'émettre.

Discrimination il y a, monsieur le ministre. Le mot "discrimination" est même inscrit dans votre exposé des motifs. La seule chose qu'il reste à déterminer est de savoir si cette justification est défendable ou non.

Le contrôle que vous pouvez exercer sur une banque belge plutôt que sur une banque étrangère n'est pas, à mon avis, l'élément déterminant. En effet, la DLU, c'est simplement la volonté d'une personne de déclarer de l'argent non déclaré au préalable, sur lequel il paiera - très souvent d'ailleurs - 6%. Cette DLU dépend uniquement de la volonté du contribuable et il se trouvera libéré à cette libre concurrence. Dès lors, le contrôle que vous pourriez exercer sur ce que les banques ont fait, qu'elles soient étrangères, luxembourgeoises ou belges, est tout à fait marginal. D'autres solutions plus proportionnées, comme celle que j'ai proposée tout à l'heure, auraient pu être trouvées.

01.72 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb heel aandachtig naar uw repliek geluisterd. Het is eigenlijk een beetje verbazingwekkend, collega's, geconfronteerd met dergelijke grote bezwaren van de Raad van State en van specialisten allerhande, dat wij bijna tot op het allerlaatste einde van de aanslepende debatten moeten wachten om in de plenaire vergadering een poging tot repliek te krijgen vanwege de minister, een poging om een rechtzetting te verkrijgen van de beweerde ongrondwettelijkheden en onregelmatigheden.

Mijnheer de minister, ik geef u in één zaak gelijk, de inbreng van de deskundigen is van wezenlijk belang geweest bij de behandeling van dit ontwerp. De meerderheid mag heel blij dat er zoveel eminente deskundigen hebben meegewerkt en dat zij vanuit diverse invalshoeken een heel adequate inbreng gedaan hebben. Dat werd bovendien a posteriori bewezen door het feit dat u, mijnheer de minister, achteraf een beroep hebt gedaan op de inbreng van bepaalde van deze deskundigen om uw ontwerp bij te schaven.

Als ik uw repliek hoor op de diverse bezwaren vanwege de Raad van State en van diverse kamerleden, hebt u mij niet overtuigd. Eerst en vooral is er het probleem van het communautair recht. Ik ben geen specialist terzake, maar ik denk dat uw weerlegging van de kritiek van de Raad van State, dat er een doorbreking is van de anonimiteit van de

01.71 Melchior Wathelet (cdH): U verwijt ons dat wij in de verf zetten op welke punten het ontwerp in strijd is met het Europees recht, maar zowel advocaten als de Raad van State hebben daar de aandacht al op gevestigd.

Er is inderdaad sprake van discriminatie: u heeft dat zelf toegegeven. Rest nog enkel uit te maken of dat al dan niet verdedigbaar is.

De controle op de Belgische banken, veeleer dan op de buitenlandse banken, is geen doorslaggevend element. De EBA komt gewoonweg neer op de bereidheid om geld waarvan het bestaan niet bekend is en waarop een boete van 6% moet worden betaald, aan te geven. Zij staat of valt dus met de bereidheid van de belastingplichtige om dat te doen. Men had voor andere oplossingen kunnen kiezen.

01.72 Geert Bourgeois (N-VA): En dépit des objections du Conseil d'Etat et de nombreux spécialistes, nous devons attendre l'extrême fin des discussions pour obtenir enfin quelques explications du ministre. Il n'a toutefois pas été en mesure de réfuter les objections formulées par le Conseil d'Etat.

En ce qui concerne le droit communautaire, le ministre affirme qu'il y a une rupture de l'anonymat des étrangers par rapport aux ressortissants nationaux. Cela n'est pas convaincant. Je suis persuadé que la Cour de justice luxembourgeoise rendra un jugement à cet égard.

La loi ignore également le principe d'équité. La "prime d'encouragement" de 6% entraîne en effet une discrimination entre ceux qui paient

'buitenlanders' en niet van de 'binnenlanders', niet afdoende is. Wij zullen zien wat wij zullen zien. Ik denk dat Luxemburg daarover zal oordelen. Het zullen natuurlijk niet de banken in Luxemburg zijn die zullen oordelen, noch de Luxemburgse regering, het zal het Hof van Justitie in Luxemburg zijn dat zal oordelen.

U gaat heel licht over het tweede punt, het gelijkheidsbeginsel en de schending van het niet-discriminatiebeginsel. Ik ga niet meer herhalen wat de Raad van State en de collega's daarover allemaal gezegd hebben. Ik denk dat u op dat punt absoluut niet slaagt in uw weerlegging van de kritiek van de Raad van State. Bovendien gaat u voorbij aan de meest fundamentele ongelijkheid en discriminatie, namelijk diegene tussen de correcte belastingbetaler en diegene die gefraudeerd heeft. Deze laatste krijgt een aanmoedigingspremie van 6% om zijn kapitaal te repatriëren!

Ik volg u wat het derde punt betreft, de gewestelijke verschillen. Ik heb er ook geen punt van gemaakt en ik volg uw stelling dat het geen rol speelt of er een ongelijkheid gaat ontstaan tussen Vlaanderen, Wallonië en Brussel.

Daarvoor hebben we autonomie. Collega Pinxten heeft, naar mijn aanvoelen, gelijk op dit punt. Daarvoor is er op dit punt fiscale autonomie voor de Gewesten en kunnen zij inderdaad autonoom beslissen of zij al dan niet fiscale autonomie toepassen.

Wat ik zeg interesseert u blijkbaar niet, mijnheer de minister.

Er blijft natuurlijk wel iets in deze wettekst staan dat niet mag, met name dat u als federale wetgever op het terrein komt van de Gewesten. U overschrijdt uw bevoegdheid. Als dit wordt aangevochten bij het Arbitragehof, zult u hoogstwaarschijnlijk een probleem hebben wegens een bevoegdheidsoverschrijding.

Ik kom op mijn laatste punt inzake de delegatie. Ik heb heel aandachtig naar uw repliek geluisterd, mijnheer de minister. Ik meen dat u op geen enkele manier weerlegt wat de Raad van State en de leden van de Kamer opwerpen. In uw ontwerp wordt bepaald, mijnheer de minister, dat de regering de aard van de investering zal bepalen om tot een verminderd tarief van 6%procent te komen. U zegt dat u met uw uitvoeringsbesluiten binnen de lijnen zult blijven die de wetgever vastlegt, maar de wetgever heeft niets vastgelegd. De wetgever heeft de aard van de investeringen niet bepaald. U matigt zich die bevoegdheid toe, terwijl u daarvoor grondwettelijk de bevoegdheid niet hebt. U mag controleren, u mag uitvoeren, maar u mag de aard van de investeringen niet bepalen.

Als ik u dan hoor zeggen, mijnheer de minister, dat het voor u volstaat dat het een bijdrage is aan de Belgische economie, dan neemt u een vrijheid die helemaal niet beantwoordt aan wat een meerderheid van de Kamer – en zeker niet de linkerzijde – wilt. Dan matigt u zich bevoegdheden toe die u niet hebt.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik kan niet anders dan concluderen dat de grootste rechtsonzekerheid blijft bestaan, precies inzake een ontwerp waarvoor rechtszekerheid – daarover zijn meerderheid en oppositie het eens – uitermate belangrijk is. De bepalingen van het ontwerp gaan in tegen het advies van de Raad van State en tegen de mening van specialisten en blijven botsen met de fundamentele grondwettelijke principes. Ik kan dit alleen maar verklaren, zoals ik reeds heb gezegd, door hoogmoed – u wilt niet toegeven dat u fout bent – of door verlamming van deze meerderheid.

correctement leurs impôts et les fraudeurs.

Que l'égalité entre les Régions soit rompue ne constitue pas le plus grand problème. Les Régions disposent en effet de l'autonomie fiscale. Le problème est que les autorités fédérales outrepassent leurs compétences pour empiéter sur celles des Régions. La Cour d'arbitrage reconnaîtra certainement ce problème.

Le ministre n'est pas non plus en mesure de réfuter les objections relatives à la délégation. La loi dispose que le gouvernement déterminera la nature des investissements permettant de bénéficier du taux réduit de 6%. En l'espèce, le gouvernement s'arroge une compétence qui, en vertu de la Constitution, relève du pouvoir législatif. Le législateur n'a absolument rien déterminé en ce qui concerne la nature des investissements. Comment le ministre peut-il prétendre que les arrêtés d'exécution n'outrepasseront pas les dispositions du législateur?

Je conclurai par ces mots : ce projet de loi est illégal et il est absolument intolérable que le ministre inscrive cette loi dans le cadre de la lutte contre la fraude fiscale. En définitive, cette loi se résumera à une tentative avortée pour combler le déficit budgétaire.

die aan het einde van haar Latijn is gekomen en die op de vooravond van dit reces niet durft toe te geven dat zij volkomen verkeerd is en dat zij haar werk eigenlijk zou moeten overdoen.

Wat ik helemaal niet aanvaard, mijnheer de minister, is dat u hier opnieuw heel cynisch komt zeggen dat uw ontwerp past in de strijd tegen de fiscale fraude. Het is werkelijk schandelijk dat u dit durft te beweren.

Als u een echte amnestie zou geven, zou ik erin kunnen komen dat u zou zeggen dat er niet strafrechtelijk zal worden vervolgd. Ik zou kunnen instemmen met een redenering waarbij er geen boetes en interesten worden toegepast en waarbij bijdrageopslagen en alle mogelijke straffen en sancties worden kwijtgescholden. Nu maakt u echter een levensgrote discriminatie tussen de belastingplichtige, die 60% of 70% heeft betaald, en de fraudeur, die weggkomt met 6% of 9%.

Durf dus niet te zeggen aan de publieke opinie dat deze wet past in de strijd tegen de fiscale fraude. Het is een – trouwens op voorhand mislukte – poging om uw structureel, budgettair tekort aan te vullen.

Le président:

Le vote sur les amendements et les articles est réservé.

De stemming over de amendementen en de artikelen wordt aangehouden.

Les articles 1, 3, 5 à 8, 10 sont adoptés article par article.

De artikelen 1, 3, 5 tot 8, 10 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

Budgets et comptes de la Chambre

Begrotingen en rekeningen van de Kamer

02 Budget 2004 et statut du personnel de la Commission de la protection de la vie privée (544/1-2)

02 Begroting 2004 en personeelsstatuut van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (544/1-2)

Discussion

Bespreking

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

M. Swennen renvoie à son rapport.

De heer Swennen verwijst naar zijn verslag.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord (*Nee*)

La discussion est close.

De bespreking is gesloten.

Le vote sur le budget 2004 et le statut du personnel de la Commission de la protection de la vie privée aura lieu ultérieurement.

De stemming over de begroting 2004 en het personeelstatuut van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zal later plaatsvinden.

Ik moet u eraan herinneren dat de commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer ruimere opdrachten heeft gekregen en onder de controle komt – als ik het zo mag zeggen – van de Kamer.

03 Comptes de l'année budgétaire 2002, ajustements des budgets de l'année budgétaire 2002 et 2003 et propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2004 de la Cour d'arbitrage, du Conseil supérieur de la Justice, des commissions de nomination pour le notariat, de la Cour des comptes, des Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements et des médiateurs fédéraux (552/1-2)

03 Rekeningen van het begrotingsjaar 2002; aanpassingen van de begrotingen van het begrotingsjaar 2002 en 2003; de begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2004 van het Arbitragehof, de Hoge Raad voor de Justitie, de Benoemingscommissies voor het notariaat, het Rekenhof, de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten en de federale Ombudsmannen (552/1-2)

Discussion Bespreking

La discussion est ouverte.
De bespreking is geopend.

De heer Lano is rapporteur. Hij zal zijn verslag brengen met de beknoptheid die hem kenmerkt.

03.01 Pierre Lano, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het gaat uiteraard over de rekeningen, de begroting en de dotaties van de acht belangrijkste instellingen die afhangen van de Kamer. Het gaat om een totale begroting voor 2004 ten belope van 72.427.000 euro. In 2003 daarentegen hadden wij een dotatie van 61.304.000 euro. Dat is een stijging van 13.273.000 euro of 18%. Na berekening van de saldi en de overschotten hebben wij de dotaties kunnen herleiden tot 65.664.000 euro, dat is een stijging met 7%.

Als ik verwijst naar het verslag en meer bepaald de bladzijden 5 tot 15, gaat het voor het Rekenhof over 40.566.000 euro. Voor het Arbitragehof – de bladzijden 15 tot 17 van het verslag – gaat het over een bedrag van 6.717.000 euro, voor de Hoge Raad voor de Justitie – de bladzijden 18 tot 22 van het verslag – over een dotatie ten belope van 5.036.000 euro, voor het Comité P – de bladzijden 23 tot 27 van het verslag – over een bedrag van 7.844.000 euro, voor het Comité I – de bladzijden 28-30 van het verslag – over een bedrag van 2.202.000 euro en voor de federale ombudsmannen – de bladzijden 31 en 32 van het verslag – over een dotatie ten belope van 3.019.000 euro. Voor de Benoemingscommissies voor het notariaat gaat het over een dotatie ten belope van 280.000 euro.

Collega's, ik wens u mee te delen dat de dotaties, de bespreking ervan, de rekeningen en de begroting unaniem werden goedgekeurd.

De **voorzitter**: Vraagt iemand het woord?

03.02 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik denk dat wij het grootste deel van de dotaties kunnen goedkeuren. Alleen over het Arbitragehof maak ik mij toch wel zorgen. Gezien de massa werk die daarop afkomt, denk ik dat het goed zou zijn om de dotatie aan het Arbitragehof op te drijven.

De **voorzitter**: Dat zullen wij waarschijnlijk volgend jaar moeten doen.

03.03 Pierre Lano (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik refereer aan de verslagen van het Rekenhof over de dotaties en de rekeningen van de verschillende instellingen. Over het Arbitragehof is geschreven dat wij

03.01 Pierre Lano, rapporteur: Le budget total pour 2004 des huit institutions principales dépendant de la Chambre s'élève, pour 2004, à 72.427.000 euros contre 61.304.000 euros en 2003. Après calcul des soldes et des excédents, les dotations pour 2004 ont été ramenées à 65.664.000 euros. La Cour des comptes reçoit 40.566.000 euros, la Cour d'arbitrage 6.717.000 euros, le Conseil supérieur de la Justice 5.036.000 euros, le Comité P 7.844.000 euros, le Comité R 2.202.000 euros, les médiateurs fédéraux 3.019.000 euros et les Commissions de nomination pour le notariat 280.000 euros.

Ces montants ont été approuvés à l'unanimité.

03.02 Paul Tant (CD&V): Au vu de la montagne de travail qui attend la Cour d'arbitrage, il conviendrait peut-être d'augmenter substantiellement les dotations en faveur de cette institution!

03.03 Pierre Lano (VLD): Nous avons approuvé les comptes de la Cour d'arbitrage en dépit d'une

de rekeningen, niettegenstaande een dertigtal kredietoverschrijdingen, zonder voorstel tot aanpassing toch hebben goedgekeurd. Ik denk dat dit in de toekomst ook zo zal gebeuren, mijnheer Tant.

trentaine de dépassements de crédits. Il en sera probablement de même à l'avenir.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord (*Nee*)

La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

Le vote sur les comptes 2002, les ajustements des budgets 2002 et 2003 et les budgets 2004 aura lieu ultérieurement.

De stemming over de rekeningen 2002, de aanpassingen van de begrotingen 2002 en 2003 en de begrotingen 2004 zal later plaatsvinden.

Chers collègues, à la demande du Vlaams Blok, je ferai voter séparément, namelijk voor de Hoge Raad voor de Justitie en de benoemingscommissies voor het notariaat.

04 Comptes de l'année budgétaire 2002 et budgets pour l'année budgétaire 2004 de la Chambre des représentants, des membres belges du Parlement européen et du financement des partis politiques (553/1)

04 Rekeningen voor het begrotingsjaar 2002 en begrotingen voor het begrotingsjaar 2004 van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de leden van het Europees parlement en de financiering van de politieke partijen (553/1)

Discussion **Bespreking**

La discussion est ouverte.
De bespreking is geopend.

04.01 Pierre Lano, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het gaat uiteraard over drie zaken.

Ik zal beginnen met het gemakkelijkste: de financiering van de politieke partijen. Het gaat over een totaal bedrag van 8,3 miljoen euro. Er is een kleine stijging van 1,2% ten opzichte van vorig jaar. Er is in de financiering voorzien.

Ik ga dan over naar de rekening voor de leden van het Europees Parlement. Er is hier sprake van een forse stijging ten belope van 15%. Het gaat over een totaal bedrag van 5 miljoen euro. Deze extra kosten zijn te wijten aan allerlei personeelskosten en uiteraard ook omwille van de uitredingsvergoedingen waarin voorzien is na de Europese verkiezingen. Voor de Kamer is dit een neutrale operatie. De financiering is ingeschreven in de FOD.

Wat de Kamer betreft, heeft de commissie zich op 25 november gedurende een halve dag daarover bezonnen. De rekening van 2002 werd extra belast omwille van de overgang op 1 januari 2002. Het gaat hier om uitgaven over een periode van 15 maanden in plaats van 12 maanden. Men heeft meerontvangsten ten belope van 1,789 miljoen euro en men heeft meeruitgaven ten belope van 2,854 miljoen euro. Dit zorgt voor een malus van 1,65 miljoen euro. In 2002 hebben wij een druk parlementair jaar gekend. Er waren twee onderzoekscommissies. De rest is uiteraard te wijten aan allerlei kleinere overschrijdingen. De rekeningen voor 2002 werden met unanimité goedgekeurd.

Wat de begroting voor 2004 betreft, hebt u in de pers waarschijnlijk de voorgeschiedenis gelezen omtrent de uitgavendotaties. Het ging over het feit dat de redering maar 96 miljoen euro had ingeschreven alhoewel

04.01 Pierre Lano, rapporteur: Un montant de 8,3 millions d'euros a été affecté au financement des partis politiques, ce qui représente une augmentation de 1,2%. Un montant de 5 millions est prévu pour les membres du Parlement européen, ce qui correspond à une hausse substantielle de 15%, qui s'explique par l'augmentation des frais de personnel et les indemnités de départ prévues pour les parlementaires qui cesseront leurs fonctions après les élections de 2004. Pour la Chambre, il s'agit d'une opération neutre.

Passons à la Chambre proprement dite. La transition au 1^{er} janvier 2002 a eu pour effet de grever davantage les comptes de 2002: il s'agit de dépenses portant sur une période de 15 mois au lieu de 12. L'année parlementaire 2002 a été chargée, avec deux commissions d'enquête actives. Les comptes de 2002 ont été approuvés à l'unanimité. En ce qui concerne le budget 2004, le gouvernement n'y avait inscrit au'un montant de 96

er 98 miljoen werd gevraagd door de Kamer. Er is een oplossing gevonden in de commissie voor de Comptabiliteit via de vermindering van de dotatie voor de privacycommissie. U kunt dat in het vorige rapport lezen.

Wat de uitgaven voor de ontwerpbegroting van de Kamer betreft, spreken we over een bedrag van 108 miljoen, waarvan 98 miljoen voorzien in de dotaties, 1,977 miljoen eigen contanten en 8,195 miljoen zal worden geput uit het reservefonds. Na correctie betekent dit een stijging van 6%. Daarvan wordt 101 miljoen euro of 94% besteed aan de lopende uitgaven. De resterende 6,6% zijn kapitaaluitgaven onder meer aan informatica, de gebouwen, enzovoort, om het werk van het Parlement te vergemakkelijken. De kosten van de lopende uitgaven bestaan hoofdzakelijk uit drie delen. Voor de leden wordt een bedrag van 32,6 miljoen uitgegeven, een stijging van 8%; 36,6 miljoen wordt besteed aan het personeel, een stijging van 12%. Voor de politieke partijen is 24 miljoen ingeschreven, dit bedrag blijft status-quo.

Collega's, de voorzitter en de voorzitter van de quaestuur hebben in de pers ruim gecommuniceerd over deze cijfers. Ik wil niet in herhaling vallen. De democratie heeft haar prijs. De commissie voor de Comptabiliteit heeft haar werk gedaan en de rekeningen en begroting eenparig goedgekeurd.

04.02 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik hoop dat men het mij niet kwalijk neemt dat ik bij de begrotingsbespreking van onze eigen assemblee toch eventjes kort het woord neem. Ik herinner mij het moment waarop deze begroting voor het eerst besproken werd in openbare vergadering. Dat gebeurde onder het voorzitterschap van collega Langendries. Ik ben hem daarvoor nog steeds dankbaar.

Mijnheer de voorzitter, we hebben daarvan toen ruimschoots gebruikgemaakt. Ik geef toe dat het op een beter moment was. Eigenlijk zijn we daar nu veel te laat mee bezig. Het zou een moment moeten zijn om ons toch even te bezinnen over de werking van het Parlement, over de herwaardering van het Parlement, over de manier waarop wij nog steeds ons legifererend werk doen, die naar mijn aanvoelen niet meer aangepast is aan deze tijd, aan het jaar 2003-2004. Ik zal evenwel die diepgaande beschouwingen nu niet formuleren; ik hoop dat we ooit de gelegenheid krijgen om daarop toch wat dieper in te gaan.

Ik heb twee vragen, opmerkingen. Ik neem aan dat de voorzitter van het College van quaestoren daarop antwoorden kan. Anders kan u het misschien doen, mijnheer de voorzitter. Mijn oog is gevallen op de bespreking in de commissie waarbij de heer Cortois, de voorzitter van het College van quaestoren, zegt een pragmatische aanpak te verdedigen waarbij het personeel wordt ingezet op de juiste plaats, opdat de productiviteit zo hoog mogelijk zou zijn. Hij gaat verder en zegt: "Door de uitbreiding van het wetgevende werk en het complexer worden van de maatschappij kan zeker niet bezuinigd worden op het stafpersoneel. Wat de behuizing en de infrastructuur betreft, kan het federale Parlement moeilijk de vergelijking doorstaan met een modern uitgerust parlement zoals de Tweede Kamer in Nederland". Ik kan hem daarin alleen maar biitrede. Ik heb ook de Tweede en de Eerste Kamer

millions, alors que la Chambre avait demandé 98 millions. La réduction de la dotation de la commission de la protection de la vie privée a permis de résoudre la question.

Quant aux dépenses prévues au projet de budget de la Chambre, elles s'élèvent à 108 millions d'euros, dont 98 millions de dotations, 1,977 millions de moyens propres en espèces et 8,195 millions provenant du fonds de réserve. Ce montant représente une hausse de 6%, et est affecté à concurrence de 94% aux dépenses courantes, et de 6,6% aux dépenses de capital. Les dépenses courantes concernent trois postes: un poste de 32,6 millions pour les indemnités des membres (soit une hausse de 8%), un poste de 36,6 millions pour le paiement du personnel (soit une hausse de 12%) et un dernier poste de 24 millions pour les indemnités des partis politiques (qui reste inchangé). Le budget a été adopté à l'unanimité.

04.02 Geert Bourgeois (N-VA): Le budget de la Chambre a été examiné pour la première fois en séance plénière sous la présidence de M. Langendries. Je lui en suis toujours reconnaissant. Cet examen devrait constituer le moment opportun pour entamer une réflexion sur le fonctionnement de notre assemblée, qui, à mes yeux, n'est plus adapté aux besoins actuels.

Au cours de la discussion en commission, M. Cortois, président du Collège des questeurs, a déclaré qu'en égard à l'extension du travail législatif, il n'était pas envisageable de réaliser des économies sur les cadres et qu'en matière d'équipement et d'infrastructure, cette Chambre ne supporte pas la comparaison avec des assemblées étrangères telles que la Deuxième Chambre des Pays-Bas. Je ne peux que partager son analyse. Il est très important pour la qualité du travail législatif de disposer d'un nombre suffisant de cadres et je ne puis m'empêcher de penser que les effectifs des

bezocht. Er zijn inderdaad nogal wat zaken waarvan wij kunnen leren.

Ik onderschrijf echter ook wat de heer Cortois gezegd heeft in verband met de kwaliteit van het wetgevende werk en de noodzakelijke ondersteuning door het stafpersoneel. Ik ben een beetje geïntrigeerd door wat hij in de eerste alinea zegt. Hij heeft het daar namelijk over de pragmatische aanpak en de inzet van het personeel op de juiste plaats met het oog op de verhoging van de productiviteit. Mijnheer de voorzitter, ik heb in de vorige regeerperiode onder uw voorzitterschap ooit een vraag gesteld aan de quaestoren. Ik heb gevraagd om eens een studie te maken over de verhouding tussen het stafpersoneel en het uitvoerend personeel. Het valt te vergelijken met andere assemblees. Het is alvast mijn indruk dat wij op dit punt onderbezet zijn wat stafpersoneel betreft en vice versa overbezet zijn op het vlak van uitvoerend personeel. Ik heb daarop nooit antwoord gekregen. Ik heb ooit nog eens een herinneringsbriefje verstuurd. Dat is echter zonder gevolg gebleven.

Ik zou graag hebben dat dat nog eens wordt onderzocht, zodat ik daar toch een antwoord op krijg. Het is een beetje vreemd dat een lid van de assemblee enkel vragen kan stellen over de werking van de assemblee en dat men de minister wel tot verantwoording kan roepen, maar dat men dat moeilijk kan doen met een Parlement.

Een tweede bedenking heeft betrekking op de informatisering van onze werking. Ik vind het vreemd dat wij schriftelijke vragen nog altijd echt schriftelijk moeten indienen en dat die nog moeten worden overgetikt. Ik denk dat het in het tijdperk van de informatica toch mogelijk zou moeten zijn om ze te mailen. Men zegt mij dat er een probleem is met de elektronische handtekening. Kunnen wij dat niet invoeren, zodat alle kamerleden een elektronische handtekening krijgen, waardoor wij én wetsvoorstellen én schriftelijke vragen kunnen mailen. Dan moet dat allemaal niet meer worden overgetikt. Ik denk dat hier door bepaalde mensen nog ambachtelijk werk dat niet meer van deze tijd is, moet worden geleverd.

04.03 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, à l'occasion de la discussion du budget de la Chambre, je voudrais vous poser une question, ainsi qu'aux autres membres de la majorité. La déclaration gouvernementale précise que les lois relatives au mandat et à la déclaration de patrimoine entreront en vigueur immédiatement.

Sous la législature précédente, les lois ont été votées au Sénat. Par la suite, faute de quorum, elles n'ont pas été votées à la Chambre. Le gouvernement a décidé de relever ces projets de caducité. Il serait important que, dans ce domaine, la Chambre puisse approuver ces lois.

A cet effet, je m'adresse à l'assemblée pour savoir si un calendrier est prévu. La déclaration gouvernementale, selon laquelle elles entreront en vigueur immédiatement a-t-elle une quelconque valeur ou au contraire, devons-nous encore attendre que la majorité puisse assurer un quorum pour finalement obtenir un élément déjà acquis depuis les accords de Gesves de 1995 relatifs au financement des partis politiques?

Le **président**: Madame Nagy, la loi qui relève ce projet de caducité est à peine parue au Moniteur belge. Elle a été déposée assez tardivement. Nous l'avons votée il y a environ quatre semaines à la Chambre. Elle a été votée au Sénat, il y a une semaine à peine. A présent, elle doit être parue au Moniteur belge, constituant ainsi l'acte

cadres sont insuffisants mais que le personnel d'exécution est en surnombre.

L'informatisation peut contribuer à accroître la productivité. Je me demande pourquoi la possibilité ne nous est toujours pas offerte de transmettre nos questions écrites par courrier électronique. Il suffirait d'attribuer à chaque membre une signature électronique. Nous fonctionnons encore beaucoup trop de manière quasi artisanale.

04.03 Marie Nagy (ECOLO): In de regeringsverklaring wordt gesteld dat de wetten betreffende de lijst van mandaten en de vermogensaangifte onmiddellijk in werking zullen treden.

Tijdens de vorige regeerperiode werden deze wetten in de Senaat goedgekeurd. Omdat het quorum niet werd bereikt werden ze achteraf niet goedgekeurd in de Kamer. Hoe meent u te werk te gaan? Is er een timing? Moet men wachten tot de meerderheid het quorum heeft om ten langen leste iets te realiseren dat reeds in 1995 in de akkoorden van Gesves werd vastgelegd?

De **voorzitter**: De wet waarbij dit ontwerp van verval ontheven wordt verklaard is pas in het Belgisch Staatsblad verschenen. Ze werd nogal laat ingediend. We hebben

premier permettant de reprendre les discussions dans cette enceinte.

Je ne vois aucune objection, cette première étape étant achevée, à entamer ces discussions au début de l'an prochain. Le travail sera probablement examiné en commission. Le 8 avril - je m'en souviens - ce projet de loi aurait pu être concrétisé, mais il fallait attendre la levée de caducité, qui est fort récente et qui date de quelques jours seulement.

haar ongeveer vier weken geleden goedgekeurd en ze werd vorige week door de Senaat aangenomen. We kunnen de bespreking ervan begin volgend jaar hervatten.

04.04 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de voorzitter, uiteraard weten alle kamerleden dat wij over gekwalificeerd en doeltreffend personeel beschikken. Welnu, gelet op de snel evoluerende omstandigheden moeten wij deze personen de kans bieden om, door opleidingen, nieuwe uitdagingen aan te gaan, bijvoorbeeld op het vlak van de informatica. Trouwens, zoals u weet gebeurt dat ook voor de kamerleden.

04.04 Willy Cortois (VLD): Il est essentiel d'offrir à notre personnel – par ailleurs très compétent – la possibilité de s'adapter par le biais d'une formation permanente aux évolutions les plus récentes, plus particulièrement dans le domaine de l'informatique. Je plaide dès lors pour que cela soit rendu possible.

De **voorzitter**: Dank u, mijnheer Cortois. U vergezelde ons naar de Nederlandse Tweede Kamer en de Staten-Generaal, waar u nog een eigen inspectieronde hield en onder de indruk kwam van een aantal zaken die hier misschien nog kunnen verbeterd worden. Dan moet men geen kritiek hebben over het feit dat dit alles een paar miljoen euro meer kost.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord (*Nee*)

La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

Le vote sur les comptes 2002 et les budgets 2004 – Chambre des Représentants, membres belges du Parlement européen, Financement des partis politiques - aura lieu ultérieurement.
De stemming over de rekeningen 2002 en de begrotingen 2004 – Kamer van Volksvertegenwoordigers, leden van het Europees Parlement, Financiering van de politieke partijen - zal later plaatsvinden.

Peu à peu, nous arrivons aux votes. J'aurai aussi quelques communications à faire et ferai hommage à notre Greffier qui, comme vous le savez, nous quitte à la fin de l'année.

05 Mandat des médiateurs fédéraux **05 Mandaat van de federale ombudsmannen**

La séance plénière du 3 avril 2003 a accordé aux médiateurs fédéraux, dont le mandat venait à expiration le 18 décembre 2002, une prolongation de mandat jusqu'au 31 décembre 2003.
De plenaire vergadering van 3 april 2003 heeft aan de ombudsmannen van wie het mandaat ten einde liep op 18 december 2002 een mandaatverlenging toegestaan tot 31 december 2003.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 17 décembre 2003, je vous propose d'accorder une nouvelle prolongation de mandat jusqu'à la désignation des nouveaux médiateurs fédéraux.
Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 17 december 2003 stel ik u voor een nieuwe mandaatverlenging toe te staan tot de benoeming van de nieuwe federale ombudsmannen.

Dès que le projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux sera publié au Moniteur belge, la procédure de sélection sera entamée.
Zodra het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad, zal de selectieprocedure worden opgestart.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

06 Constitution de la commission spéciale "Mondialisation"
06 Oprichting van de bijzondere commissie "Globalisering"

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 10 décembre 2003, je vous propose de procéder à la constitution de la commission spéciale "Mondialisation".

Overeenkomstig het advies van de conferentie van voorzitters van 10 december 2003, stel ik u voor over te gaan tot de oprichting van de bijzondere commissie "Globalisering".

La commission compte 10 membres effectifs et 10 membres suppléants.
De commissie bestaat uit 10 effectieve leden en 10 plaatsvervangers.

Pas d'observation (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Je rappelle que, conformément à l'article 158 du Règlement, la répartition de cette commission est la suivante:

Ik herinner er u aan dat, overeenkomstig artikel 158 van het Reglement, de verdeling van deze commissie de volgende is:

- VLD : 2
- PS : 2
- MR : 2
- sp.a-spirit : 2
- CD&V : 1
- Vlaams Blok : 1

Les présidents des groupes politiques m'ont fait parvenir les candidatures des membres de leur groupe qui composeront cette commission.

De voorzitters van de politieke fracties hebben mij de kandidaturen doen toekomen van de leden van hun fractie die deel zullen uitmaken van deze commissie.

- VLD:
effectifs / vaste leden: Willy Cortois, Anne-Marie Neyts-Uyttebroeck;
suppléants / plaatsvervangers: Stef Goris, Karel Pinxten;
- PS:
effectifs / vaste leden: Karine Lalieux, Alain Mathot;
suppléants / plaatsvervangers: Valérie Deom, Patrick Moriau;
- MR:
effectifs / vaste leden: Valérie De Bue, Josée Lejeune;
suppléants / plaatsvervangers: Pierrette Cahay-André, Françoise Colinia;
- spa.a-spirit:
effectifs / vaste leden: Stijn Bex, Dirk Van der Maelen;
suppléants / plaatsvervangers: Magda De Meyer, Geert Lambert;
- CD&V:
effectif / vaste lid: Roel Deseyn,
suppléant / plaatsvervanger: Luc Goutry;
- Vlaams Blok:
effectif / vaste lid: Guido Tastenhoye,
suppléant / plaatsvervanger: Frieda Van Themsche.
M. Jean-Jacques Viseur (cdH) siègera comme membre sans voix délibérative.
De heer Jean-Jacques Viseur (cdH) zal in de hoedanigheid van lid zonder stemrecht zetelen.

Pas d'observation (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Etant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer aux groupes politiques ayant présenté des candidats, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157.6 du Règlement.

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen aan de politieke fracties die kandidaten hebben voorgedragen moet, overeenkomstig artikel 157.6 van het Reglement, niet gestemd worden.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés.

Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten die voorgedragen werden.

07 Prise en considération de propositions

07 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe. Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen

Urgentieverzoek

Demande d'urgence

07.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, j'aurais voulu demander l'urgence pour la prise en considération de la proposition de loi 543/1. Il s'agit d'une modification du Code des impôts sur les revenus pour permettre aux contribuables d'avoir accès à leur dossier administratif pendant la procédure devant le directeur des contributions.

En effet, un arrêt de la Cour de cassation a clairement fait valoir que la procédure devant le directeur des contributions n'était pas une procédure administrative au sens de la loi sur le caractère public des procédures administratives. Dès lors, le contribuable ne peut pas avoir accès à son dossier administratif comme cela lui est possible dans l'ensemble des autres procédures soumises à la loi de 94 relatives à la publicité de l'administration.

Or, je pense qu'il a toujours été voulu par l'ensemble des personnes ici que les contribuables puissent avoir accès à leur dossier comme dans toute procédure administrative. Dès lors, dans le but d'aller dans un sens de sécurité juridique pour le contribuable et dans le but de mettre un terme à cette contestation le plus rapidement possible, j'aurais voulu que cette proposition de loi, qui à mon avis ne pose pas beaucoup de problèmes, puisse être prise en considération dans l'urgence.

Le **président**: La proposition de M. Wathelet porte le numéro 2 dans la liste annexée à votre agenda et elle porte chez nous le n° 543/1. Y a-t-il des objections à cette proposition?

07.02 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, sans mettre en cause le bien-fondé de la proposition de M. Wathelet qui mériterait certainement un examen attentif, je ne perçois pas clairement la pertinence de l'urgence.

Le **président**: Si l'un demande l'urgence et l'autre ne la perçoit pas, il faut trancher.

07.03 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, c'est pour permettre au contribuable d'être dans un cadre de sécurité juridique, afin qu'il puisse faire l'objet d'une procédure qui est beaucoup plus équitable, comme toute procédure en matière administrative. J'aimerais que cela soit fait le plus vite possible.

07.01 Melchior Wathelet (cdH): Ik vraag de urgentie voor het wetsvoorstel nr. 543 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde een recht in te stellen om het belastingdossier te raadplegen in het raam van de bezwaarprocedure. Het Hof van Cassatie is van mening dat dit geen administratieve procedure is. De belastingplichtige kan dan ook geen toegang tot zijn dossier hebben. Ik vraag de urgentie teneinde de rechtszekerheid van de belastingplichtigen veilig te stellen.

07.02 Daniel Bacquelaine (MR): Ik zie de relevantie van de urgentie niet goed in.

07.03 Melchior Wathelet (cdH): Ik meen dat de belastingplichtige snel het voorwerp dient te kunnen uitmaken van een procedure die een stuk billijker is.

Le **président**: Ceux qui sont pour se lèvent.

L'urgence est rejetée par assis et levé.

De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.

08 Renvoi à une autre commission

08 Verzending naar een andere commissie

A la demande de l'auteur, je vous propose de renvoyer à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques la proposition de loi de MM. François-Xavier de Donnea, Jos Ansoms et Jean-Jacques Viseur modifiant l'article 98, §2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques en vue de donner aux autorités régionales et locales la faculté d'établir une redevance pour l'occupation du domaine public par les opérateurs de télécommunication (n° 503/1).

Op aanvraag van indiener stel ik u voor het wetsvoorstel van de heren François-Xavier de Donnea, Jos Ansoms en Jean-Jacques Viseur tot wijziging van artikel 98, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, teneinde de gewestelijke en lokale overheden de mogelijkheid te bieden een retributie te heffen voor het gebruik van het openbaar domein door de telecommunicatieoperatoren (nr. 503/1) te verwijzen naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission des Finances et du Budget.

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Financien en de Begroting.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

09 Demande d'urgence de la part du gouvernement

09 Urgentieverzoek vanwege de regering

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt des projets de loi suivants:

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van volgende wetsontwerpen:

1. Projet de loi modifiant la loi du 22 janvier 2002 visant à réduire de moitié l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête et à supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection du Conseil flamand, du Conseil régional wallon et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et fixant le modèle du bulletin de vote pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (n° 580/1).

1. Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 januari 2002 tot beperking met de helft van de devolutive kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onderscheid tussen de kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en tot vaststelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (nr. 580/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

L'urgence est adoptée par assis et levé.

De urgentie wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

2. Projet de loi portant diverses modifications en matière de législation électorale (n° 581/1).

2. Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen in de kieswetgeving (nr. 581/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

09.01 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik heb het **09.01 Geert Bourgeois** (N-VA):

Reglement niet bij me, maar zitten er geen ontwerpen bij waarop artikel 77 van de Grondwet van toepassing is? Moet er bij ontwerpen waarop artikel 77 van toepassing is, niet vooraf de urgentie worden gevraagd? De behandeling in commissie is immers al begonnen.

Ik denk dat er een onderscheid is tussen artikel 78 en artikel 77. Voor ontwerpen waarop artikel 77 van toepassing is, kan de urgentie niet meer worden gevraagd, omdat het verzoek te laat komt.

Heeft iemand het Reglement bij de hand? Voor ontwerpen waarop artikel 77 van toepassing is, is het te laat.

De **voorzitter**: Mijnheer Bourgeois, voor ontwerp nr. 580 is artikel 77 van toepassing. Voor ontwerp nr. 581 is ook artikel 77 van toepassing. Voor ontwerp nr. 583 eveneens. Voor ontwerp nr. 584 lijkt mij op het eerste zicht ook artikel 77 van toepassing te zijn. Voor de vier ontwerpen is artikel 77 van de Grondwet van toepassing. En dan?

09.02 **Geert Bourgeois** (N-VA): Ik heb het Reglement niet bij de hand, maar ik denk dat het te laat is voor de ontwerpen waarop artikel 77 van toepassing is, aangezien de behandeling in commissie al gestart is. Wil u dat nakijken? Misschien kan de heer griffier het nakijken. Ik neem aan dat het kan wanneer artikel 78 van toepassing is, maar niet wanneer artikel 77 van toepassing is. De behandeling van het ontwerp is gisteren gestart in de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

De **voorzitter**: Het advies aan mijn rechterzijde is dat het genoemde artikel het verzoek om urgentie niet belet en dat wij nu moeten beslissen bij de indiening, en niet wanneer de algemene bespreking in de commissie is beëindigd. Het moet worden gevraagd bij de indiening. Ik wil er wel over laten stemmen om duidelijkheid te hebben.

Moet ik erover laten stemmen? Ik heb al over het eerste verzoek laten stemmen. Er is geen inoverwegingneming voor ontwerpen. Over het eerste urgentieverzoek betreffende ontwerp nr. 580/1 is reeds beslist.

Ik heb dus een tweede urgentieverzoek betreffende het ontwerp houdende verschillende wijzigingen aan de kieswetgeving (nr. 581/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.
Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

*De urgentie wordt bij zitten en opstaan aangenomen.
L'urgence est adoptée par assis et levé.*

3. Dan heb ik een urgentieverzoek voor het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van diverse bijzondere wetten (nr. 583/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.
Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

*De urgentie wordt bij zitten en opstaan aangenomen.
L'urgence est adoptée par assis et levé.*

09.03 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, men kan onmogelijk tegen het Reglement doen stemmen. Het gaat om artikel 51, ten tweede. De regering moet dat uiterlijk vragen bij de indiening in de Kamer van een in artikel 77 van de Grondwet bedoeld ontwerp.

Ces projets de loi ne relèvent-ils par de l'article 77 de la Constitution ? Je pense donc qu'il est trop tard pour encore demander l'urgence. Le débat a été entamé hier en commission.

Le **président**: Les projets relèvent en effet de l'article 77. Mais il n'y a pas de problème à mes yeux.

09.02 **Geert Bourgeois** (N-VA): Je maintiens que certains de ces projets relèvent exclusivement de l'article 77. Il est trop tard pour demander l'urgence. Qu'en pense le greffier?

Le **président**: La discussion générale vient tout juste d'être ouverte par un exposé général. Je mets cette question aux voix.

09.03 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): L'article 51.2 du Règlement de la Chambre dispose que le gouvernement doit demander l'urgence au plus tard lors du dépôt des projets à la Chambre.

De **voorzitter**: De vraag is gebeurd bij de indiening. De goedkeuring is drie, vier dagen later gevraagd. Ik denk dat het vrijdag bij de Kamer is ingediend.

(...)

Ge moet eerst de indiening aanvaarden of niet aanvaarden. Ik moet laten stemmen. Het is al vijf dagen geleden.

09.04 Paul Tant (CD&V): Moet er soms gestemd worden over de indiening die aanvaard moet worden.

De **voorzitter**: Wij moeten nu stemmen over de urgentie. Voor ontwerpen bedoeld in artikel 77 van de Grondwet wordt de urgentie gevraagd op basis van artikel 51. Ik heb dat ontwerp gekregen na de deliberatie van de Ministerraad. Het is vrijdagavond binnengekomen. Ik kon toch niet vroeger vragen dan vandaag of u al dan niet akkoord gaat met de urgentie?

09.05 Geert Bourgeois (N-VA): Dan mogen zij niet met de behandeling starten.

De **voorzitter**: Het is nooit te laat. (*Protest*)
Le quatrième projet de loi. Monsieur Langendries?

09.06 Raymond Langendries (cdH): Monsieur le président, si vous avez reçu cette demande le vendredi, puisqu'il y a eu des séances publiques mardi et mercredi, vous aviez la possibilité de faire la proposition, à ce moment-là, de faire voter la prise en considération en urgence.

Le **président**: Ces projets de loi ont été déposés vendredi dernier. Il a fallu attendre aujourd'hui la première occasion de mettre la demande d'urgence aux voix.

09.06 Raymond Langendries (cdH): Indien u dit verzoek vrijdag hebt ontvangen, had u de mogelijkheid om tijdens de openbare vergaderingen van dinsdag en woensdag over de urgentie te laten stemmen.

Le **président**: Monsieur Langendries, c'est la première séance de vote que nous avons cette semaine. C'est une tradition depuis que je suis au parlement d'adopter les prises en considération au moment des votes. On ne va pas faire venir toute la Chambre le mardi?

De **voorzitter**: Het gaat hier om de eerste stemronde van de week en de goedkeuring van de inoverwegingnemen vindt gewoonlijk op het ogenblik van de stemming plaats.

4. Le gouvernement demande l'urgence pour le projet de loi spéciale portant diverses modifications en matière de législation électorale (n° 584/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.
Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

*La demande d'urgence est adoptée par assis et levé.
Het urgentieverzoek wordt bij zitten en opstaan aangenomen.*

10 Hommage à M. le Greffier Francis Graulich
10 Huldebetoen aan de griffier, de heer Francis Graulich

M. Francis Graulich, greffier de notre assemblée, a atteint l'âge de la retraite et demandé à être déchargé de ses fonctions à la fin de cette année.

M. Graulich qui est docteur en droit de l'université de Gand est entré au service du Greffe le 1^{er} avril 1968. Moi j'ai été élu le 31 mars de la même année. Nous sommes donc, lui et moi, les soixante-huitards de notre assemblée. En ces temps-là, M. Achille Van Acker présidait, M. Gaston Eyskens s'apprêtait à annoncer la fin de la Belgique de papa et la rentrée d'un parlement qui n'avait encore délégué aucune de ses compétences nous rassemblait aux premiers frimas de novembre. Notre greffier aura ainsi accompagné tout le processus qui nous a mené de la Belgique unitaire vers l'Etat fédéral.

Maar terwijl ik intussen de 45^{ste} Kamervoorzitter ben, is de heer Graulich nog maar onze tiende griffier sinds 1831. De functie van griffier wordt kennelijk gekenmerkt door bestendigheid, en u, mijnheer de griffier, bent in zekere zin de hoeder van de onontbeerlijke continuïteit, u waakt over de goede werking van onze assemblee.

Het record van een van uw illustere voorgangers uit de vorige eeuw hebt u niet gebroken, maar u was niet minder dan achttien jaar lang de leidende ambtenaar van de Kamer, aangezien u op 1 januari 1986 als secretaris-generaal in functie trad.

Vous êtes issu, monsieur le greffier, d'une famille qui compte d'éminents médecins et juristes. L'un de vos parents ne fut-il pas doyen de la faculté de droit de l'université de Liège? Votre berceau familial s'ancre dans cette région, point de rencontre de trois pays, confluent des cultures latine et germanique.

Culture et littérature étaient la marque de votre creuset familial. Sans doute si vous vous dirigeâtes vers des études de droit et de notariat, ces études vous ont-elles prédestiné tout naturellement à devenir celui que l'on peut qualifier en quelque sorte de notaire de notre assemblée, même si la Chambre est bien souvent beaucoup plus turbulente qu'une étude notariale.

Et certes, vous eûtes souvent à traverser ici des cieux agités de turbulences profondes, auxquelles votre précision et votre sens de la fonction firent face avec la sérénité et l'impassibilité que nous vous connaissons, sans omettre l'humour caustique dont votre entourage a pu bénéficier.

Met uw perfecte kennis van het Reglement en van al zijn subtiliteiten, waarmee u al jongleerde toen u nog instond voor het secretariaat van de commissie voor het Reglement, hielp u het verloop van onze plenaire vergaderingen in goede banen te leiden, en was u – nietwaar, Raymond Langendries – de toeverlaat van de zes voorzitters van wie u de eerste raadsman was.

Vanaf 31 december van dit jaar breekt er voor u een nieuwe levensfase aan waarin u tijd voor uzelf zal vinden en u wat afstand zal kunnen nemen van de zware verantwoordelijkheid die u hebt gedragen gedurende achttien jaar. Ik weet dat u zeer graag aan de Belgische kust vertoeft, waar u, omringd door uw gezin, rust vindt tijdens lange wandelingen langs het strand of in het mooie achterland.

Mijnheer de griffier,
Geachte heer Graulich,

Ik heb persoonlijk veel sympathie voor de taken die u vervulde en ik wens u mijn eigen erkentelijkheid te betuigen.

Aangezien u door onze Assemblee verkozen werd, neem ik de vrijheid aan de Assemblee te vragen u de titel van eregriffier-secretaris-generaal van de Kamer van volksvertegenwoordigers van België toe te kennen.

Namens ons allen dank ik u van ganser harte en wens ik u nog zeer veel geluk. Bravo, mijnheer Graulich.

(Applaus)
(Applaudissements)

Ik zou ook een klein eresaluut willen brengen aan mevrouw De Prins, die vanaf 1 januari de adjunct-griffier van onze Kamer is. Bravo, mevrouw De Prins.

(Applaus)
(Applaudissements)

Naamstemmingen

Votes nominatifs

11 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Carl Devlies over "het reizigersverkeer per spoor tussen België en Duitsland" (nr. 108)

11 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Carl Devlies sur "le trafic voyageurs par rail entre la Belgique et l'Allemagne" (n° 108)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur. het

Verkeer en de Overheidsbedrijven van 9 december 2003.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 9 décembre 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/50):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Carl Devlies;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Valérie De Bue en de heren Philippe De Coene en Daan Schalck.

Deux motions ont été déposées (n° 25/50):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Carl Devlies;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Valérie De Bue et MM. Philippe De Coene et Daan Schalck.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

11.01 Carl Devlies (CD&V): Collega's, deze motie heeft tot doel dat de regering zou aandringen bij de NMBS om de treinverbinding Oostende-Welkenraedt door te trekken tot Aken. Sedert de afschaffing van de lijn Oostende-Keulen op 15 december van vorig jaar, beschikken de Vlaamse steden Oostende, Brugge, Gent en Leuven niet meer over een rechtstreekse treinverbinding met Duitsland. De reistijd werd met gemiddeld dertig minuten verlengd. Dit zou kunnen worden verholpen door de huidige intercity te laten doorrijden tot Aken, vanwaar er een goede aansluiting is op het Duitse spoornet.

Deze motie heeft ook tot doel dat de regering er bij de NMBS zou op aandringen om bij de vaststelling van halteplaatsen voor treinen het belang van het station – het aantal opstappende reizigers – als belangrijk criterium in acht te nemen. Bij wijze van voorbeeld kan ik stellen dat het niet aanvaardbaar is dat het station van Leuven met 23.000 opstappende reizigers per dag een tweederangsbehandeling krijgt ten opzichte van het station van Luik met 16.000 opstappende reizigers per dag.

Voor de goedkeuring van deze motie doe ik beroep op de minibarlobby hier in de Kamer, de heren Lambert en Tommelein, de Bourgondiërs van het spoor. Er is dus enige kans om uw Bourgondische droom te realiseren. Als de trein van Oostende opnieuw wordt doorgetrokken naar Aken, spreken we opnieuw over een internationale verbinding. Vanaf dat moment wordt de minibar opnieuw de regel. U komt ook allebei uit Oostende en het zal u wellicht niet onbekend zijn dat de toeristische dienst van de stad Oostende erg aandringt op deze verbinding, omdat het aantal Duitse toeristen wel wat verminderd is sedert het wegvallen van de rechtstreekse verbinding met Duitsland. Dat geldt ook voor de steden Gent en Brugge natuurlijk. Ik reken erop, heren Tommelein en Lambert, dat u uw minibarlobbywerk goed doet en uw fracties overtuigt om deze motie goed te keuren.

11.01 Carl Devlies (CD&V): Dans cette motion, nous demandons au gouvernement de demander instamment à la SNCB de prolonger jusqu'à Aix-la-Chapelle la liaison ferroviaire Ostende-Welkenraedt. Nous aimerions d'autre part que la SNCB considère le nombre de personnes qui montent dans un train comme un critère important pour fixer les haltes. Le train concerné redeviendrait un train international, ce qui présente un intérêt certain pour le tourisme.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	91	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	141	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De heren Lambert en Tommelein hebben zich onthouden.

12 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Nahima Lanjri over "de huisvesting van vreemdelingen door OCMW's in de eigen gemeente" (nr. 115)

12 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Nahima Lanjri sur "l'hébergement d'étrangers par les CPAS sur le territoire de leur commune" (n° 115)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing van 9 december 2003.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 9 décembre 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/52):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Nahima Lanjri en de heer Paul Tant;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Yolande Avontroodt en Colette Burgeon.

Deux motions ont été déposées (n° 25/52):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Nahima Lanjri et M. Paul Tant;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Yolande Avontroodt et Colette Burgeon.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

12.01 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de voorzitter, sta mij toe de motie van aanbeveling van collega Tant en van mijzelf even toe te lichten.

Zij komt erop neer dat het spreidingsbeleid voor asielzoekers dat er nu is niet enkel naar de letter maar ook naar de geest moet worden toegepast. Concreet vragen wij aan de regering, Fedasil duidelijke richtlijnen te geven zodat die dienst het spreidingsbeleid kan uitstippelen inzake de opvang en het onthaal van asielzoekers. Fedasil moet er ook op kunnen toezien dat uit hoofde van de asielzoekers het spreidingsplan wordt nageleefd en moet positieve maatregelen kunnen nemen ten aanzien van de OCMW's en de gemeenten opdat ook die het spreidingsplan zouden naleven, niet enkel door financiële ondersteuning van de asielzoekers maar uiteraard ook door de asielzoekers te huisvesten. Dat is nodig, zowel om te zorgen voor een goed onthaal en een goede integratie van de asielzoekers zelf, als om ervoor te zorgen dat de verantwoordelijkheden over de verschillende gemeenten en OCMW's wordt gespreid naar gelang van hun draagkracht. Daarom leggen wij die motie voor aan de meerderheid en aan iedereen in de Kamer om ze goed te keuren.

12.01 Nahima Lanjri (CD&V): Par cette motion, je demande au gouvernement de mettre en œuvre non seulement la lettre, mais également l'esprit de la politique de répartition. Nous avons besoin d'une politique de répartition transparente, qui doit être respectée par les demandeurs d'asile, les CPAS et les villes et communes et qui doit porter sur le logement comme sur le financement. La mise en œuvre d'une politique de répartition favorisera l'accueil et l'intégration des demandeurs d'asile ainsi qu'une répartition équitable entre les CPAS, en fonction de leurs possibilités financières.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	94	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	142	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

13 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jo Vandeurzen over "de onaanvaardbare effecten op de Belgische ziekteverzekering van de behandeling van Britse patiënten in Belgische ziekenhuizen" (nr. 124)

13 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jo Vandeurzen sur "les effets inacceptables, pour notre système d'assurance maladie, du traitement de patients britanniques dans les hôpitaux belges" (n° 124)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing van 9 december 2003.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 9 décembre 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/51):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Trees Pieters en de heer Jo Vandeurzen;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Yolande Avontroodt, Karin Jiroflée en Marie-Claire Lambert.

Deux motions ont été déposées (n° 25/51):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Trees Pieters et M. Jo Vandeurzen;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Yolande Avontroodt, Karin Jiroflée et Marie-Claire Lambert.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	94	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

14 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Goutry over "tewerkstelling van gehandicapten in overheidsdiensten" (nr. 120)

14 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Goutry sur "l'emploi de handicapés dans les services publics" (n° 120)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 10 december 2003.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 10 décembre 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/53):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Luc Goutry;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Greet van Gool en Danielle Van Lombeek-Jacobs et de heer Jean-Marc Delizée.

Deux motions ont été déposées (n° 25/53):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Luc Goutry;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Greet van Gool et Danielle Van Lombeek-Jacobs et M. Jean-Marc Delizée.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

14.01 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik stel een motie van aanbeveling voor omdat ik oprecht bekommerd ben voor een kwetsbare groep mensen. Het is belangrijk dat zoveel mogelijk personen met een handicap aan het werk kunnen. Als werkgever moet de federale overheid in haar administraties een substantieel aantal passende jobs voorbehouden voor personen met een handicap. Sinds 1999 bestaat hiervoor een aangepaste wet, maar tot op heden zijn de uitvoeringsbesluiten echter nog niet genomen waardoor de wet dode letter blijft. Hierdoor is tot op heden slechts 1,4% van de jobs ingevuld door personen met een handicap, in plaats van de voor hen voorbehouden 3%.

Met mijn motie dring ik er bij de regering op aan snel werk te maken van de publicatie van de uitvoeringsbesluiten en dat alles in het werk zou worden gesteld om de vooropgestelde 3% voorbehouden arbeidsplaatsen zo snel als mogelijk in te vullen.

Collega's, ik maak me evenwel weinig illusies over mijn goed bedoelde motie van aanbeveling. Niemand van de meerderheid vond het immers de moeite hierover een debat te voeren in de commissie. Er werd alleen snel een eenvoudige motie ingediend. Dit is een pijnlijke vaststelling zeker omdat deze meerderheid de mond vol heeft over het scheppen van nieuwe jobs en integratie van personen met een handicap in dit speciale jaar dat in het teken staat van de mindervaliden.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 4)		
Ja	94	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

15 **Projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires financiers et conseillers en placements (383/4)**

15 **Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld. de wet van 22 maart 1993 op het**

statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs (383/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 5)		
Ja	141	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(383/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(383/5)**

16 Amendements et articles réservés du projet de loi instaurant une déclaration libératoire unique (353/1-7)

16 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende invoering van een éénmalige bevrijdende aangifte (353/1-7)

Vote sur l'amendement n° 50 de Pieter De Crem à l'article 2. **(353/7)**

Stemming over amendement nr. 50 van Pieter De Crem op artikel 2. **(353/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)		
Ja	44	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

16.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik wou tegen stemmen.

De **voorzitter**: Vote sur l'amendement n° 52 de Pieter De Crem à l'article 2. **(353/7)**

Stemming over amendement nr. 52 van Pieter De Crem op artikel 2. **(353/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 7)		
Ja	42	Oui
Nee	98	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 51 de Pieter De Crem à l'article 2. **(353/7)**

Stemming over amendement nr. 51 van Pieter De Crem op artikel 2. **(353/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	43	Oui
Nee	98	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 2 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 53 de Pieter De Crem à l'article 4. **(353/7)**

Stemming over amendement nr. 53 van Pieter De Crem op artikel 4. **(353/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	43	Oui
Nee	98	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 55 de Geert Bourgeois cs à l'article 4. **(353/7)**

Stemming over amendement nr. 55 van Geert Bourgeois cs op artikel 4. **(353/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	43	Oui
Nee	98	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 54 de Pieter De Crem à l'article 4. **(353/7)**

Stemming over amendement nr. 54 van Pieter De Crem op artikel 4. **(353/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	42	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 56 de Geert Bourgeois cs à l'article 4. **(353/7)**

Stemming over amendement nr. 56 van Geert Bourgeois cs op artikel 4. **(353/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	43	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 4 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 4 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 57 de Yves Leterme cs à l'article 9. **(353/7)**

Stemming over amendement nr. 57 van Yves Leterme cs op artikel 9. **(353/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	47	Oui
Nee	94	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 9 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 9 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 58 de Yves Leterme cs tendant à insérer un article 11 (n). **(353/7)**

Stemming over amendement nr. 58 van Yves Leterme cs tot invoeging van een artikel 11 (n). **(353/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	46	Oui
Nee	92	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

17 Ensemble du projet de loi instaurant une déclaration libératoire unique (353/6)

17 Geheel van het wetsontwerp houdende invoering van een éénmalige bevrijdende aangifte (353/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

17.01 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal bijzonder kort zijn, maar mijn korte stemverklaring is ingegeven door de zorg voor het goede imago van ons Parlement. Ik heb namelijk in vertrouwen van onze socialistische collega's vernomen dat sommigen van hun vrienden de intentie zouden hebben om onmiddellijk hun zwart geld reeds in circulatie te brengen en dat zou, mijnheer de voorzitter, gebeuren vanuit de tribune van de Kamer. Ik zou dus willen vragen dat er een verhoogde waakzaamheid in acht wordt genomen, om dergelijke misbruiken te voorkomen, waarvoor dank.

17.01 Paul Tant (CD&V): Ma brève déclaration de vote m'est inspirée par le souci de préserver l'image du Parlement. Des membres socialistes m'ont confié que certains de leurs amis avaient l'intention de mettre leur argent noir immédiatement en circulation et qu'ils le feraient depuis la tribune de la Chambre. J'invite à une vigilance accrue pour éviter ce type d'abus.

De **voorzitter**: Ik stel vast dat het vertrouwen in de Kamervoorzitter hernieuwd is. Dank u, mijnheer Tant. De heer Pinxten heeft het woord.

17.02 Karel Pinxten (VLD): Mijnheer de voorzitter, deze wet laat toe dat berouwvolle medeburgers zich kunnen in regel stellen om zo uit de illegaliteit terug in de legaliteit te treden. Is dit oneerbaar? (*Ja-geroep*) Is dit onbillijk? (*Ja-geroep*) Wij vinden duidelijk van niet. (*Hilariteit*)

17.02 Karel Pinxten (VLD): Cette loi permet aux citoyens repentis de se mettre en règle. A nos yeux cela n'a rien d'indécent ou d'inéquitable. Il y a dans la loi un équilibre évident. Le champ d'application est élargi et le citoyen est davantage encouragé à sortir de l'illégalité.

Mijnheer de voorzitter, ik wil kort zijn, maar als ik voortdurend onderbroken wordt...

(...)

Het zijn retorische vragen.

In de wet, collega's, zit een duidelijk evenwicht. Het toepassingsdomein is uitgebreid en aan de andere kant is ook de aansporing voor zij die uit de illegaliteit willen treden uitgebreid.

17.03 Greta D'hondt (CD&V): Het gat in de...

(*Langdurig applaus en geroep op de banken van de oppositie*)

De **voorzitter**: Mijnheer Pinxten, ik weet niet wat er gebeurt, maar u wakkert het enthousiasme van de massa aan.

17.04 Karel Pinxten (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wist niet dat ik zoveel emotie kon teweegbrengen.

17.04 Karel Pinxten (VLD): Si ce projet devait ne pas être adopté, les contribuables honnêtes seraient sanctionnés fiscalement.

Is dit een evenwichtige wet? Het antwoord is duidelijk "ja".

Nu kom ik bij mijn derde en laatste punt, dat aansluit bij wat mevrouw D'hondt daarnet zei. De fundamentele vraag van deze wet is of deze wet ook ten goede komt aan al wie in het verleden correct zijn belastingen heeft betaald. (*Hevig geroep*)

Mag ik u vragen niet zo te roepen, dat lijkt mij veeleer een teken van onmacht te zijn. Het is beter te argumenteren! (*Geroep*)

Als dit wetsontwerp niet zou worden goedgekeurd, zou men eigenlijk de correcte belastingbetaler fiscaal bestraffen. Dat is wat u wilt! (*Geroep*)

De **voorzitter**: Accelereer het ritme, mijnheer Pinxten.

17.05 Karel Pinxten (VLD): Ik ben aan mijn laatste zin toe, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: Mijnheer Pinxten, u gaat besluiten.

17.06 Karel Pinxten (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik besluit met een zin als ik hem mag uitspreken. (*Hilariteit*)

De **voorzitter**: Het is altijd hetzelfde als de heer Pinxten hier is.

17.07 Karel Pinxten (VLD): Het is duidelijk dat vanuit het oogpunt van de belastingontvangsten, vermits een boete van 6 of 9% betaald wordt, deze wet natuurlijk ten goede komt aan iedereen en dus ook aan de correcte belastingbetaler. Hetzelfde geldt voor de impact op de economische groei en de tewerkstelling.

17.07 Karel Pinxten (VLD): Les amendes de 6 ou 9% influenceront sur la croissance économique et l'emploi.

Ik dank u voor uw aandacht.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 15)		
Ja	94	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(353/9)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(353/9)**

Chers collègues, je constate que l'enthousiasme augmente au fur et à mesure que la soirée avance.

18 Budget 2004 de la Commission de la protection de la vie privée. (544/1)

18 Begroting 2004 van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levensfeer. (544/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? Mijnheer Goyvaerts?

18.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Dank u, voorzitter, als de gemoederen enigszins bedaard zijn, kunnen we het volgende onderwerp aanvatten. Het is mijn collega Guy D'haeseleer die dit onderwerp in commissie behandeld heeft, maar ingevolge zijn afwezigheid neem ik de gelegenheid te baat om even een stemverklaring af te leggen.

Inzake het personeelskader van de commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer hebben wij een aantal fundamentele bezwaren (...)

18.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): La répartition des emplois entre les cadres linguistiques au sein de la Commission de la protection de la vie privée nous inspire un certain nombre d'objections fondamentales.

De **voorzitter**: (*doelend op de naamvermelding op de plasmaschermen*) Het woord is niet aan de heer Bogaert, maar aan de heer Goyvaerts.

18.02 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): We zien nu ook al op de beeldschermen ...

18.02 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Il est recouru au principe de la parité. Je préconise

(de naam op de plasmaschermen wordt gecorrigeerd)

Goed, nu is het in orde. Ik durfde bijna de kamerdiensten verwijten dat er één rechts blok was, maar blijkbaar was het een vergissing. Maar goed, geen probleem.

Wat het personeelskader van de commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer betreft hebben wij een aantal fundamentele bezwaren tegen de verdeling van de betrekkingen over de verschillende taalkaders. Hier wordt het principe van de pariteit gehanteerd. Het spreekt voor zich dat wij ons daarmee niet akkoord kunnen verklaren. In hoofdrde zou ik toch willen pleiten voor een verdeling van 60% voor de Nederlandstaligen en 40% voor de Franstaligen. Dat is ons standpunt geweest en dat zal ons standpunt blijven, mijnheer Henry.

In tweede orde konden wij nog akkoord gaan om artikel 43 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van talen in bestuurszaken, van toepassing te maken bij de verdeling van overheidsbetrekkingen voor de diensten waarvan de werking het ganse land bestrijkt, zoals bijvoorbeeld in deze commissie. Wij zouden er toch voor willen pleiten dat het Nederlandstalige en Franstalige kader van deze dienst wordt toegewezen op basis van een telling van de dossiers die in elk van de beide landstalen werden afgehandeld. Het is dus het reële werkvolume dat de basis vormt voor de verdeling van de betrekkingen. Dat is tot op vandaag de dag niet zo. Bijgevolg stel ik voor om deze regeling ook van toepassing te maken op de commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer. Dit is volgens mij een billijke regeling die bovendien de goede werking van deze dienst ten goede zou komen, zeker gezien het aantal stijgende dossiers dat moet behandeld worden.

Bijgevolg blijven wij ons verzetten tegen de paritaire samenstelling en zullen wij ons bij de stemming onthouden.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	123	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte le budget.

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting aan.

19 Arrêté fixant le statut des agents de la Commission de la Protection de la vie privée, son cadre organique et son cadre linguistique. (544/1)

19 Besluit houdende vaststelling van het statuut van de ambtenaren van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, van haar personeelsformatie en van het taalkader. (544/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote/stemming 16)

une répartition de 60% pour les néerlandophones et de 40% pour les francophones. Nous pourrions marquer notre accord sur une application de l'article 43 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative. Nous demandons que le cadre linguistique de ce service soit arrêté sur la base d'un comptage des dossiers, ce qui serait bénéfique pour le bon fonctionnement du service.

Nous nous abstiendrons lors du vote.

En conséquence, la Chambre adopte le statut du personnel.
Bijgevolg neemt de Kamer het personeelsstatuut aan.

20 Comptes de l'année budgétaire 2002 de la Cour des comptes. (552/1)

20 Rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van het Rekenhof. (552/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 17)</i>			
Ja	141		Oui
Nee	0		Non
Onthoudingen	0		Abstentions
Totaal	141		Total

En conséquence, la Chambre adopte les comptes.

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen aan.

21 Ajustements du budget de l'année budgétaire 2003 de la Cour des comptes. (552/1)

21 Aanpassingen van de begroting van het begrotingsjaar 2003 van het Rekenhof. (552/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote/stemming 17)

En conséquence, la Chambre adopte les ajustements.

Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassingen aan.

22 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2004 de la Cour des comptes. (552/1)

22 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2004 van het Rekenhof. (552/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote/stemming 17)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires.

Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen aan.

23 Comptes de l'année budgétaire 2002 du Comité permanent de contrôle des services de police. (552/1)

23 Rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten. (552/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 17*)

En conséquence, la Chambre adopte les comptes.
Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen aan.

24 Ajustement du budget de l'année budgétaire 2003 du Comité permanent de contrôle des services de police. (552/1)

24 Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2003 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten. (552/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 17*)

En conséquence, la Chambre adopte l'ajustement.
Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassing aan.

25 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de police. (552/1)

25 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten. (552/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 17*)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires.
Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen aan.

26 Comptes de l'année budgétaire 2002 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements. (552/1)

26 Rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten. (552/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 17*)

En conséquence, la Chambre adopte les comptes.
Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen aan.

27 Ajustement du budget de l'année budgétaire 2003 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements. (552/1)

27 Aanpassing van de begroting voor het begrotingsjaar 2003 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten. (552/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 17*)

En conséquence, la Chambre adopte l'ajustement.
Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassing aan.

28 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2004 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements. (552/1)

28 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2004 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten. (552/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 17*)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires.
Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen aan.

29 Comptes de l'année budgétaire 2002 du Collège des médiateurs fédéraux. (552/1)

29 Rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van het College van federale ombudsmannen. (552/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 17*)

En conséquence, la Chambre adopte les comptes.
Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen aan.

30 Ajustement du budget de l'année budgétaire 2003 du Collège des médiateurs fédéraux. (552/1)

30 Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2003 van het College van federale ombudsmannen. (552/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 17*)

En conséquence, la Chambre adopte l'ajustement.
Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassing aan.

31 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2004 du Collège des médiateurs fédéraux. (552/1)

31 Begrotingsvoorstellen voor van het begrotingsjaar 2004 van het College van federale ombudsmannen. (552/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Vote/stemming 17)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires.
Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen aan.

32 Comptes de l'année budgétaire 2002 de la Cour d'arbitrage. (552/1)

32 Rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van het Arbitragehof. (552/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 18)</i>		
Ja	123	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte les comptes.
Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen aan.

33 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2004 de la Cour d'arbitrage. (552/1)

33 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2004 van het Arbitragehof. (552/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Vote/stemming 18)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires.
Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsaanpassingen aan.

34 Comptes de l'année budgétaire 2002 du Conseil supérieur de la Justice. (552/1)

34 Rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van de Hoge Raad voor de Justitie. (552/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Vote/stemming 18)

En conséquence, la Chambre adopte les comptes.
Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen aan.

35 Ajustements du budget de l'année budgétaire 2002 du Conseil supérieur de la Justice. (552/1)

35 Aanpassingen van de begroting van het begrotingsjaar 2002 van de Hoge Raad voor de Justitie.

(552/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 18*)

En conséquence, la Chambre adopte les ajustements.
Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassingen aan.

36 Ajustement du budget de l'année budgétaire 2003 du Conseil supérieur de la Justice. (552/1)

36 Aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 2003 van de Hoge Raad voor de Justitie. (552/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 18*)

En conséquence, la Chambre adopte l'ajustement.
Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassing aan.

37 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2004 du Conseil supérieur de la Justice. (552/1)

37 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2004 van de Hoge Raad voor de Justitie. (552/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 18*)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires.
Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsvoorstellen aan.

38 Comptes de l'année budgétaire 2002 des commissions de nomination pour le notariat. (552/1)

38 Rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van de Benoemingscommissies voor het notariaat. (552/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 18*)

En conséquence, la Chambre adopte les comptes.
Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen aan.

39 Propositions budgétaires pour l'année budgétaire 2004 des commissions de nomination pour le notariat. (552/1)

39 Begrotingsvoorstellen voor het begrotingsjaar 2004 van de Benoemingscommissies voor het notariaat. (552/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
 Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 18*)

En conséquence, la Chambre adopte les propositions budgétaires.
 Bijgevolg neemt de Kamer de begrotingsaanpassingen aan.

40 Comptes de l'année budgétaire 2002 de la Chambre des représentants. (553/1)
40 Rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van de Kamer van volksvertegenwoordigers. (553/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 19)		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte les comptes.
 Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen aan.

41 Budget pour l'année budgétaire 2004 de la Chambre des représentants. (553/1)
41 Begroting voor het begrotingsjaar 2004 van de Kamer van volksvertegenwoordigers. (553/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
 Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 19*)

En conséquence, la Chambre adopte le budget.
 Bijgevolg neemt de Kamer de begroting aan.

42 Comptes de l'année budgétaire 2002 des membres belges du Parlement européen. (553/1)
42 Rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van de Belgische leden van het Europees Parlement. (553/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
 Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 19*)

En conséquence, la Chambre adopte les comptes.
 Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen aan.

43 Budget pour l'année budgétaire 2004 des membres belges du Parlement européen. (553/1)**43 Begroting voor het begrotingsjaar 2004 van de Belgische leden van het Europees Parlement. (553/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 19*)

En conséquence, la Chambre adopte le budget.

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting aan.

44 Comptes de l'année budgétaire 2002 du Financement des partis politiques. (553/1)**44 Rekeningen van het begrotingsjaar 2002 van de Financiering van de politieke partijen. (553/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 19*)

En conséquence, la Chambre adopte les comptes.

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen aan.

45 Budget pour l'année budgétaire 2004 du Financement des partis politiques. (553/1)**45 Begroting voor het begrotingsjaar 2004 voor de Financiering van de politieke partijen. (553/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 19*)

En conséquence, la Chambre adopte le budget.

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting aan.

46 Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2004 (324/1)**46 Budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2004 (324/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

46.01 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister van Financiën, mijnheer de schaduwminister van Financiën, Fiscale Amnestie en Zwembaden, de scouts van Jabbeke scoren beter op het vlak van budget. Zij hadden immers een overschot op hun jaarlijkse barbecue. De scouts van Jabbeke scoren beter op het vlak van boekhouding. Zij hebben immers hun boekhouding niet gemanipuleerd. De regering heeft een tekort en nog geen klein beetje. Het is 1,6 miljard euro in 2003, 3,4 miljard euro in 2004. De regering manipuleert de boekhouding met operaties als Belgacom en Alesh.

Hoe is het zo ver kunnen komen? Hoe komt het dat de regering met de

46.01 Hendrik Bogaert (CD&V): Confronté à un déficit, le gouvernement manipule la comptabilité en réalisant les opérations FADELS et Belgacom. Malgré la forte pression fiscale, le budget de l'Etat est dans le rouge. On comprend donc que si peu de personnes fassent confiance au gouvernement.

hoogste belastingdruk aller tijden toch nog bijzonder veel geld te kort heeft? Het hangt af van de moed en van de keuzes van de regering. Sinds de Tweede Wereldoorlog was er geen enkele regering die zo weinig moed heeft gehad als de regering Verhofstadt. Het is dan ook niet verwonderlijk dat slechts 25% of 33% van de mensen vertrouwen heeft in de paarse regeringen.

In den beginne was het feest. Er was een overschot van 250 miljard. Ondertussen is alles op. Laten we eens van dichtbij analyseren wat de keuzes zijn geweest van Verhofstadt, van de socialisten, van de liberalen en wat de keuzes waren van Dehaene II.

Beide regeringen hebben geprofiteerd van het rentevoordeel dat er was. Dat rentevoordeel was ontstaan naar aanloop van het succes van de euro. Dehaene II haalde daarmee cumulatief 8 procentpunten op van het bnp en Verhofstadt cumulatief 16 procentpunten van het bruto binnenlands product.

Beide regeringen hebben weliswaar de belastingdruk verhoogd. Onder Dehaene II is de belastingdruk gestegen met cumulatief 1,4 procentpunten, onder de regering Verhofstadt met 1,8 procentpunten. De som van de twee betekent dat er in termen van beleidsruimte voor Verhofstadt I 17,8 procentpunten waren en voor Dehaene slechts 9,4 procentpunten.

De vraag is nu wat er verder gebeurd is met deze beleidsruimte. Dehaene II koos ervoor om de pensioenen en de toekomstige tewerkstelling te vrijwaren. Hij spaarde dus boven op de beleidsruimte nog eens bij. In totaal waren er 19 procentpunten investering in de toekomst.

Dat betekent ongeveer 52 miljard euro. Verhofstadt vond het niet nodig om te besparen en hij deed het dus niet. Hij gaf 3,8% extra uit. De schuldafbouw bedroeg slechts 14% van het bruto binnenlands product. De impact van het verschil is gigantisch: 5% van het bbp of 13,5 miljard euro. Dat is een veelvoud van het bedrag dat echt in het Zilverfonds aanwezig is. Deze foute keuzes maskeert de regering, zij heeft niet de moed om op te komen voor de keuzes die zij heeft gemaakt. Zij manipuleert de boekhouding. De minister van begrotingstekort heeft een tabel verspreid om aan te tonen dat zij het toch beter doet dan Dehaene. Ik heb dat besproken met iemand die het kon weten en in alle objectiviteit kan ik het volgende zeggen.

Toen de regering-Dehaene haar laatste tabel indiende voor het stabiliteitspact kon men nog niet weten dat er schitterende jaren aankwamen. Het is dan ook gewoon niet te verdedigen dat men die cijfers gebruikt als laatste verdediging om te zeggen dat Verhofstadt het toch nog iets beter zou doen dan Dehaene op het vlak van schuldafbouw. Dat is absoluut niet waar. De economische cycli, dames en heren, brengen ons van het ene dal in het andere. Als men niet spaart in de vallei van melk en honing en niets meeneemt voor de doortocht door de vallei van mist en kou, dan laat men de mensen ook effectief in de kou. Dat zullen wij de komende jaren zien op het vlak van pensioenen en tewerkstelling.

Uw eigen collega Vandenbroucke moet vaststellen dat het allemaal bijzonder krap wordt en hij gebruikt een eufemisme, na vijf jaren wanbeleid van deze regeringen. Een goed tegenargument zou kunnen zijn: wij hebben de schuld niet goed afgebouwd, maar wij hebben ondertussen toch de belastingdruk verlaagd, de files verminderd, de werkloosheid teruggedrongen, de justitieproblemen opgelost en de wachtlijsten in de zorg afgebouwd.

Tout comme Dehaene II, le gouvernement Verhofstadt II a bénéficié d'un gain de change grâce au succès de l'euro. Les deux gouvernements disposaient de marges politiques. Dehaene II en a profité pour poursuivre sur la voie de l'assainissement, la coalition violette non. Au bout du compte, la différence se chiffre toutefois à 13,5 milliards d'euros, soit 5% du PIB. C'est beaucoup plus que le niveau actuel du Fonds de vieillissement. Ce gouvernement n'a même pas le courage de reconnaître ses erreurs.

46.02 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer Bogaert, ik heb gisterenmiddag...

De **voorzitter**: Mijnheer Tommelein, u krijgt het woord als hij gedaan heeft. Kom, mijnheer Bogaert, ik verzoek u uw betoog af te ronden.

46.03 Hendrik Bogaert (CD&V): Ik rond af. Een goed tegenargument zou kunnen zijn: wij hebben de schuld niet afgebouwd maar wij hebben intussen wel de belastingdruk verlaagd, de files verminderd, de werkloosheid teruggedrongen, de justitieproblemen opgelost, de wachtlijsten in de zorgsector afgebouwd. Dat zou een goed tegenargument zijn. Maar de realiteit, dames en heren, is dat u de belastingdruk niet hebt verlaagd maar verhoogd. U hebt de werkloosheid niet teruggedrongen maar er zijn 100.000 werklozen bijgekomen sinds u aan de macht bent. De justitieproblemen – nietwaar, collega Van Parys – zijn niet opgelost maar toegenomen. De wachtlijsten in de zorgsector zijn niet afgebouwd – nietwaar, mijnheer Gouty – maar nog toegenomen.

46.03 Hendrik Bogaert (CD&V): Le bilan de cinq années de politique déplorable est que les impôts ne diminuent pas, que le chômage ne recule pas, que les problèmes de la Justice ne sont pas résolus et que les listes d'attentes dans les établissements de soins sont plus longues que jamais. Les cinq années de coalition violette ont été des années perdues.

Ik besluit, dames en heren: vijf jaar paars: vijf verloren jaren!

46.04 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik heb hier gisteren de begrotingsbesprekingen meegemaakt over Financiën, commissie waarvan de heer Bogaert deel uitmaakt. Hij stond aangekondigd als spreker maar hij is niet eens komen opdagen, zonder zich te verontschuldigen. Ik vind het triestig dat hij niet naar de begrotingsbesprekingen komt en het debat niet aangaat, maar dan hier wel een stemverklaring komt afleggen voor de stemming. *(Twistgesprekken)*

46.04 Bart Tommelein (VLD): M. Bogaert, qui avait été annoncé comme orateur dans le débat budgétaire d'hier, était absent sans qu'il se soit fait excuser. Il aurait pu étayer ses arguments à cette occasion, mais il n'a pas jugé utile de le faire. Il est dès lors inacceptable qu'il vienne fulminer ici aujourd'hui!

De **voorzitter**: Collega's, nu bijna alle leden hier zijn voor de stemmingen, kan ik u zeggen dat in de begrotingsbespreking 68 collega's tussenbeide gekomen zijn. Soixante-huit membres ont pris la parole dans le cadre du débat budgétaire.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	93	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de Rijksmiddelenbegroting aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(324/7)**

En conséquence, la Chambre adopte le budget des voies et moyens. Il sera soumis à la sanction royale. **(324/7)**

47 Aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2004 (325/1-37)

47 Amendements et articles réservés du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2004 (325/1-37)

Stemming over amendement nr. 14 van Marie Nagy op artikel 1.01.2. **(325/35)**

Vote sur l'amendement n° 14 de Marie Nagy à l'article 1.01.2. **(325/35)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 21)</i>		
Ja	10	Oui
Nee	113	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 15 van Marie Nagy op artikel 1.01.2. **(325/35)**

Vote sur l'amendement n° 15 de Marie Nagy à l'article 1.01.2. **(325/35)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 21)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 13 van Marie Nagy op artikel 1.01.2. **(325/35)**

Vote sur l'amendement n° 13 de Marie Nagy à l'article 1.01.2. **(325/35)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 21)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 11 van Marie Nagy op artikel 1.01.2. **(325/35)**

Vote sur l'amendement n° 11 de Marie Nagy à l'article 1.01.2. **(325/35)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 21)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 16 van Servais Verherstraeten op artikel 1.01.2. **(325/35)**

Vote sur l'amendement n° 16 de Servais Verherstraeten à l'article 1.01.2. **(325/35)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 22)</i>		
Ja	43	Oui
Nee	95	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en het artikel 1.01.2 aangenomen.
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 1.01.2 est adopté.

Stemming over amendement nr. 12 van Marie Nagy op artikel 2.33.6. **(325/35)**
Vote sur l'amendement n° 12 de Marie Nagy à l'article 2.33.6. **(325/35)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 23)		
Ja	20	Oui
Nee	117	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en zijn het artikel 2.33.6 en de tabellen in bijlage aangenomen.
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2.33.6 et les tableaux y annexés sont adoptés.

47.01 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, vous allez **47.01 Marie Nagy** (ECOLO) Ik
tellement vite et vous ne regardez pas par ici! Lors du vote précédent, heb ja gestemd.
mon vote n'a pas été enregistré. Je voulais voter pour.

48 Geheel van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2004 (325/5)
48 Ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2004 (325/5)

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 24)		
Ja	94	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van algemene uitgavenbegroting aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(325/38)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de budget général des dépenses. Il sera soumis à la sanction royale. **(325/38)**

49 Projet de loi ajustant le budget des voies et moyens de l'année budgétaire 2003 (382/1)

49 Wetsontwerp houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 2003 (382/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote/stemming 24)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(382/4)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

(382/4)**50** **Projet de loi contenant le troisième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2003 (381/1)****50** **Wetsontwerp houdende derde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2003 (381/1)**Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)**(Vote/stemming 24)*En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(381/5)**Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(381/5)****51** **Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2004 (554/1)****51** **Voorontwerp van wet tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2004 (554/1)**Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 25)</i>		
Ja	133	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	7	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(554/2)**Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(554/2)****52** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, et à l'Annexe, signé à Bruxelles le 12 juin 2002 (464/1)****52** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van het Koninkrijk Thailand inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, en met het Bijvoegsel, ondertekend te Brussel op 12 juni 2002 (464/1)**Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 26)</i>		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(464/3)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(464/3)**

53 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, aux Annexes I à XVII, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 18 novembre 2002 (465/1)**

53 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, met de Bijlagen I tot en met XVII, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 18 november 2002 (465/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Puis-je proposer le même vote pour cet Accord? Oui, madame Nagy?

53.01 Marie Nagy (ECOLO): Sur le Chili, monsieur le président, ce n'est pas le même vote.

Le **président**: Dans ce cas, nous votons sur le Chili.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote. En effet, il est différent.

<i>(Stemming/vote 27)</i>		
Ja	141	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(465/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(465/2)**

54 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord portant création de l'Organisation Internationale de la Vigne et du Vin, et à l'Acte final, faits à Paris le 3 avril 2001 (466/1)**

54 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van de Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn, en met de Slotakte, gedaan te Parijs op 3 april 2001 (466/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 28)</i>		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(466/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(466/2)**

55 Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Staten die partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimte-Agentschap en het Europees Ruimte-Agentschap betreffende de bescherming en de uitwisseling van geclassificeerde informatie, gedaan te Parijs op 19 augustus 2002 (467/1)

55 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Etats parties à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne et l'Agence spatiale européenne concernant la protection et l'échange d'informations classifiées, fait à Paris le 19 août 2002 (467/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote/stemming 28)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

56 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst van Locarno tot instelling van een internationale classificatie voor tekeningen en modellen van nijverheid, en met de Bijlage, ondertekend te Locarno op 8 oktober 1968 en gewijzigd op 28 september 1979 (521/1)

56 Projet de loi portant assentiment à l'Arrangement de Locarno instituant une classification internationale pour les dessins et modèles industriels, et à l'Annexe, signés à Locarno le 8 octobre 1968 et modifié le 28 septembre 1979 (521/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote/stemming 28)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (521/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (521/2)

57 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Costa Rica inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 26 april 2002 (522/1)

57 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Costa Rica concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 26 avril 2002 (522/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 29)		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (522/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(522/2)**

58 Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde (431/1)

58 Projet de loi modifiant le Code de la Taxe sur la Valeur ajoutée (431/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

58.01 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, een korte stemverklaring. Wij staan achter dit ontwerp en zullen het goedkeuren, al zullen er in de komende periode toch een aantal wijzigingen moeten worden aangebracht, onder andere omtrent de archiveringsperiode die nu tien jaar bedraagt, maar die volgens het regeerakkoord moet worden herzien om alles terug te brengen op vijf jaar. Te dien einde zal onze fractie in de toekomst nog een aantal wetsvoorstellen moeten dienen.

58.01 Bart Tommelein (VLD): Nous voterons en faveur de ce projet de loi qui nous donne satisfaction. Toutefois, il faudra encore y apporter quelques modifications. La période d'archivage, par exemple, devra être ramenée à cinq ans, comme par le passé. Nous déposerons des propositions de loi en ce sens.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 30)		
Ja	141	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(431/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(431/3)**

59 Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1993 (440/1)

59 Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1993 (440/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 31)		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(440/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(440/2)**

60 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen in de Europese economische gemeenschap, die voortvloeien uit verrichtingen, die deel uitmaken van het financieringsstelsel van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor Landbouw, alsmede van landbouwheffingen en douanerechten.

van de belasting op de toegevoegde waarde en van bepaalde accijnzen (334/1)

60 **Projet de loi portant modification de la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement dans la Communauté économique européenne, des créances résultant d'opérations faisant partie du système de financement du Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole ainsi que des prélèvements agricoles et des droits de douane, de la taxe sur la valeur ajoutée et de certains droits d'accise (334/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 32)		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (334/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. (334/3)

61 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 215, derde lid, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (352/1)**

61 **Projet de loi modifiant l'article 215, alinéa 3, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (352/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 33)		
Ja	100	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. (352/3)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

Redenen van onthouding? Mijnheer Bogaert? (352/3)

61.01 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij hebben tegen gestemd.

61.01 **Hendrik Bogaert** (CD&V):

62 **Eindejaarswensen van de voorzitter**

62 **Vœux de fin d'année du président**

62.01 De **voorzitter**: Collega's, u weet dat het de laatste weken bijzonder druk is geweest. Ik denk dat het ook volgend jaar bijzonder druk zal zijn, ondanks het feit dat er op 13 juni verkiezingen zijn.

Le **président** : Chers collègues, vous n'ignorez pas que cette dernière semaine a été particulièrement chargée. Je pense que l'année prochaine le sera tout autant, même si des élections se tiendront le 13 juin.

Ik denk dat u allemaal voldoende hebt gewerkt om de verkwikkende rust die u te wachten staat – althans aan de overgrote meerderheid van u – te verdienen.

Vous avez tous beaucoup travaillé

Ik was daarstraks enigszins gepijnigd, maar het is een week van goede wil. Ik wens u allen een goede gezondheid en veel geluk toe.

et amplement mérité le repos réparateur qui vous attend, du moins la grande majorité d'entre vous.

J'ai été quelque peu malmené tout à l'heure, mais paix aux hommes de bonne volonté. Je vous adresse à tous mes meilleurs vœux de santé et de bonheur.

Pourrions-nous ensemble, dans les mois qui viennent, avec les différences qui nous séparent mais aussi les grandes choses qui nous unissent, mobiliser nos énergies, nos intelligences et nos talents à rendre au pays la condition agréable dans laquelle il pourrait se trouver et souhaiter surtout aux plus pauvres et aux plus malheureux d'entre nous le caractère hospitalier d'un monde meilleur qu'ils méritent.

Je voudrais que les nouveaux collègues, qui ont appris beaucoup de choses rapidement et sont peut-être un peu étonnés et choqués de ce qui se passe, apprennent que cette maison est une maison qui vit.

Ze zijn daar een element van en ik wil ze daarvoor bedanken. Ik heb zoveel maiden speeches gehoord dat ik er van tijd tot tijd bijna door ontroerd ben. Wij zouden met grote aandacht de verzuchtingen van onze burgers moeten volgen.

J'espère que nous pourrons répondre au mieux aux attentes des citoyens et que nous serons à leur écoute.

Je souhaite aussi que nous ayons la capacité d'écouter.

Lorsqu'on demandait à M. Léautaud quel était l'homme que les femmes préfèrent, il répondait: "c'est celui qui a le temps, de temps en temps, de donner un peu de temps à autrui." C'est la chose qui manque le plus.

Toen men aan Paul Léautaud vroeg welk soort man de vrouwen verkiezen, antwoordde hij: een man die af en toe wat tijd heeft voor een ander. Dat komen we allemaal te kort.

A vous, chers collègues, membres du gouvernement ici représenté, je vous souhaite ainsi qu'aux journalistes, aux membres du personnel, nos meilleurs vœux pour Noël et une excellente année 2004.

Aan alle aanwezigen, beste collega's, leden van de regering, en ook aan de journalisten en de personeelsleden, bied ik mijn beste wensen aan voor een uitmuntend 2004.

Aan u, geachte collega's, leden van de regering, journalisten en aan alle leden van het personeel, een vreugdevol Kerstmis en een uitstekend jaar 2004.

Bonne année et bonnes fêtes!

Gelukkig nieuwjaar en prettige feestdagen!

62.02 Rik Daems (VLD): Mijnheer de voorzitter, de traditie wil dat een lid het personeel bedankt voor de goede diensten die het de voorbije maanden voor ons heeft geleverd. Dames en heren wij laten u vaak ophouden. Daar staat tegenover dat we hetgeen u voor ons doet echt appreciëren.

Mijnheer de voorzitter, sta me toe de nog aanwezige journalisten en de reeds afscheid genomen hebbende journalisten voor hun spreekwoordelijke objectiviteit te bedanken. Ik zal dat altijd blijven doen.

In naam van alle collega's dank ik het nog schaars aanwezige publiek voor de inspanningen die zij leveren om de democratie in dit glazen huis hoog te houden.

38.01 Rik Daems (VLD): Il est de tradition que l'un des membres remercie les membres du personnel de leurs efforts. Nous tenons à exprimer toute notre estime pour leur travail. Je remercie également les journalistes de leur objectivité, ainsi que le public, même clairsemé. Je remercie tous les collègues pour les débats intéressants que nous avons menés, et que nous continuerons, ie l'espère, à mener l'année

prochaine.

Ik wil al de collega's in dit halfroond bedanken voor de interessante debatten die we hebben mogen houden. Ik druk de wens uit dat we dit soort debatten in 2004 kunnen voortzetten, soms op het scherp van de snee maar altijd in de overtuiging dat we elkaar respecteren en dat, als het er soms hard aan toegaat, dit nooit persoonlijk is bedoeld.

Mijnheer de voorzitter, ik wens ook u te bedanken voor al de goede diensten die u ons in deze Kamer aanbiedt.

Comme je l'ai déjà dit, nous avons beaucoup d'estime pour votre créativité qui nous aide parfois à surmonter certains problèmes.

De voorzitter dank ik voor zijn goede diensten.

Dit gezegd zijnde, zou ik willen eindigen met de afscheidnemende griffier te bedanken.

Je remercie aussi le greffier qui nous quitte.

Au nom de nous tous, monsieur le greffier, je vous remercie pour les nombreux services que vous nous avez rendus. Nous vous connaissons presque tous depuis toujours. Pour ma part, je n'ai connu que vous comme greffier dans cette Chambre!

U gaf steeds op een zeer objectieve, correcte en neutrale wijze adviezen die de ene keer meevielen voor de oppositie en de andere keer voor de meerderheid. Dat is toch iets wat u heeft gesierd en waarvan ik hoop dat het ook uw opvolgers zal sieren.

Il a toujours rendu des avis de manière correcte et impartiale. J'espère que ses successeurs suivront son exemple.

Ik wil eindigen met een kleine wens in naam van allen en aan iedereen, want zo gaat dat hier.

Je souhaite à tous les membres de bonnes vacances

Collega's, moge al uw legitieme wensen voor u en uw dierbaren volgend jaar werkelijkheid worden. Ik wens u een goede vakantie, want we gaan er volgend jaar uiteraard weer goed tegenaan.

(Applaus)
(Applaudissements)

Votes nominatifs (continuation)

Naamstemmingen (voortzetting)

Le **président**: J'ai gardé pour la fin un dernier vote qui est un vote de générosité.

63 Wetsvoorstel tot invoering van nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers door bemiddeling van het Instituut voor Veteranen - Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oudstrijders en oorlogsslachtoffers (nieuw opschrift) (545/3)

63 Proposition de loi instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de guerre, à l'intervention de l'Institut des vétérans - Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre (545/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 34)			
Ja	140	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	140	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(545/4)**
En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(545/4)**

Ik wens iedereen een Happy New Year, een goede gezondheid en veel geluk. Soyez en bonne santé, soyez heureux! Tot volgend jaar. A l'an prochain.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

La séance est levée à 00.04 heures. Prochaine séance le jeudi 8 janvier 2004 à 14.15 heures.
De vergadering wordt gesloten om 00.04 uur. Volgende vergadering donderdag 8 januari 2004 om 14.15 uur.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 18 DÉCEMBRE 2003****DONDERDAG 18 DECEMBER 2003****VOTES****STEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**Naamstemming - Vote nominatif: **001**

Ja	091	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tilmans, Turtelboom, Van Campenhout, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Gouty, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Lambert Geert, Tommelein

Naamstemming - Vote nominatif: **002**

Ja	094	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerken, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **003**

Ja	094	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	047	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerken, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **004**

Ja	094	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	047	Non
-----	-----	-----

Annemans. Ansoms. Arens. Bogaert. Bourgeois. Bultinck. Caslo. Claes Dirk. Colen. Creyf. De Crem. De

Man, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **005**

Ja	141	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacquellaine, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdeken, Féret, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **006**

Ja	044	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, De Meyer, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Nee	097	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquellaine, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Naav, Nevts-Uyttebroeck, Pavfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué.

Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **007**

Ja	042	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Nee	098	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaïne, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **008**

Ja	043	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Nee	098	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaïne, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tilmans.

Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **009**

Ja	043	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Nee	098	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaïne, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **010**

Ja	043	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Nee	098	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaïne, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-

Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **011**

Ja	042	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Nee	097	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaïne, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **012**

Ja	043	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Nee	096	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaïne, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Henry, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **013**

Ja	047	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Nee	094	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaïne, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdekens, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **014**

Ja	046	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Nee	092	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaïne, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdekens, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **015**

Ja	094	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	047	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **016**

Ja	123	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Auwera, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	016	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans. Bourgeois. Bultinck. Caslo. Colen. De Man. Féret. Govaerts. Goyvaerts. Laeremans.

Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Van den Eynde, Van Steenberge, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: **017**

Ja	141	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdekens, Féret, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **018**

Ja	123	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdekens, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Auwera, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	017	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Caslo, Colen, De Man, Féret, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Eynde, Van Steenberge, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: **019**

Ja	125	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Auwera, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	015	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Caslo, Colen, Féret, Govaerts, Goyvaerts, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Eynde, Van Steenberge, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: **020**

Ja	093	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	047	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **021**

Ja	010	Oui
----	-----	-----

Arens, Doyen-Fonck, Genot, Gerkens, Gobert, Langendries, Nagy, Smal, Viseur, Wathélet

Nee	113	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Bacquelaïne, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Goutry, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Auwera, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick

Onthoudingen	017	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Colen, De Man, Féret, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Eynde, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: **022**

Ja	043	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet

Nee	095	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaïne, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **023**

Ja	020	Oui
----	-----	-----

Arens, Bogaert, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Smal, Van der Auwera, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Nee	117	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdekens, Féret, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Eynde, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Versnick

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **024**

Ja	094	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdekens, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	047	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **025**

Ja	133	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Bacqueline, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdekens, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	007	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Bourgeois, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Nagy

Naamstemming - Vote nominatif: **026**

Ja	135	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacqueline, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdekens, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Nagy

Naamstemming - Vote nominatif: **027**

Ja	141	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacqueline, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdeken, Féret, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **028**

Ja	140	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacqueline, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdeken, Féret, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **029**

Ja	135	Oui
----	-----	-----

Annemans. Ansoms. Anthuenis. Arens. Bacqueline. Baeke. Bellot. Bex. Bogaert. Bonte. Borginon.

Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdeken, Féret, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Genot, Gerkens, Gobert, Nagy

Naamstemming - Vote nominatif: **030**

Ja	141	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacquellaine, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdeken, Féret, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **031**

Ja	119	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacquellaine, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colinia, Collard,

Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Goutry, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Auwera, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	022	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Colen, De Man, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Nagy, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Eynde, Van Steenberge, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: **032**

Ja	140	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacquellaine, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdeken, Féret, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **033**

Ja	100	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquellaine, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De

Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Goutry, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	034	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, De Man, Devlies, Doyen-Fonck, Féret, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Leterme, Mortelmans, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tastenhoye, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Genot, Gerkens, Gobert, Nagy

Naamstemming - Vote nominatif: **034**

Ja	140	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacquellaine, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdeken, Féret, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Get, Gobert, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

DECISIONS INTERNES

INTERNE BESLUITEN

DEMANDES D'INTERPELLATION

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Demandes

Ingekomen

M. Geert Bourgeois à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la couverture, par le ducroire, de l'exportation de machines destinées à fabriquer des armes en Tanzanie".

(n° 155 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

M. Geert Bourgeois au ministre de la Coopération au développement sur "la couverture, par le ducroire, de l'exportation de machines destinées à fabriquer des armes en Tanzanie".

(n° 156 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

de heer Geert Bourgeois tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de verzekering door Delcredere van de uitvoer van machines voor de productie van munitie aan Tanzania".

(nr. 155 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

de heer Geert Bourgeois tot de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de verzekering door Delcredere van de uitvoer van machines voor de productie van munitie aan Tanzania".

(nr. 156 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

PROPOSITIONS

Prises en considération

1. Proposition de loi (MM. Daan Schalck et Hans Bonte) instaurant une indemnité obligatoire en faveur des travailleurs qui effectuent à pied ou à bicyclette les déplacements entre leur domicile et leur lieu de travail (n° 542/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

2. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'instaurer un droit de consultation du dossier fiscal dans le cadre de la procédure de réclamation (n° 543/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

3. Proposition de loi (Mmes Yolande Avontroodt, Maggie De Block, Annemie Turtelboom et Sabien Lahaye-Battheu) modifiant l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, en vue de supprimer le coefficient de réduction en cas de retraite anticipée (n° 548/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

4. Proposition de loi (MM. Georges Lenssen, Pierre Lano et Ludo Van Campenhout) modifiant l'article 12 de la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales (n° 549/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

5. Proposition de loi (Mmes Maggie De Block, Annemie Turtelboom et Sabien Lahaye-Battheu) modifiant l'arrêté royal relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre d'une interruption de la carrière professionnelle (n° 550/1).

VOORSTELLEN

Inoverwegingen

1. Wetsvoorstel (de heren Daan Schalck en Hans Bonte) betreffende de verplichte fiets- en voetgangersvergoeding voor het woon-werkverkeer (nr. 542/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

2. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde een recht in te stellen om het belastingdossier te raadplegen in het raam van de bezwaarprocedure (nr. 543/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

3. Wetsvoorstel (de dames Yolande Avontroodt, Maggie De Block, Annemie Turtelboom en Sabien Lahaye-Battheu) tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, met het oog op de afschaffing van de verminderingcoëfficiënt bij vervroegde pensionering (nr. 548/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

4. Wetsvoorstel (de heren Georges Lenssen, Pierre Lano en Ludo Van Campenhout) tot wijziging van artikel 12 van de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen (nr. 549/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

5. Wetsvoorstel (de dames Maggie De Block, Annemie Turtelboom en Sabien Lahaye-Battheu) tot wijziging van het koninklijk besluit tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan (nr. 550/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

6. Proposition de loi (M. Yvan Mayeur et Mmes Marie-Claire Lambert et Colette Burgeon) modifiant la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient en y insérant le droit pour toute personne de recevoir des soins visant à soulager sa douleur, ainsi que l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (n° 551/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

7. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant les articles 7 et 14 de la loi de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude (n° 555/1).

Renvoi à la commission de la Justice

8. Proposition de loi (M. Gerolf Annemans) repénalisant l'avortement (n° 556/1).

Renvoi à la commission de la Justice

9. Proposition de résolution (M. Koen Bultinck, Mme Frieda Van Themsche et M. Bert Schoofs) relative à l'indemnisation intégrale des entreprises et des secteurs touchés indirectement par la crise de la peste aviaire de 2003 (n° 557/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

10. Proposition de résolution (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer et Hagen Goyvaerts) visant à lutter systématiquement contre les infections nosocomiales (n° 558/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

11. Proposition de loi (M. Richard Fournaux) modifiant l'article 3 de l'arrêté royal du 22 septembre 1980 portant exécution de l'article 50, § 2, alinéa 2, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, en vue de modifier l'impact financier des pensions de bourgmestre, échevin et président de CPAS sur les finances communales (n° 566/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

12. Proposition de résolution (Mme Catherine Doyen-Fonck) relative à la signature et à la ratification de la Convention-cadre pour la lutte antitabac adoptée le 21 mai 2003 par l'Organisation mondiale de la santé (n° 568/1).

*Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société**Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

6. Wetsvoorstel (de heer Yvan Mayeur en de dames Marie-Claire Lambert en Colette Burgeon) tot wijziging van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt door de invoeging daarin van het voor eenieder geldend recht om op pijnbestrijding gerichte zorg toegediend te krijgen, alsmede van koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (nr. 551/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

7. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van de artikelen 7 en 14 van de wet tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers (nr. 555/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

8. Wetsvoorstel (de heer Gerolf Annemans) ter herinvoering van abortus in het strafrecht (nr. 556/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

9. Voorstel van resolutie (de heer Koen Bultinck, mevrouw Frieda Van Themsche en de heer Bert Schoofs) om de door de vogelpestcrisis van 2003 zijdelings getroffen bedrijven en sectoren volledig te vergoeden (nr. 557/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

10. Voorstel van resolutie (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer en Hagen Goyvaerts) tot systematische bestrijding van ziekenhuisinfecties (nr. 558/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

11. Wetsvoorstel (de heer Richard Fournaux) tot wijziging van artikel 3 van het koninklijk besluit van 22 september 1980 tot uitvoering van artikel 50, § 2, tweede lid, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, teneinde ervoor te zorgen dat het pensioen van de burgemeester, schepen en voorzitter van het OCMW minder doorwegen op de gemeentefinanciën (nr. 566/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

12. Voorstel van resolutie (mevrouw Catherine Doyen-Fonck) betreffende de ondertekening en bekrachtiging van de op 21 mei 2003 door de Wereldgezondheidsorganisatie goedgekeurde Kaderovereenkomst voor de bestrijding van het tabaksgebruik (nr. 568/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

13. Proposition de résolution (MM. Koen Bultinck et Bart Laeremans) visant à dénoncer l'accord de coopération relatif à la création de l'Agence pour le commerce extérieur (n° 569/1).

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

14. Proposition de loi (M. Richard Fournaux) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'introduire le mécanisme de la "Tante Agathe" (n° 570/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

15. Proposition de loi (Mmes Joëlle Milquet, Karine Lalieux et Muriel Gerken) portant réglementation des tarifs bancaires (n° 572/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

16. Proposition de loi (M. Thierry Giet, Mmes Karine Lalieux, Valérie Deom, M. André Perpète et Mme Annick Saudoyer) modifiant des dispositions du Code civil relatives à l'établissement de la filiation et aux effets de celle-ci (n° 597/1).

Renvoi à la commission de la Justice

17. Proposition de loi (Mme Marie Nagy, MM. Alain Courtois, Tony Van Parys, Guy Swennen, Melchior Wathelet et Alfons Borginon) modifiant le Code judiciaire en matière d'assistance judiciaire (n° 598/1).

Renvoi à la commission de la Justice

18. Proposition de loi (MM. Dirk Van der Maelen et Geert Lambert) étendant les conditions d'éligibilité pour l'élection du Parlement européen (n° 602/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

19. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine, Olivier Chastel, François Bellot, Mme Valérie De Bue et M. Denis Ducarme) visant à garantir un service minimum dans le cadre des missions de service public et des missions d'intérêt général (n° 604/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

13. Voorstel van resolutie (de heren Koen Bultinck en Bart Laeremans) om het samenwerkingsakkoord tot oprichting van het Agentschap voor Buitenlandse Handel op te zeggen (nr. 569/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

14. Wetsvoorstel (de heer Richard Fournaux) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met het oog op de invoering van de "Tante Agaath-regeling" (nr. 570/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

15. Wetsvoorstel (de dames Joëlle Milquet, Karine Lalieux en Muriel Gerken) houdende reglementering van de banktarieven (nr. 572/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

16. Wetsvoorstel (de heer Thierry Giet, de dames Karine Lalieux, Valérie Deom, de heer André Perpète en mevrouw Annick Saudoyer) tot wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot het vaststellen van de afstamming en de gevolgen ervan (nr. 597/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

17. Wetsvoorstel (mevrouw Marie Nagy, de heren Alain Courtois, Tony Van Parys, Guy Swennen, Melchior Wathelet en Alfons Borginon) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de rechtsbijstand betreft (nr. 598/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

18. Wetsvoorstel (de heren Dirk Van der Maelen et Geert Lambert) tot uitbreiding van de verkiesbaarheidsvoorwaarden voor de verkiezingen van het Europees Parlement (nr. 602/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

19. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaine, Olivier Chastel, François Bellot, mevrouw Valérie De Bue en de heer Denis Ducarme) tot waarborging van een minimum-dienstverlening in het raam van opdrachten van openbare dienst en taken van algemeen belang (nr. 604/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Le rapport suivant a été déposé:
au nom de la commission des Naturalisations,

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgend verslag werd ingediend:
namens de commissie voor de Naturalisaties,

par M. Guy Hove sur les demandes de naturalisation (n° 606/1). door de heer Guy Hove over de naturalisatie-aanvragen (nr. 606/1).